

Научный журнал

ТРУДЫ  
КОЛОМЕНСКОЙ  
ДУХОВНОЙ  
СЕМИНАРИИ

№ 4 (27)

Коломна  
2024

УДК 2  
ББК 86  
Т 78

Рекомендовано к публикации Издательским советом  
Русской Православной Церкви  
ИС Р25-504-0085

**Главный редактор:** протоиерей Вадим Суворов, доктор богословия, доцент, ректор Коломенской духовной семинарии.

**Заместитель главного редактора:** иерей Илия Ничипоров, доктор филологических наук, профессор (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова);

**Редакционная коллегия:** Галкин П.В., доктор исторических наук, доцент (Государственный социально-гуманитарный университет); Ильичева И.М., доктор психологических наук, профессор (Государственный социально-гуманитарный университет); протоиерей Олег Мумриков, кандидат богословия, доцент (Московская духовная академия); протоиерей Павел Карташев, кандидат филологических наук (Коломенская духовная семинария); протоиерей Максим Максимов, кандидат богословия (Коломенская духовная семинария); Никонов В.В., кандидат педагогических наук, доцент (Российский государственный гуманитарный университет); Конь Р.М., кандидат богословия, доцент (Сретенская духовная академия); иерей Вячеслав Савинцев, кандидат богословия, кандидат исторических наук (Коломенская духовная семинария); иерей Илия Семенов, кандидат философских наук (Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет); иерей Димитрий Березин, кандидат экономических наук (Коломенская духовная семинария); иерей Александр Сиринов, кандидат богословия (Коломенская духовная семинария); Индзинская А.В., кандидат филологических наук (Коломенская духовная семинария).

**Ответственный секретарь, выпускающий редактор:** священник Василий Казинов, кандидат богословия, доцент, проректор по учебной работе, врио проректора по научной работе Коломенской духовной семинарии.

Труды Коломенской духовной семинарии. – 2024. – №4 (27). – 114 с.

«Труды Коломенской духовной семинарии» – научный журнал, в котором публикуются исследовательские материалы по богословию, библеистике, истории Церкви и прочим дисциплинам теологического характера. Журнал содержит научные статьи, рецензии, доклады, иные научно-исследовательские материалы. Издание адресовано преподавателям и студентам духовных учебных заведений, а также всем интересующимся проблемами богословия и церковной науки.

Scientific journal

PUBLICATIONS  
OF THE KOLOMNA  
THEOLOGICAL  
SEMINARY

№ 4 (27)

Kolomna  
2024

The Edition is recommended  
by the Publishing Council of the Russian Orthodox Church  
IS R25-504-0085

**Chief editor:** Archpriest Vadim Suvorov, Doctor of Theology, Associate Professor, Rector of the Kolomna Theological Seminary.

**Deputy chief editor:** Priest Ilia Nichiporov, Doctor of Philology, Professor (Lomonosov Moscow State University).

**Editorial board:** Galkin P.V., Doctor of Historical Sciences, Associate Professor (State Socio-Humanitarian University); Ilyicheva I.M., Doctor of Psychology, Professor (State Socio-Humanitarian University); Archpriest Oleg Mumrikov, PhD in Theology, Associate Professor (Moscow Theological Academy); Archpriest Pavel Kartashev, PhD in Philology (Kolomna Theological Seminary); Archpriest Maxim Maksimov, PhD in Theology (Kolomna Theological Seminary); Nikonov V. V., PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor (Russian State University for the Humanities); Kon' R.M., PhD in Theology, Associate Professor (Sretensky Theological Academy); Priest Vyacheslav Savintsev, PhD in Theology, PhD in Historical Sciences (Kolomna Theological Seminary); Priest Ilia Semenov, PhD in Philosophy (St. Tikhon's Orthodox University for the Humanities); Priest Dimitry Berezin, PhD in Economic Sciences (Kolomna Theological Seminary); Priest Alexander Sirin, PhD in Theology (Kolomna Theological Seminary); Indzinskaya A.V., PhD in Philology (Kolomna Theological Seminary).

**Executive secretary associate, Issuing editor:** Priest Vasily Kazinov, PhD in Theology, Associate Professor, Vice-Rector for Academic Affairs of the Kolomna Theological Seminary, Vice-Rector for Scientific Work of the Kolomna Theological Seminary.

“Publications of the Kolomna Theological Seminary” is a scientific journal that publishes research materials on theology, biblical studies, Church history and other theological disciplines. The journal contains scientific articles, reviews, reports, and other research materials. The Edition is addressed to teachers and students of theological schools and all those interested in the problems of theology and church science.

# СОДЕРЖАНИЕ

## БИБЛЕИСТИКА

*иерей Димитрий Удод*  
Учение о праведности в Соборном послании апостола Иакова. . . . . 8

## БОГОСЛОВИЕ

*Конь Р. М.*  
Основные темы противосектантской миссии в ходе подготовки Поместного Собора Православной Российской Церкви 1917–1918 гг. . . . . 18

## ФИЛОЛОГИЯ

*Колосова Н. А.*  
«Вы подскажете дорогу к сердцу?» К вопросу об изучении языков в эпоху нейросетей и искусственного интеллекта. . . . . 37

## ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ

*иерей Вячеслав Савинцев, иерей Владимир Васильев*  
Святитель Гавриил (Городков) и дело секретаря Рязанской духовной консистории Поповского . . . . . 51

*Федотов А. А.*  
Архиепископ Амвросий (Щуров, 1930-2016): жизненный путь, служение Церкви, духовное наследие. . . . . 61

*протоиерей Вадим Базылев*  
История храма Преображения Господня в с. Канищево г. Рязани после революции 1917 года. . . . . 72

## ИЗДАНИЯ И ПЕРЕВОДЫ ИСТОЧНИКОВ

*Хвальков Е. А.*  
Войны Мехмеда II с Владом III Цепешем и правителями Пелопоннеса: *Laonici Chalcocondylae Atheniensis historiarum libri decem. Lib. 10* . . . . . 92

# CONTENTS

## BIBLICAL STUDIES

- Priest Dmitry Udod*  
The Teaching of Righteousness in the Epistle of James. . . . . 8

## THEOLOGY

- Kon' R. M.*  
The Main Themes of the Counter-sectarian Mission During the Preparation of the Local Council of the Russian Orthodox Church in 1917-1918. . . . . 18

## PHILOLOGY

- Kolosova N. A.*  
"Will You Tell a Way to the Heart?" On the issue of language learning in the Technologically Advanced Era . . . . . 37

## CHURCH HISTORY STUDIES

- Priest Vyacheslav Savintsev, Priest Vladimir Vasilyev*  
Saint Gabriel (Gorodkov) and the Case of the Secretary of the Ryazan Theological Consistory Popovsky. . . . . 51

- Fedotov A. A.*  
Archbishop Ambrose (Shchurov, 1930-2016): Life Path, Ministry to the Church, Spiritual Heritage. . . . . 61

- Archpriest Vadim Bazylev*  
The History of the Church of the Transfiguration of the Lord in the Village of Kanishchevo, Ryazan after the Revolution of 1917. . . . . 72

## EDITIONS AND TRANSLATIONS OF SOURCES

- Khvalkov E. A.*  
The Wars of Mehmed II with Vlad III Cepesh and the Rulers of the Peloponnes: Laonici Chalcocondylae Atheniensis Historiarum Libri Decem. Lib. 10. . . . . 92

# БИБЛЕИСТИКА

УДК 227.91

иерей Димитрий Удод

## УЧЕНИЕ О ПРАВЕДНОСТИ В СОБОРНОМ ПОСЛАНИИ АПОСТОЛА ИАКОВА

**Аннотация:** В статье рассматривается понятие праведности в Соборном послании апостола Иакова на основании анализа всех случаев употребления термина «δικαιοσύνη» и его производных. Исследование включает филолого-экзегетический разбор ключевых отрывков Послания, выявление богословских смыслов и сопоставление праведности как Божьего качества с человеческой деятельностью. Автор подчеркивает, что праведность понимается апостолом Иаковом как процесс, связанный с деятельной верой, добрыми делами и духовным преображением. Выводы исследования акцентируют значение молитвы праведника, борьбу с человеческими страстями, стремление к миру и необходимость синергии веры и дел для спасения.

**Ключевые слова:** праведность, вера, послание апостола Иакова, молитва, добрые дела, духовное преображение.

**Об авторе:** иерей Димитрий Олегович Удод, выпускник аспирантуры Московской духовной академии, преподаватель Коломенской духовной семинарии (e-mail: udod9494@mail.ru).

### Введение

Тема праведности занимает важное место в Священном Писании, особенно в корпусе посланий Нового Завета, где этот вопрос рассматривается в свете учения Христова о любви к Богу и ближнему.

Эту тему важно затронуть именно в контексте Соборного послания Иакова, где она несет в себе важный посыл, направленный на практическое применение добродетели в жизни любого верующего человека.

Однако, прежде чем перейти к основной части нашей работы, предлагаем кратко охарактеризовать проблему дефиниции понятия «праведность».

### Понятие праведности в Священном Писании

Термин «праведность» в Библейском тексте неоднократно употребляется как в Новом, так и в Ветхом Завете. Этимология данного слова восходит к еврейскому корню  $\text{רָדַף}$ , означающему «справедливость», «правоту», «правильное направление»<sup>1</sup>.

Эквивалентом данного понятия в греческом языке является термин «δικαιοσύνη». Он имеет схожие варианты употребления и используется для обозначения состояния нравственной чистоты, подчеркивает соответствие человека божественному замыслу, а также указывает на справедливость в области взаимоотношений с

---

<sup>1</sup> Scullion J. J. Righteousness (Old Testament) // Anchor Bible Dictionary. Connecticut: Yale University Press, 1992. Vol. 5. P. 725.

другими людьми<sup>2</sup>.

Так, например, в Ветхом Завете праведность нередко связывается с образом человека, который следует Закону Божьему, за что получает особую благодать (Пс. 1:1–3)<sup>3</sup>.

Говоря кратко, используя термин «праведность», библейские авторы рассматривают его не только в рамках наших духовных взаимоотношений с Богом, но и делают особый акцент на нашей повседневной жизни.

### Учение о праведности в Новом Завете

Праведность в Новом Завете также рассматривается двояко: как по отношению к Богу, так и по отношению к человеку. Однако в отличие от ветхозаветных книг здесь делается особый акцент на эсхатологической составляющей, т. е. данное качество рассматривается в свете его важности для нашего спасения в Царствии Небесном<sup>4</sup>.

В этом смысле данный термин также можно проанализировать с разных сторон: как праведность, даруемую Богом для спасения через веру в Иисуса Христа (Рим. 3:21–22), и как плод нашей христианской жизни, проявляемый в делах<sup>5</sup>. К слову, в Соборном послании апостола Иакова акцентируется внимание читателя именно на втором аспекте. Однако об этом мы скажем несколько позднее, а пока кратко охарактеризуем в целом вопрос раскрытия рассматриваемой темы в иных новозаветных источниках.

Так, в Евангелии от Матфея праведность (δικαιοσύνη) является ключевой темой. Особое внимание ей уделяется в Нагорной проповеди (Мф. 5–7) – в одном из важнейших блоков евангельской этики. Например, Христос называет праведников «блаженными», отмечая, что алчущие и жаждущие правды насытятся, а изгнанные за правду наследуют Царство Небесное (Мф. 5:6,10). Также, говоря о повседневной жизни, Иисус Христос призывает ставить поиск Царства Божьего выше материальных нужд (Мф. 6:25–34).

Помимо этого, в завершении, в притчи о Страшном суде Христос подчеркивает, что истинная праведность проявляется в делах милосердия (Мф. 25:37,40). Таким образом, праведность в Евангелии от Матфея связана с деятельной верой, которая проявляется в поступках, что аналогично взглядам апостола Иакова<sup>6</sup>.

В посланиях апостола Павла термин «δικαιοσύνη» встречается часто. В данном корпусе учение о праведности представлено, скорее, фрагментарно, т. е. подчеркиваются отдельные аспекты этого понятия (сообразно с поднятой темой в контексте того или иного послания).

<sup>2</sup> Nagel P. A critical investigation of Romans 4:3: Its determinative value for justice and righteousness // Stellenbosch Theological Journal. 2016. Vol. 2. № 1. P. 323.

<sup>3</sup> Феофан Затворник, свт. Избранные псалмы, истолкованные святителем Феофаном Затворником // Малые произведения. М., 2008. С. 399.

<sup>4</sup> Алитий (Кастальский-Бороздин), архим.; Исайя (Белов), архим. Догматическое богословие. Курс лекций. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. С. 96.

<sup>5</sup> Мак-Ким Д. Праведность // Вестминстерский словарь. М., 2004. С. 300–301.

<sup>6</sup> Ианнуарий (Ивлиев), архим. Евангельская этика // URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Iannuarij\\_Ivliev/evangelskaja-etika/#source](https://azbyka.ru/otechnik/Iannuarij_Ivliev/evangelskaja-etika/#source) (дата обращения: 11.11.2024).

Наибольший объем этот вопрос занимает в трех посланиях: к Римлянам, к Галатам и во втором послании к Коринфянам.

При этом чаще всего слово «δικαιοσύνη» встречается все же в послании к Римлянам (34 раза)<sup>7</sup>. Здесь оно тесно связано с понятием веры («πίστεως»). Например, в Рим. 1:17 апостол пишет: «δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν» (в нем открывается правда Божия от веры в веру). Этот отрывок имеет явно эсхатологический характер. В нем мы видим, что праведность является как бы «указателем» на пути веры, которая ведет нас ко спасению<sup>8</sup>. К слову, в этом месте Апостол Павел явно цитирует пророка Аввакума (Авв. 2:4): «Праведник верою жив будет», подчеркивая, что человек должен следовать истине Божией.

Другой ключевой отрывок (Рим. 3:24): «δικαιοῦμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρόσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ» — говорит об оправдании верующего через Христа. Апостол Павел противопоставляет ветхозаветное понимание праведности новозаветному, в котором благодать Божия становится центральным элементом, а не дела Закона<sup>9</sup>.

Также апостол Павел провозглашает, что «Христос — конец закона, праведность для всякого верующего» (Рим. 10:4), что указывает на завершение Моисеева закона во Христе и новый путь к спасению через веру и праведность. В том же месте (Рим. 10:6-8) он подчеркивает, что спасение достигается через веру и праведную жизнь.

Во втором важном тексте, послании к Галатам, Павел противопоставляет праведность через веру делам закона. Здесь он показывает, что спасение достигается не внешним соблюдением обрядов, а только через веру в Иисуса Христа. Апостол предостерегает от влияния учений иудеев и подчеркивает, что ветхозаветные обряды не нужны христианам. Этот принцип апостол усиливает в Гал. 2:21, заявляя, что если оправдание можно достичь через закон, то смерть Христа была бы напрасной<sup>10</sup>.

В посланиях к Коринфянам Павел также подчеркивает важность праведности через Христа. В 1-м послании к Коринфянам 1:30 он утверждает, что Христос является праведностью, святостью и искуплением для верующих. А во 2-м послании к Коринфянам 5:21 Павел поясняет, что Христос, став «грехом за нас», даровал возможность обрести праведность Божью. Здесь же он называет Иисуса Христа Примирителем, указывая на важность его крестной жертвы как средства примирения с Богом и обретения праведности.

Помимо сотериологического значения праведности, Павел уделяет внимание ее нравственному аспекту. Во 2-м послании к Коринфянам 9:10 он говорит о праведности как о плодах добрых дел, которые

---

<sup>7</sup> *Иларион (Алфеев), митр.* Благодать и Закон. Толкование на Послания апостола Павла к Римлянам. М., 2018. С. 65.

<sup>8</sup> *Rutherford J. A.* A consideration of the meaning of the righteousness of God in Romans 1:17. Vancouver, 2017. P. 9.

<sup>9</sup> *Kuta A.* Righteousness Language in Paul (Romans 3:21-26) // URL: <https://www.academia.edu/26130184> (дата обращения: 11.11.2024).

<sup>10</sup> *Иванов А. В.* Руководство к изучению книг Священного Писания Нового Завета. С. 693; *Иероним Стридонский, блж.* Три книги толкований на послание к Галатам // Творения блаженного Иеронима Стридонского. Киев, 1903. Ч. 17. С. 60.

умножает благодать Божия<sup>11</sup>. А во 2-м послании к Коринфянам 6:14 он предостерегает от союза праведников с беззаконниками, ссылаясь на Ветхий Завет и подчеркивая необходимость чистоты веры и жизни<sup>12</sup>.

Подводя итог, можно сказать, что термин «праведность» преимущественно связан с двумя темами: спасением и нравственностью. Для человека праведность означает добродетель, необходимую для следования истинным путем (согласно с высокими Христианскими идеалами). Этот принцип весьма ясно раскрыт в послании Иакова, к анализу которого мы и предлагаем перейти далее.

## **Праведность в Соборном послании апостола Иакова.**

### **Общий анализ вопроса в послании**

Размышляя о значении термина «праведность» в послании Иакова, брата Божьего, мы можем заметить, что оно шире и глубже, чем может показаться на первый взгляд. Это понятие, как мы уже отмечали, действительно связано с практической деятельностью, но не с законнической.

В тексте Соборного послания праведность предполагает соблюдение христианских моральных норм. Апостол Иаков понимает праведность прежде всего как активное проявление веры, ориентированное на дела и соответствие Божьей воле.

В первую очередь апостол Иаков, рассуждая о праведности, говорит, что именно дела свидетельствуют об искренности и подлинности нашей веры. Основной аргумент апостола Иакова, который нам всем хорошо известен, заключается в словах «вера без дел мертва» (Иак. 2:17, 26). Т.е. праведность в данном контексте представлена не как статичное состояние, а как динамическое явление, которое претворяется в жизни человека через исполнение воли Божией.

Помимо этого, стоит сказать, что наибольшую известность в христианской экзегезе получило место из второй главы, где Иаков указывает на пример Авраама, чья вера вменена ему в праведность. Автор подчеркивает, что эта вера подтверждалась его действиями (Иак. 2:21–23), а не исполнением синайского Закона, который еще не был дан.

Апостол Иаков подчеркивает, что Авраам стал «другом Бога» не только по причине своей веры, но и вследствие готовности исполнить повеление Божие.

В связи с этим важнейшей особенностью учения о праведности в Соборном послании апостола Иакова является тот факт, что она рассматривается как «практическая» составляющая жизни христианина. Говоря проще, праведность неразрывно связана с действием и верой во Христа.

---

<sup>11</sup> Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета / под ред. А. П. Лопухина. В 7-ми томах: Т. 7. М., 2009. С. 792; *Кинер К.* Культурно-исторический комментарий. Новый Завет // URL: <https://azbyka.ru/otechnik/konfessii/kultur-no-istoricheskij-kommentarij-novuj-zavet/19> (дата обращения: 11.11.2024).

<sup>12</sup> *Феофан Затворник, свт.* Толкование первого послания апостола Павла к Коринфянам. М., 2006. С. 297.

## Разбор текста

Термин «δικαιοσύνη» (праведность) в занимает важное место в тексте Соборного послания апостола Иакова. Далее мы предлагаем посмотреть на все случаи употребления термина «δικαιοσύνη» и его производных в рассматриваемом Соборном послании.

### 1. «Ибо гнев человека не творит правды Божией» (Иак. 1:20)

В этом стихе Иаков использует выражение «δικαιοσύνη Θεοῦ» (праведность Божия), подчеркивая, что человеческий гнев, наполненный эмоциями и злобой, не соответствует праведности, которую воплощает Бог. Здесь выражен принцип, согласно которому праведность Божия недостижима и несовместима с необузданными человеческими страстями. Греческий термин «δικαιοσύνη» в данном контексте относится к Божьему качеству совершенства и святости, которое исключает всякую возможность зла или несправедливости.

Праведность здесь представлена как свойство Бога, к которому христианин должен стремиться, несмотря на несовершенство своей природы. Эта праведность требует самоконтроля, смирения и готовности отказаться от гнева, ведь последний, будучи частью человеческой природы, зачастую приводит к греху и разрушению. Гнев Божий, в отличие от человеческого, всегда справедлив, так как направлен исключительно против зла<sup>13</sup>.

### 2. «И язык — огонь, украшение неправды» (Иак. 3:6)

Следующий отрывок касается противоположного состояния — «ἀδικία» (неправедность). Здесь Иаков называет язык «огнем», представляющим собой силу, способную разрушать и наносить вред. Описывая язык как «κόσμος τῆς ἀδικίας» (украшение неправды), апостол предостерегает нас от его потенциальной разрушительной силы.

Уместно упомянуть, что праведность и неправедность противопоставлены как свет и тьма. Неправедность, воплощенная через неконтролируемую речь, препятствует достижению праведности Божией и мирной жизни. Архиепископ Никанор (Каменский) в своем комментарии на послание Иакова подчеркивает, что сравнение языка с огнем было понятным для современников Иакова, а также остается актуальным для христиан в современном мире. Язык может послужить как во благо, так и во зло, и его контроль — необходимое условие праведности<sup>14</sup>.

### 3. «Плод же праведности в мире сеется у творящих мир» (Иак. 3:18)

Здесь Святой Иаков описывает праведность как плод, который растет и умножается среди миротворцев. Выражение «καρπὸς δικαιοσύνης» (плод праведности) говорит о том, что праведность не является статичным состоянием, а растет и развивается, подобно плодам. При этом она требует условий для роста, которые и создают

---

<sup>13</sup> Роджерс К. Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета / Пер. Рыбаковой О.А., ред. Цыганков Ю.А. СПб: Библия для всех, 2001. С. 846.

<sup>14</sup> Никанор (Каменский), архиеп. Толковый Апостол: в 3-х т. Т 1. М., 2008. С. 555.

миротворцы. Это подчеркивает, что праведность тесно связана с деятельной любовью, прощением и умением строить мирные отношения<sup>15</sup>.

В предыдущих стихах (Иак. 3: 13-17) апостол Иаков утверждает, что праведность является одной из добродетелей мудрости, которая проявляется через мирные поступки и стремление к согласию. Противопоставляя ее человеческому гневу, апостол показывает, что праведность, особенно в контексте христианской жизни, невозможна без стремления к миру.

4. *«Вы осудили, убили Праведника; Он не противился вам» (Иак. 5:6)*

В этом стихе термин «δικαιοσύνη» фигурирует в форме имени собственного — «Δίκαιος» (Праведник). Этим именем святой Иаков называет Христа. Здесь представлена идея противопоставления праведности Бога, воплощенной во Христе, и человеческой несправедности. Этот стих указывает на крестную смерть Христа, подчеркивая, что, несмотря на несправедливость и несправедность людей, Праведник не оказывает сопротивления<sup>16</sup>.

В богословском смысле этот стих указывает на величайшее проявление праведности — добровольное принятие страданий ради искупления человечества. Крестная смерть Христа показывает, что праведность Божия превосходит человеческие представления о справедливости и правосудии, так как она способна прощать и спасать, а не только судить.

5. *«Много может усиленная молитва праведника» (Иак. 5:16)*

В последнем отрывке, где апостол Иаков употребляет рассматриваемый нами термин, подчеркивается сила молитвы праведного человека.

Здесь, используя слово «δικαιοσύνη», автор описывает молитву как действенное и мощное орудие в руках праведника. Ведь праведный человек, будучи близким к Богу, может влиять на реальность, испрашивая у Творца помощи. Это напоминает нам об особой духовной привилегии, которой обладает праведник, а также о том, что праведная жизнь открывает нам доступ к великой милости Божией.

Молитва праведника — это выражение глубокой связи с Богом, и потому она действенна и способна творить великие дела. Молитва, как проявление веры и праведности, показывает, что праведность — это не только состояние души, но и инструмент, способный менять окружающий мир.

### **Вера и праведность: необходимость добрых дел для спасения**

В предыдущей части статьи мы намеренно опустили один из центральных отрывков послания – Иак 2:2–24. Чаще всего вни-

<sup>15</sup> Роджерс К. Л. Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета. С. 855; см. так же: Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета. Т. 7. С. 286.

<sup>16</sup> Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета. С. 295.

мание исследователей привлекает именно последний стих: «Вы, следовательно, видите, что делами оправдывается человек, а не только верой». Причиной тому служит его особая важность в контексте всего послания. Именно об этом стихе хотелось бы поговорить отдельно.

Этот фрагмент часто рассматривается в качестве ответа на возможные недопонимания раннехристианского учения об оправдании, предлагая практический взгляд на веру, который подчеркивает важность ее выражения в жизни и поступках верующего.

Святой Иаков начинает с риторического вопроса (стих 14), предполагая, что вера без дел лишена силы спасения<sup>17</sup>. Центральным в его аргументации является сравнение веры с телом: так же как тело мертво без духа, так и вера мертва без дел (стих 26). Вера, по мысли Иакова, не может существовать в изоляции от праведных поступков, что подчеркивается в стихе 18, где апостол бросает вызов читателю (требует показать веру «без дел»). Святой понимает, что это невозможно, так как только дела могут свидетельствовать о подлинности веры<sup>18</sup>.

Сам же стих 24, говоря о том, что «человек оправдывается делами, а не только верой», можно считать кульминацией всего раздела. Здесь апостол Иаков предлагает понимание сложного термина, который мы переводим на русский язык словом «оправдание». Вопрос, связанный с этой темой, вызывал многочисленные споры в Западной Церкви в эпоху Реформации. Однако в лоне Православной Церкви он понимался, хотя и многозначно, но имел при этом четкое объяснение.

Если говорить кратко, согласно православному учению, оправдание — это процесс, в котором Бог милостью и благодатью очищает человека от греха и освобождает его от осуждения за грех. При этом оно заключается не только в очищении греха, но и в действительном восстановлении души. Оправдание происходит благодаря заслугам Христа, Который через Свое воплощение и жертву очищает верующих от греховной скверны<sup>19</sup>.

Таким образом, праведность, исходя из послания Иакова, необходима как внутреннее состояние человека, чтобы укрепить его союз со Христом.

Следует заметить, что апостол не преуменьшает заслуги веры в контексте нашего спасения. Он только отмечает, что не только одной верой (οὐκ ἔκ πίστεως μόνον) оправдывается человек. Подобным образом апостол хочет как бы донести до нас мысль, что «одной только холодной рассудочной веры для спасения недостаточно»<sup>20</sup>.

Именно поэтому святой Иаков и приводит примеры из Писания, ссылаясь на дела Авраама и Раав. Оба показывают, что их вера была деятельной: Авраам готов был принести в жертву сына, Раав — помочь израильским разведчикам. Их вера - живая и деятельная, что и подтверждает Сам Господь особым расположением к ним.

---

<sup>17</sup> Михаил (Лузин), еп. Толковый апостол. Сергиев Посад, 2009. С. 84–85.

<sup>18</sup> Там же. С. 85.

<sup>19</sup> Малиновский Н., свящ. О Боге Искупителе и Освятителе. О благодати Божией. О церкви Христовой // Православное догматическое богословие. Сергиев Посад, 1910. Т. 3. С. 393.

<sup>20</sup> Аверкий (Таушев), архиеп. Четвероевангелие. Апостол. Руководство к изучению Писания Нового Завета. М., 2005. С. 516.

Таким образом, согласно словам апостола Иакова, вера, не проявляющаяся в делах, подобна телу без души — она мертва.

### Заключение

Учение о праведности в Соборном послании Иакова раскрывает уникальный аспект христианской жизни, где вера и дела, духовное делание и практическое взаимно переплетаются. Для святого Иакова праведность – это не просто метафизическое состояние, но активное, деятельное исполнение Божьей воли, воплощаемое через наши поступки.

Таким образом идея «деятельной праведности» подчеркивает важность личного и социального служения человека, служа призывом для христиан не только веровать во Христа, но и жить, руководствуясь принципами справедливости, милосердия и заботы о ближних.

### Библиография

1. *Аверкий (Таушев), архиеп.* Четвероевангелие. Апостол. Руководство к изучению Писания Нового Завета. М.: Изд. Православного Свято-Тихоновского университета, 2005.
2. *Алипий (Кастальский-Бороздин), архим.; Исайя (Белов), архим.* Догматическое богословие. Курс лекций. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995.
3. *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Евангельская этика // URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Iannuarij\\_Ivliev/evangelskaja-etika/#source](https://azbyka.ru/otechnik/Iannuarij_Ivliev/evangelskaja-etika/#source) (дата обращения: 11.11.2024).
4. *Иванов А. В.* Руководство к изучению книг Священного Писания Нового Завета. СПб.: Воскресение, Лествица, Диоптра, 2002.
5. *Иероним Стридонский, блж.* Три книги толкований на послание к Галатам // Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 17. Киев, 1903.
6. *Иларион (Алфеев), митр.* Благодать и Закон. Толкование на Послания апостола Павла к Римлянам. М.: «Познание», 2018.
7. *Кинер К.* Культурно-исторический комментарий. Новый // URL: <https://azbyka.ru/otechnik/konfessii/kulturno-istoricheskij-kommentarij-novyj-zavet/19> (дата обращения: 11.11.2024).
8. *Мак-Ким Д.* Праведность // Вестминстерский словарь. М.: Республика, 2004. С. 300–301.
9. *Малиновский Н., свящ.* О Боге Искупителе и Освятителе. О благодати Божией. О церкви Христовой // Православное догматическое богословие. Сергиев Посад: тип. Св.-Тр. Сергиевой Лавры, 1910. Т. 3. С. 393.
10. *Михаил (Лузин), еп.* Толковый апостол. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2009.
11. *Никанор (Каменский), архиеп.* Толковый Апостол: в 3-х т. Т 1. М.: ДАРЪ, 2008.
12. *Роджерс К. Л.* Новый лингвистический и экзегетический ключ к греческому тексту Нового Завета / Пер. Рыбаковой О.А., ред. Цыганков Ю.А. СПб:

- Библия для всех, 2001.
13. Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета / под ред. А. П. Лопухина. В 7-ми томах: Т. 7. М.: Даръ, 2009.
  14. *Феофан Затворник, свт.* Избранные псалмы, истолкованные святителем Феофаном Затворником // Малые произведения. М.: Правило веры, 2008.
  15. *Феофан Затворник, свт.* Толкование первого послания апостола Павла к Коринфянам. М.: Правило веры, 2006.
  16. *Кита А.* Righteousness Language in Paul (Romans 3:21-26) // URL: <https://www.academia.edu/26130184> (дата обращения: 11.11.2024).
  17. *Nagel P.* A critical investigation of Romans 4:3: Its determinative value for justice and righteousness // Stellenbosch Theological Journal. 2016. Vol. 2. № 1. P. 82–104.
  18. *Rutherford J. A.* A consideration of the meaning of the righteousness of God in Romans 1:17. Vancouver, 2017.
  19. *Scullion J. J.* Righteousness (Old Testament) // Anchor Bible Dictionary. Connecticut: Yale University Press, 1992. Vol. 5. P. 724–736.

Priest Dmitry Udod

## THE DOCTRINE OF RIGHTEOUSNESS IN THE EPISTLE OF JAMES

**Abstract:** In this article, the author examines the concept of righteousness in the Epistle of James by analyzing all the examples of utilising the term "δικαιοσύνη" and its derivatives. The research includes a philological and exegetical study of the key passages, it unearths the theological meanings, and it compares the Divine righteousness to the man's activity. The author emphasizes that righteousness is interpreted by the Apostle James as a dynamic process connected with active faith, good deeds, and spiritual transformation. In the end, it is concluded that salvation is being achieved through the righteous man's prayer, the struggle against sinful passions, the pursuit of peace, and the state of faith and good works being in agreement.

**Keywords:** Righteousness, Faith, Epistle of James, Prayer, Good Deeds, Spiritual Transformation.

**About the Author:** Priest Dimitri Olegovich Udod, the Moscow Theological Academy Graduate, Lecturer at the Kolomna Theological Seminary (e-mail: [udod9494@mail.ru](mailto:udod9494@mail.ru)).

# БОГОСЛОВИЕ

УДК 27-1(271.2-726.1)

Конь Р. М.

## ОСНОВНЫЕ ТЕМЫ ПРОТИВОСЕКТАНТСКОЙ МИССИИ В ХОДЕ ПОДГОТОВКИ ПОМЕСТНОГО СОБОРА ПРАВОСЛАВНОЙ РОССИЙСКОЙ ЦЕРКВИ 1917–1918 ГГ.

**Аннотация:** В статье рассматриваются основные вопросы сектоведческой тематики в русском сектоведении, которые обсуждались в рамках Предсоборного Присутствия 1906 г. и Предсоборного Совета 1917 г., а именно: проблемы определения понятия «секта»; проблема методологии противосектантской полемики; отношение к крещению в неопротестантских сектах применительно к присоединению раскаявшихся неопротестантов к Церкви; проблема браков православных с неопротестантами; классификация протестантских лжеучений; проблема взаимоотношения противосектантской миссии и государства; вопрос подготовки противосектантских миссионеров.

**Ключевые слова:** секта, ересь, противосектантская миссия, смешанные браки, неопротестантизм, протестантизм, чин присоединения к Церкви.

**Сведения об авторе:** Конь Роман Михайлович – кандидат богословия, доцент Сретенской духовной академии и Коломенской духовной семинарии (e-mail: taurusmda@gmail.com).

### Введение

Анализ православной противосектантской<sup>1</sup> полемики был актуальным более ста лет назад и остается насущным и в настоящее время, поскольку позволяет выявить ее сильные стороны и установить малопродуктивные методы в прошлом, чтобы не воспроизводить их в настоящем. Обращение к прошлому опыту своевременно в контексте осмысления в Русской Православной Церкви современной

---

<sup>1</sup> Термин «секта», по учению противосектантского миссионера-проповедника Московской епархии новомученика Николая Варжанского (1881–1918), является синонимом термина «ересь» (Варжанский Н., мч. Доброе исповедание. Православный противосектантский катехизис. М., 1998. С. 9). Представление о сектантстве мч. Николая Варжанского разделял сщмч. Сильвестр (Ольшевский) и сщмч. Иоанн Восторгов, а деятельность мч. Николая началась во время управления Московской епархией сщмч. Владимира (Богоявленского), митрополита Московского, выступившего с инициативой учреждения кафедры сектоведения в Московской духовной академии. В «Основных принципах отношения Русской Православной Церкви к инославию» (2000 г.) отвергающие основные догматы Православия именуются сектами (6,3), а в соответствии с каноническими правилами Православной Церкви — ересями (Основные принципы отношения Русской Православной Церкви к инославию // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/418840.html?ysclid=m4uhzufkwd380114396>). См.: Сергей (Серафимов), еп. Вятский и Слободской. О правилах и чинопоследованиях принятия неправославных христиан в Православную Церковь. Астрахань, 1904. 4-е изд. С. 87. Данный вопрос более широко рассматривается в публикациях: Конь Р. М. Православная миссия среди сект. Часть I // Богословский Вестник. 2018. Т. 29. № 2. С. 209–212; Конь Р. М. Введение в сектоведение. Нижний Новгород, 2008. С. 253–296.

противосектантской миссии, которая неоднородна в понимании как предмета своей деятельности, так и методологии изучения и противостояния сектам.

В методологии православной противосектантской миссии сложились два подхода – святоотеческий и современный (со своим понятийно-терминологическим аппаратом, методологий изучения и противодействия сектантству, представлением об опасности сектантства и проч.). В современный подход входит теория тоталитарного сектантства, базирующаяся на идеологии светского антикультового движения и взглядах некоторых лютеранских богословов на сектантство<sup>2</sup>, и представление о существовании некоего особого типа сектантства – внутрицерковного. Одновременно продолжают попытки внедрить в церковное сектоведение позаимствованный из западного религиоведения мировоззренчески нейтральный термин «новые религиозные движения», который принят и в российском светском религиоведении. Этот современный подход претендует на статус церковного наряду со святоотеческим. Кроме того, деятельность противосектантской миссии против самого распространенного сектантского направления в России – неопротестантизма<sup>3</sup> испытывает сложности в связи с позицией части православных ученых и большей части российских религиоведов, которые отождествляют неопротестантизм (баптизм, пятидесятничество) с историческим протестантизмом, тем самым выводя их за пределы противосектантской миссии<sup>4</sup>. Вопрос новейшей методологии в сектоведении не является отвлеченным и чисто теоретическим, а имеет прямое отношение к практическим способам противостояния сектантству. Кроме того, некоторые православные сектоведы, рассматривая эти новые методологии как универсальные, используют их для объяснения природы конфликтов, возникающих в церковной жизни.

К каким последствиям может привести использование современных сектоведческих методологий в ходе решения проблем в приходской жизни, можно заключить по развернувшейся в интернете дискуссии, связанной с предъявленным преподавателем ПСТГУ А.Л. Дворкиным обвинением в сектантстве московского протоие-

---

<sup>2</sup> Копь Р. М. Православная миссия среди сект. Часть I // Богословский вестник. 2018. Т. 29, № 2. С. 203–232.

<sup>3</sup> Термин «неопротестантизм» в данной статье используется для обозначения лжеучений баптистов, адвентистов, пятидесятников, неопятидесятников и других заблуждений, возникших на базе специфических доктрин Реформации, но отличающихся от т.н. исторического протестантизма совершением крещения в одно погружение или обливание. Более подробно см.: Копь Р. М. Проблематика демаркации протестантов и неопротестантов в протестантизме, российском религиоведении и церковном сектоведении. Часть I // Диакрисис. 2023. № 1(17). С. 83–122; Копь Р. М. Проблематика демаркации протестантов и неопротестантов в протестантизме, российском религиоведении и церковном сектоведении. Часть II // Диакрисис. 2023. № 2(18). С. 61–103.

<sup>4</sup> Копь Р. М. Проблематика демаркации протестантов и неопротестантов в протестантизме, российском религиоведении и церковном сектоведении. Часть I // Диакрисис. 2023. № 1(17). С. 83–122; Копь Р. М. Проблематика демаркации протестантов и неопротестантов в протестантизме, российском религиоведении и церковном сектоведении. Часть II // Диакрисис. 2023. № 2(18). С. 61–103.

рея Андрея Ткачева<sup>5</sup>. Некоторые лица рассматривают данный случай как межличностный конфликт, но, поскольку для обвинений в сектантстве прот. Андрея Ткачева была использована разработанная в модернистском крыле русского сектоведения типология, в которой в отдельную категорию выделено т.н. внутрицерковное сектантство<sup>6</sup>, то данный вопрос выходит за пределы личных отношений. На этом примере видно, что представление о внутрицерковном сектантстве, теоретические положения которого еще пребывают в процессе становления, позволяет сторонникам этого взгляда на сектантство предъявлять обвинения в нем мирянам и священникам по многим вопросам церковной жизни<sup>7</sup>. Неприемлемость такого подхода уже отмечена многими православными, в т.ч. в епископском сане<sup>8</sup>.

Один из путей решения вопроса о возможности признания новых методологий в противосектантской миссии и новых классификаций в качестве церковных, а также попытке отождествления некоторыми православными учеными отдельных неопротестантских сект с историческим протестантизмом состоит в обращении к опыту противосектантской миссии начала XX в., в котором схожие темы поднимались. Поскольку некоторые участники противосектантской миссии

---

<sup>5</sup> Обзор этой ситуации см.: Степанов А.Д. Александр Дворкин против о. Андрея Ткачева. Похоже, сектовед нашел признаки новой секты «ткачевцев» // URL: [https://ruskline.ru/news\\_rl/2024/06/17/aleksandr\\_dvorkin\\_protiv\\_oandreya\\_tkacheva?ysclid=m1f3mkt2oz679057122](https://ruskline.ru/news_rl/2024/06/17/aleksandr_dvorkin_protiv_oandreya_tkacheva?ysclid=m1f3mkt2oz679057122) (дата обращения: 12.12.2024).

<sup>6</sup> Православный публицист Егор Холмогоров отметил, что А.Л. Дворкин давно пытался «атаковать те или иные силы внутри Церкви с "сектоведческих" позиций» (см.: Телеграмм-канал "Холмогоров" // <https://t.me/holmogortalks/34804> (дата обращения: 12.12.2024)). О негативных последствиях для церковной жизни подобного взгляда на сектантство мною было указано за 5 лет до этого конфликта: «Концепция внутрицерковного сектантства отождествляет проявление невежества и греховного образа жизни членов Церкви как сектантство. Это ведет к тому, что... может породить пастырские и миссионерские проблемы: взаимную подозрительность внутри приходов, внутрицерковный разлад и расколы. Нечто подобное в жизни церковных общин в США описывал иером. Серафим (Роуз): «Сейчас в православную жизнь вкралась некоторая жестокость: "Это еретик, не общайся с ним", "этот, возможно, православный, но с уверенностью утверждать нельзя", "а вот тот явно шпион"» (Конь Р.М. К вопросу о нецерковности сектоведческой концепции "нетрадиционной религиозности" и "внутрицерковного сектантства" // Труды Нижегородской Духовной семинарии. 2019. № 17. С. 360).

<sup>7</sup> Как следует из обвинений, выдвинутых А.Л. Дворкиным против прот. Андрея Ткачева, к признакам сектантства могут быть отнесены «богослужебные новшества, невозможные проповеди, разорение всей общинной жизни». Степень уклонения от нормы оценивается субъективно самим А.Л. Дворкиным: «Теперь и не работает аргумент: раз Дворкин там, значит это не секта» (см.: Телеграмм-канал "Александр Дворкин (ЦПИ)" // URL: [https://t.me/iginey\\_center/2896](https://t.me/iginey_center/2896) (дата обращения: 12.12.2024).

<sup>8</sup> Обсуждение данной темы вызвало настолько сильный резонанс, что по ней высказался архиепископ Зеленоградский, викарий патриарха Московского и всея Руси, заместитель Управляющего делами и руководитель Контрольно-аналитической службы Московской Патриархии Савва (Тутунов): «Мне не нравится самопридуманное «право» неких организаций, пусть даже объединяющих церковных людей, в том числе клириков, выдавать ярлыки о будто бы сектантстве (или нет). Для этого вполне достаточно соборности архиерейского корпуса и церковного суда» (см.: Телеграмм-канал "Cogito ergo sum (канал архиепископа Саввы)" // URL: <https://t.me/karteziyec/4557> (дата обращения: 12.12.2024).

прославлены как новомученики и исповедники Церкви Русской, то это придает их богословским сочинениям статус святоотеческого наследия, выступающего «правилом веры» при решении богословских вопросов<sup>9</sup>.

Однако принцип православного богословия проверять новые богословские построения в сектоведении на предмет их соответствия святоотеческому учению некоторыми современными сектоведами отбрасывается<sup>10</sup>. Одни из них считают, что святые отцы не встречались с современными т.н. «тоталитарными сектами», появившимися во второй половине XX века в эпоху компьютеризации, цифровизации и глобализации, поэтому их опыт не может быть востребованным в борьбе с ними. Другие современные сектоведы придерживаются мнения, что современная светская религиоведческая наука настолько преуспела в изучении сектантства, что результаты ее исследований можно включить в церковное сектоведение, восполнив святоотеческие критерии и типы сектантства нецерковными. В итоге получается, что одни отбрасывают церковное предание для борьбы с т.н. «тоталитарными сектами», а другие его расширяют путем подмены церковной истины светскими представлениями о ней. Не игнорируя появления новых лжеучений в сциентически и технологически ином контексте, чем тот, в котором жили святые отцы, и против которых у них нет готовых «аптечных рецептов», тем не менее, решение новых богословских проблем должно идти путем не исключения святоотеческого опыта, а «в том же духе, с той же ментальностью, с тем же образом мысли»<sup>11</sup>, как и у святых отцов. Ни один из новых подходов в современном русском сектоведении не является кафолическим, т.к. не сочетается с Преданием и не стал частью «согласия Отцов» в отношении сектоведческой проблематики, рассматриваемой святыми отцами предшествующего времени. Поэтому сектоведению, как и современному богословию в целом, «возвращение к отцам должно дать возможность... вновь обрести свой собственный метод»<sup>12</sup>, чтобы стать церковным.

Процесс формирования каталога сектоведческих вопросов, требовавших безотлагательного решения, начался до

<sup>9</sup> Этому принципу следует Православная Церковь, начиная от Вселенских соборов до современных православных богословов: «Не иначе должно принимать то, что пишется кем-либо, как если оно предварительно будет найдено согласным с православной верой святых отцов» (Деяния Вселенских соборов, изданные в русском переводе при Казанской духовной академии: В 7 т. Казань: Центральная типография, 1913. Т. 5. С. 209). Святые отцы, согласно Ж-К Ларше, «вслед за апостолами как их преемники выражали и объясняли веру Церкви, объясняли православный смысл Священного Писания, формулировали догматы. Их мысль и их сочинения определенно имеют нормативную ценность» (Ларше Ж-К. Что такое богословие? Методология православного богословия в его практике и преподавании. М.: Паломник, 2021. С. 103).

<sup>10</sup> Обзор данной проблематики см.: Конь Р. М. К вопросу о нецерковности сектоведческой концепции "нетрадиционной религиозности" и "внутрицерковного сектантства" // Труды Нижегородской Духовной семинарии. 2019. № 17. С. 335–368.

<sup>11</sup> Ларше Ж-К. «Последняя святым отцам...»: Жизнь и труды протоиерея Георгия Флоровского. М., Паломник, 2022. С. 91; Конь Р. М. К вопросу о современных тенденциях в русском сектоведении // Труды Нижегородской Духовной семинарии. 2008. № 6. С. 74.

<sup>12</sup> Ларше Ж-К. «Последняя святым отцам...». С. 86.

подготовительной работы к проведению Поместного собора 1917-1918 годов. Поэтому вначале статьи будет сделан краткий экскурс в формирование сектоведческой повестки дня к моменту подготовки к проведению Поместного собора, а затем будут рассмотрены вопросы, обсуждавшиеся в предсоборный период и имеющие непосредственное отношение к современной противосектантской миссии: проблемы дефиниции понятия «секта»; проблема методологии противосектантской полемики; проблема понимания опасности и деструктивности в деятельности сект; отношение к крещению в неопротестантских сектах применительно к присоединению раскаявшихся неопротестантов к Церкви; возможность заключения браков православных с неопротестантами и классификации протестантских лжеучений. Без привязки к современной ситуации будет рассмотрен ряд вопросов в качестве материала для современной дискуссии по аналогичным темам, а именно: о взаимоотношении противосектантской миссии и государства, а также подготовки противосектантских миссионеров.

### **История формирования проблемного поля русского сектоведения**

Противосектантская миссия Русской Православной Церкви сформировалась во второй половине 19 века как реакция на стремительное распространение сектантства в России, а определяющим фактором в ее становлении стала проповедь неопротестантских ересей (сект) штундизма, баптизма, евангелизма и адвентизма.

На общецерковном уровне организованное противодействие им началось с проведения Архиерейского совещания в Киеве 1884 г. с целью выработки мер противостояния штундизму. Затем стали проводиться миссионерские съезды, которые планировались для обсуждения мер борьбы со старообрядческим расколом, но уже со второго миссионерского съезда 1891 года сектоведческая тематика стала сопоставима по важности с раскольнической, а с третьего съезда 1897 года стала доминирующей. Только на V миссионерском съезде 1917 г. она уравнилась или даже стала уступать по значимости противоримокатолической, противоуниатской и противополопротестантской тематике.

Миссионерские съезды выявили ряд проблем, требовавших немедленного решения. Среди них следует выделить следующие: необходимость создания специализированных учебных заведений по подготовке миссионеров; организационное оформление противосектантской миссии и проблема канонического статуса противосектантского миссионера на уровне епархии и благочиния; отношение Церкви к крещению, совершенному в неопротестантских ересях, методология полемики с сектами.

Большую роль в обсуждении этих вопросов и развитии противосектантской миссии сыграло учреждение в 1896 г. журнала Миссионерское обозрение, в тематике которого борьба с сектантством была преобладающей. Этот журнал стал площадкой для вестей с миссионерских полей, т.е. для сообщений миссионеров с мест, обмена опытом, хотя наряду с ним сектоведческая проблематика обсуждалась в

журналах Богословский вестник и в Трудах Киевской духовной академии.

К рубежу 19-начала 20 века был накоплен довольно большой опыт борьбы с сектантством, и начался процесс его осмысления, а обнаружение Манифеста о свободе совести 1905 г., изменившего отношение государства к сектантству и расколу в России, ускорило этот процесс.

В России до начала 20 века сектантство находилось под пристальным вниманием государственной власти и Церкви. Законы Российской империи служили внешним ограждением Церкви от прозелитизма и антицерковной деятельности, поэтому церковная полемика с сектантами до 1905 г. во многом строилась с опорой на МВД Российской империи<sup>13</sup>. В этой ситуации миссионеры часто выступали внешними надзирателями за сектантами, и в их задачу входило информирование светской власти о нарушении сектантами законодательства, затем следовало применение к сектантам прещений, а богословская составляющая смещалась на второй план. Такое положение миссионеров, как они сами считали, дискредитировало церковную миссию, которая самим сектантам и ряду других лиц представлялась не способной богословски противостоят сектам.

Когда же манифест 1905 г. разрешил исповедание всевозможных ересей и переход из Православия в них стал ненаказуемым, вся ответственность по противодействию пропаганде ересей ложилась на Церковь<sup>14</sup>. Манифест 1905 г., кроме того, разрешал заключение браков православных христиан с другими христианскими вероисповеданиями, а это требовало создания классификации христианских вероисповеданий, чтобы разделить секты в первом приближении на христианские верования и нехристианские. Кроме того, многие ереси русского происхождения, такие как хлысты и скопцы, полагали, что их учение Церковью соборно не осуждено, и считали себя вправе участвовать в церковных таинствах. Так появилась потребность в принятии документа, осуждавшего русское сектантство. С другой стороны, этот документ был нужен и Церкви для предупреждения об опасности уклонения в эти ереси, лишавшие спасения их последователей.

Обзор накопившихся сектоведческих проблем и их анализ будет представлен в виде сквозных тем, рассматривавшихся в рамках предсоборной деятельности на Предсоборном Присутствии 1906 г., в основном его VI и VII отделами, которые занимались преимущественно вопросами сектантства и раскола, а также в Предсоборном Совете в 1917 г.

### Проблема определения понятия «секта»

Одной из важных проблем русского сектоведения был терминологический вопрос. Русское богословие изначально не

<sup>13</sup> Шапошников Е.Л. Государственно-церковные отношения в России в XX — начале XXI веков. Нижний Новгород, 2007. С. 15.

<sup>14</sup> Кузнецова Т. Н. Опыт противосектантской деятельности Русской Православной Церкви в конце XIX – начале XX века // Миссионерское обозрение. 2000. №. 10–12. С. 20–43.

знало термина секта, а он появился в его лексиконе в конце 18 века через прямое заимствование из западного богословия в смысле синонима ереси. Однако к середине 19 века наряду с понятием «секта» вошел в оборот термин «раскол», которым маркировали всех, отделившихся от Православной Церкви, что внесло еще большую путаницу в понимание природы сектантства по причине «крайней недостаточности точных сведений и определенных понятий о настоящем значении того ... [что] принято у нас называть расколом, – писал известный исследователь раскола П. Мельников-Печерский. – Название это весьма неточно. Ему дается слишком широкое значение... именем раскола издавна называли и называют все вообще виды уклонения русских людей от православия, все вообще виды религиозных разномыслий, которые когда-либо были причастны русскому человеку»<sup>15</sup>. Ситуация с определением понятия секта стала меняться в лучшую сторону к концу 19 века, но определение секты все еще оставалось описательным, и в нем потерялись существенные признаки понятия секты<sup>16</sup>. Перелом в этом вопросе наступил в начале 20 века, и тогда же предлагалось вместо слова секта использовать церковный термин «ересь», что упростило бы понимание природы противостоящих Церкви лжеучений, их классификации, а также уточнило бы цель полемики с сектантством, и, в конечном итоге, подготовку специалистов для борьбы с сектами.

Эта тенденция нашла свое выражение в составленном 6 и 7 отделами Предсоборного Присутствия 1906 г. проекта анафематизмов<sup>17</sup> на русское сектантство, выдержанных в духе и букве определений Вселенских Соборов, имевших дело с ересями<sup>18</sup>, а не социальными, коммерческими и политическими образованиями.

Данный подход в терминологическом вопросе нашел свое отражение в противосектантском катехизисе новомученика Николая Варжанского, рассматривавшего термин «секта» как синоним «ереси»<sup>19</sup>.

---

<sup>15</sup> Мельников П. Письма о расколе. СПб., 1862. С. 32–33. К раскольничьим сектам относили иудействующих, молокан, духоборов, хлыстов, скопцов; беспоповские согласия, как отвергавшие брак и молитву за царя, так и не отрицавшие молитвы за царя, поповщину. Более подробно по данному вопросу см.: Васильевский М.Н. Государственная система отношений к старообрядческому расколу в царствование императора Николая I. Казань: Центр. тип., 1914. С. 94.

<sup>16</sup> Грацианский Д. Что такое секта вообще и «рационалистическая» и «мистическая» в частности? // Миссионерское обозрение. 1904. Май. С. 971–980; Айвазов И. Г. Что такое секта // Миссионерское обозрение. 1904. № 19. 1247–1251.

<sup>17</sup> Журналы заседаний VI Отдела высочайше учрежденного Присутствия при Святейшем Синоде для разработки подлежащих рассмотрению на Поместном Церковном Соборе вопросов. Журнал №31 // Журналы и протоколы заседаний высочайше учрежденного Предсоборного Присутствия. СПб., 1907. Т. 4. С. 4–5.

<sup>18</sup> Ивановский Н.И. О церковном осуждении сектантов. Приложение к Журналу заседаний VI Отдела высочайше учрежденного Присутствия при Святейшем Синоде для разработки подлежащих рассмотрению на Поместном Церковном Соборе вопросов // Журналы и протоколы заседаний высочайше учрежденного Предсоборного Присутствия. СПб., 1907. Т. 4. С. 28.

<sup>19</sup> Варжанский Н., мч. Доброе исповедание. Православный противосектантский катехизис. Почаев, 1910. С. 9.

Подготовленный проект анафематизмов на сектантство был рекомендован Предсоборным Советом за основу документа, который должен был принять Поместный собор 1917-1918 гг., но Собор не успел его рассмотреть по причине преждевременного завершения своей работы. В настоящее время термин «секта» используется в смысле синонима «ереси», что отражено в «Основных принципах отношения Русской Православной Церкви к инославию»<sup>20</sup>. Несмотря на очевидные преимущества использования термина ересь вместо термина секта он по настоящее время продолжает оставаться в православном русском лексиконе как свидетельство его западного пленения и инерции богословского мышления.

### Методология полемики с сектантами

Внесение ясности в понятийный аппарат сектоведения вначале XX в. сопровождалось переосмыслением методологии полемики с новоявленными ересями. Анализируя трудную борьбу с хлыстовством на протяжении 200 лет, противосектантский миссионер И.Г. Айвазов в своем выступлении на Предсоборном Присутствии (1906 г.) указывал, что причины ее неудачи лежали в т.ч. в плоскости методологии. В полемике с хлыстовством основное внимание обращалось на их деструктивную деятельность, на вред, который они наносили материальному бытию государства и Церкви, в то время как главная опасность состояла в их лжеучениях, следование которым лишало заблудших Царства Небесного<sup>21</sup>.

Уточнение содержания понятийного аппарата сектоведения позволяло четко идентифицировать лжеучения как ереси, что меняло сам характер миссии – она должна была не только опровергать сектантские заблуждения, но и раскрыть истины православной веры, сообразуясь с этими заблуждениями. А на деструктивность сектантства следовало обращать внимание при условии ее доктринального обоснования сектантами.

Результатом рефлексии над опытом противосектантской работы стало появление публикаций, в которых предлагалось изучать, оценивать духовную жизнь сектантов с позиции православной аскетики и сопоставлять нравственные начала духовной жизни сектантов с православными<sup>22</sup>. Это открывало для православного сектоведения новые возможности в полемике, т.к. позволяло под внешне привлекательной, а порою и респектабельной личиной сектанта показать, что, даже при внешнем сходстве жизни сектантов с православными, сектанты далеки от нравственного идеала христианства<sup>23</sup>. Впрочем,

<sup>20</sup> Основные принципы отношения Русской Православной Церкви к инославию (п.6.3) // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/418840.html?ysclid=m4uhzufkwd380114396> (дата обращения: 12.12.2024).

<sup>21</sup> Айвазов И. Г. К вопросу о миссионерских мерах по отношению к мистическим сектам. Доклад VI отделу Высочайше учрежденного Присутствия // Журналы и Протоколы заседаний Высочайше учрежденного Предсоборного Присутствия (1906 г.). М.: О-во любителей церковной истории: Изд-во Новоспасского мон-ря, 2014. Т. 4. С. 35.

<sup>22</sup> Варсонофий (Лузин), иером. Проблема сектоведения как науки. Казань, 1914. С. 11–14.

<sup>23</sup> Известный полемист с сектантством архиепископ Никон (Рождественский) отмечал,

принципиально ничего нового в русском сектоведении не появилось, поскольку этот подход к сектантству встречается в сочинениях свт. Феофана Затворника<sup>24</sup>.

### Противосектантская миссия и государство

В ходе размышления над опытом противосектантской деятельности после 1905 года переосмысливалась роль и задачи противосектантского миссионера в Церкви. До указа «Об укреплении начал веротерпимости (от 17 апреля 1905 года), согласно Уставу духовных консисторий (п. 2.1.20 и п. 2.1.25), православное духовенство выполняло несвойственную ему функцию надзирателей «над противозаконными деяниями расколосектантов»<sup>25</sup>.

Этот Указ предоставлял право неопротестантам и русским сектантам свободно исповедовать свои взгляды, за исключением ересей, не признававших брак и практиковавших членовредительство («изуверных учений»<sup>26</sup>) и, оставляя за Православной Церковью статус господствующего вероисповедания, не отменял Устав духовных консисторий.

Тем не менее, с этого момента первоочередной задачей миссионеров стало обличение новоявленных еретических заблуждений и раскрытие применительно к ним истин православной веры, а надзор за соблюдением еретиками светского законодательства стал второстепенной задачей.

Временное правительство в 1917 г. продолжило политику, направленную на либерализацию церковно-государственных отношений и постановлением «Об отмене вероисповедных и национальных ограничений» уравнивало все религии перед законом<sup>27</sup>, а постановлением «О свободе совести» определило: «Каждому гражданину Российского Государства обеспечивается свобода совести. Посему пользование гражданскими и политическими правами не зависит от принадлежности к вероисповеданию, и никто не может быть преследуем и ограничиваем в каких бы то ни было правах за убеждения в делах веры»<sup>28</sup>. Государство освободило сектантов от каких-либо ограничений в их

---

что фарисейским духом «пропитана вся так называемая христианская деятельность сектантов», поэтому их «добродетель ложная», она «растет на почве, удобренной тщеславием» (Никон (Рождественский), архиеп. «Козни врагов наших сокруши...»: дневники. М., 2008. С. 136–137).

<sup>24</sup> Конь Р. М. Сектоведческая тематика в трудах святителя Феофана Затворника // Русская патрология: Материалы академической конференции, Сергиев Посад, 01 января 2008 года – 31 2009 года / Московская Православная Духовная Академия. Сергиев Посад: Московская духовная академия Русской Православной Церкви, 2009. С. 279–283.

<sup>25</sup> Устав духовных консисторий. СПб: Синод. тип., 1883. С. 7, 9.

<sup>26</sup> Об укреплении начал веротерпимости // Законодательные акты переходного времени (1904–1908 гг.). СПб., 1909. Изд. 3-е. С. 35.

<sup>27</sup> Федоров В. А. Временное правительство и его вероисповедная политика // Православная Энциклопедия. Т. 9. М., 2005. С. 510–514.

<sup>28</sup> Постановление Временного Правительства «О свободе совести». 14 июля 1917 г. // URL: <https://docs.historyrussia.org/ru/nodes/80394-postanovlenie-vremennogo-pravitelstva-о-svobode-sovesti-14-iyulya-1917-g> (дата обращения: 12.12.2024).

деятельности, и никаких препятствий для прозелитизма среди православных более не было. После Февральской революции 1917 года сложилась парадоксальная ситуация, когда и противосектантские миссионеры, и секты приветствовали появление в России в 1917 году нового политического строя, но их мотивация была совершенно разной.

В проекте Положения VI Отдела Предсоборного Совета 1917 г. «О русских сектах и мерах церковной борьбы с ними» отмечалось, что Православная Церковь и секты, и церковная миссия против сект, вступили в новые условия жизни, при которых отменяются прежние средства «государственной власти, содействовавшие церковной миссии и связывавшие свободу сектантской пропаганды в России». Поэтому с «Православной Церкви снимается тяготевшее над ней и вредное для ее миссионерской деятельности подозрение в использовании ею "гражданского меча", для обоснования истинности своей веры. С другой стороны, сектантская пропаганда лишается возможности использовать «нимб исповедничества и мученичества за будто бы веру Христову»<sup>29</sup>. В связи с переменной политической ситуации в России этот Отдел Предсоборного совета приветствовал «новый государственный порядок, поскольку при нем православные миссионеры не будут поставлены в необходимость развивать свою деятельность при содействии гражданской власти»<sup>30</sup>. Этот документ не был принят Собором.

В данном проекте документа, как представляется, следовало бы более четко провести мысль о необходимости сотрудничества с новой властью и надзора за деятельностью сект в плане соблюдения законодательства, поскольку для этого были веские основания после обретения в 1905 г. политической свободы. Война с Германией в 1914 г. выявила поспешность провозглашения очень широкой свободы вероисповедания, поскольку баптисты в окопах стали агитировать против ведения войны и фактически стали прогерманской политической силой в России, а многие адвентистские общины из-за того, что их руководство имело иностранное гражданство, были закрыты.

О радикальной перемене отношения баптистов к участию в политической жизни после Февральской революции свидетельствовала статья их лидера П. Павлова под названием «Политические требования баптистов». Баптисты воспринимали революцию подобно тому, как иудеи манну в синайской пустыне. Для баптистов идеальным политическим строем были США, т.к. их конституция, по мнению баптистов, была «точная копия устройства баптистских общин, которые так распространены в Америке и играют серьезную роль и в общественной жизни страны»<sup>31</sup>. Впоследствии советские исследователи баптизма отмечали, что баптизму как порождению западного буржуазного общества, соответствовали и западные буржуазные политические образцы<sup>32</sup>.

Баптизм после Февральской революции 1917 г. стремился заручиться поддержкой новой власти для беспрепятственного миссио-

<sup>29</sup> Цит. по: Конь Р. М. Введение в сектоведение. С. 289.

<sup>30</sup> Конь Р. М. Введение в сектоведение. С. 289.

<sup>31</sup> Павлов П. В. Политические требования баптистов // Слово истины. 1917. Май. № 1. С. 2.

<sup>32</sup> Клибанов А. Классовое лицо современного сектантства. Л.: Прибой, 1928. С. 32–33.

нерства, тогда как православные миссионеры считали, что сотрудничество с прежней властью их дискредитировало, поэтому от новой власти они посчитали нужным дистанцироваться.

### **Отношение Православной Церкви к крещению, совершенному в неопротестантизме**

Важнейшей темой предсоборного обсуждения стал вопрос отношения Православной Церкви к крещению, совершенному в неопротестантизме. Данный вопрос также рассматривался в контексте дискуссии о возможности заключения брака православных с сектантами, что предполагало допуск еретиков-неопротестантов к церковному Таинству Брака.

До начала работы Предсоборного присутствия 1905 года проблема признания крещения неопротестантов рассматривалась на 3 Миссионерском съезде 1897 г., и тогда было решено признавать только те крещения, которые совершались в три погружения и во имя Святой Троицы, в ином случае – сектанты, крестившие в одно погружение, подлежали перекрещиванию.

В рамках работы Предсоборного Присутствия вопрос признания крещения неопротестантов рассматривался в связи с разработкой классификации неопротестантских ересей и русских сект, а классификация ересей разрабатывалась для обоснования допуска сектантов к заключению браков с православными.

До 1905 года в русском сектоведении существовало несколько классификаций сект, начиная с систематизации 1842 года, составленной совместно Сенатом и Синодом, до самой распространенной типологизации, делившей секты на рационалистические, мистические и мистико-рационалистические, но все они оказались бесполезными при решении вопроса о возможности браков православных и сектантов в связи с Манифестом 1905 года.

Манифест 1905 года допускал заключение браков православных с последователями других христианских вероисповеданий, однако он не содержал в себе критериев принадлежности того или иного вероисповедания к христианству. В этой ситуации получалось, что «за основу признания какого-либо учения христианским бралось его самоназвание без учета содержания его веры. Церковь, пытаясь свести к минимуму последствия влияния Манифеста, поставила под сомнение признание государством какого-либо учения христианским вероисповеданием лишь на основании его самоидентификация, требуя принимать решения по данному вопросу после сопоставления того или иного учения с основными положениями общехристианской веры. Впервые этот вопрос был поставлен ... в 1905 г. в ходе работы Особого совещания по делам веры для выработки нового закона о смешанных браках, в том числе с сектантами. Согласно Манифесту, браки православных с инославными и христианами-сектантами «должны были узаконяться через венчание в Православной Церкви». Не возражая против положения манифеста о допустимости браков православных с инославными, представители Церкви указывали, что

не все русские секты могут быть названы христианскими»<sup>33</sup>.

В ходе работы VI Отдела Предсоборного Присутствия для решения этой проблемы свою классификацию сект предложил противосектантский миссионер И. Г. Айвазов. На ее основании секты могли быть отнесены к одной из двух категорий: христианской или нехристианской. В основание этой классификации были положены 7 правил Второго Вселенского Собора, 95 правило Шестого Вселенского Собора и 1-е правило святителя Василия Великого.

Согласно этой классификации, к нехристианским сектам были отнесены жидовствующие, хлысты, скопцы, духоборы, иеговисты-ильинцы, и «на их деятельность должны быть распространены церковные и гражданские постановления относительно нехристианских религий». А к христианским вероисповеданиям были отнесены, в частности, баптисты, что было нарушением смысла 95 правила 6 Вселенского собора. Это правило не признает действительным крещение в одно погружение. Итогом обсуждения вопроса признания крещения у неопротестантов стало Определение Св. Синода от 12–17 июля 1907 г. за № 4352, признававшим крещение только «правильно совершенное»<sup>34</sup> и «неповторяемое» при присоединении к Православной Церкви<sup>35</sup>. Это решение находилось в согласии с 95-м правилом VI Вселенского собора<sup>36</sup>. Отношение к неопротестантскому крещению нашло свое выражение в «Настольной книге» С.В. Булгакова, опубликованной в 1913 г, где указано, что крещение в одно погружение не является действительным<sup>37</sup>. Этот же подход к неопротестантскому крещению зафиксирован в Книге чинов присоединения к Православной Церкви, изданной Синодом в 1915 году. В ней отмечается, что крещение не по «Господнему установлению» (т.е. крещение не в три погружения) Церковь не признается<sup>38</sup>.

Таким образом, попытка перехода на восточный понятийно-терминологический аппарат и приравнивание сект к ересям позволяла создать классификацию сект в соответствии с каноническими правилами Вселенских Соборов, что переводило ее из области кабинетных схем в практическую плоскость. Работа, начавшаяся в предсоборный период по данному вопросу, в настоящее время практически завершена. В практике Московской (городской) епархии Русской Право-

<sup>33</sup> Айвазов И. Г. О распределении сект по религиям. Доклад VI отделу Высочайше учрежденного при Святейшем Синоде Присутствия // Журналы и протоколы заседаний Высочайше учрежденного Предсоборного Присутствия. М., 2014. Т. 2. С. 257; Конь Р. М. Противосектантская деятельность Русской Православной Церкви в подготовительных документах Освященного собора 1917-1918 годов // Богословский вестник. 2017. Т. 26–27. № 3–4. С. 126.

<sup>34</sup> Красножен М. Е. Новейшее законодательство по делам Русской Православной Церкви. Юрьев, 1909. С. 4.

<sup>35</sup> Красножен М. Е. Основы церковного права // Ученые записки Императорского Юрьевского университета. Юрьев, 1913. № 5. С. 125–126. Сноска 2.

<sup>36</sup> Конь Р. М. Православная оценка крещения в неопротестантских ересях: исторический и канонический аспекты // Диакрисис. 2024. № 3(23). С. 38.

<sup>37</sup> Булгаков С. В. Настольная книга для священно-церковно-служителей: (Сборник сведений, касающихся преимущественно практической деятельности отечественного духовенства). Киев, 1913. Изд. 3-е, испр. и доп. С. 1011.

<sup>38</sup> Книга чинов присоединения к Православию. Петроград, 1915. Изд. 2-е. Ч. 2. Л. 38, 50.

славной Церкви крещенных в неопротестантизме и впоследствии разочаровавшихся в нем и решивших присоединиться к Православию принимают через Крещение<sup>39</sup>. Эта практика получила распространение и в других епархиях нашей Церкви.

### О браках с сектантами

В связи с темой классификации сект рассматривался вопрос возможности заключения браков православных с сектантами. В Российской империи и в Русской Православной Церкви до 1905 г смешанные браки с протестантами были разрешены с лютеранами, реформатами и англиканами. Несмотря на то, что эта практика вызывали протесты, т.к. такие браки использовались католиками и лютеранами как средство прозелитизма, Манифест 1905 г расширил этот перечень на все христианские вероисповедания, в т.ч. на баптизм.

Тема смешанных браков была предметом обсуждения III, VI и VII Отделов Предсоборного Присутствия<sup>40</sup>. В ходе дискуссии мнения ее участников оказались противоположными: одни не допускали возможность смешанных браков на том основании, что они не согласуются с духом и буквой канонов, воспрепятствующих таким бракам, а другие не видели для них принципиальных препятствий. По итогам голосования по данному вопросу за смешанные браки высказалось большинство, но с минимальным перевесом голосов. Против смешанных браков высказались лица, впоследствии канонизированные Церковью в лике новомучеников<sup>41</sup>.

Непременным требованием брака с неопротестантами была их вера в Иисуса Христа как Сына Божия и Искупителя мира, а также наличие крещения, которое признавала Православная Церковь, т.е. крещение в три погружения с отдельным призыванием Лиц Святой Троицы при погружении в воду. Результатом обсуждения данного вопроса стало определение Синода передать окончательное решение по вопросу смешанных браков в ведение правящего епископа, но с учетом правильно совершенного крещения. Данное решение о допущении сектантов к церковному таинству Брака без предварительного присоединения его к Церкви было отходом от ее древней традиции. В этом решении все еще проявлялось мышление, характерное для синодального периода, но в других вопросах, например, в восстановлении патриаршества, от него удалось избавиться...

Эта практика осталась по настоящее время. В документе «О канонических аспектах церковного брака»<sup>42</sup>, принятом Архиерейским собором 2017 г., браки с неопротестантами допускаются, если они исповедуют веру в Святую Троицу, а вопрос признания крещения, со-

---

<sup>39</sup> Юдин В.В. Вопросы чинопоема в Православную Церковь // Труды Перервинской духовной семинарии. 2023. Вып. 25. С. 76–77.

<sup>40</sup> Подробно об этом вопросе: Конь Р. М. Браки с инославными и сектантами в России по документам подготовки Поместного Собора 1917–1918 годов // Богословский вестник. 2017. Т. 24–25. № 1–2. С. 305–348.

<sup>41</sup> Конь Р. М. Браки с инославными и сектантами в России по документам подготовки Поместного Собора 1917–1918 годов. С. 317–318.

<sup>42</sup> О канонических аспектах церковного брака // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5075384?ysclid=m4ujp6rgi1409273422> (дата обращения 12.12.2024).

вершенного вне Православной Церкви, к сожалению, не рассматривается в качестве условия такого Брака. Таким образом, получается, что для участия в таинстве допускаются неопротестанты, не крещенные с церковной точки зрения и не признающие Брак таинством.

### **О подготовке противосектантских миссионеров и их каноническом статусе**

В ряду первоочередных тем предсоборной деятельности был вопрос о подготовке противосектантских миссионеров. Данная тема неоднократно поднималась на Миссионерских съездах. Манифест 1905 г. обострил эту проблему до предела, поскольку подавляющее большинство ересей в России получили право свободно распространять свои взгляды, строить молитвенные дома, открывать учебные заведения, проводить съезды, издавать книги, журналы, устанавливать связи с зарубежными центрами, направлять в них на учебу своих представителей для повышения образования. Но Русская Православная Церковь к такой пропаганде сектантов не была готова из-за того, что до 1905 г. она в борьбе с сектантством опиралась на государственную власть. Первым отреагировал на эту проблему священномученик Владимир (Богоявленский), тогда митрополит Московский, который распорядился открыть кафедру сектоведения в МДА на средства своей епархии, не ожидая решений Синода. Несмотря на содействие со стороны ректора МДА архиеп. Арсения (Стадницкого) ее так и не удалось открыть<sup>43</sup>.

Тема подготовки миссионеров продолжилась в выступлениях противосектантских миссионеров на Предсоборном Присутствии. Они отмечали, что приходские священники и в первую очередь сельские недостаточно подготовлены для борьбы с сектантами. Ответственность за такое положение миссии возлагалась на духовные школы, которые готовить кадры, но с другой стороны, семинарии и академии были не самостоятельными в этом вопросе. Поэтому в качестве одной из мер предусматривалось проведение курсов для приходских священников с целью актуализации знаний по сектантству, обмену опытом противосектантской полемики, моральной поддержки приходского духовенства в борьбе против сект. Наряду с преподаванием предмета по сектоведению во всех семинариях высказывалось желание учредить в митрополичьем округе хотя бы по одной семинарии с дополнительным годом обучения для подготовки противосектантских миссионеров.

Наконец, предлагалось пересмотреть кардинально учебные планы духовных семинарий, т.к. увеличение часов на сектоведение при существовавшей многопредметности создало бы дополнительную нагрузку на студентов.

Одновременно высказывалось альтернативное мнение, которое сводилось к тому, чтобы ограничить только академиями подготовку специальных противосектантских миссионеров, не открывая ника-

---

<sup>43</sup> Конь Р. М. Исторический путь русского сектоведения // Материалы кафедры богословия: 2012-2013 / Московская Духовная Академия. Сергиев Посад: Московская духовная академия Русской Православной Церкви, 2013. С. 181–198.

ких дополнительных курсов. В то же время обращалось внимание на то, что «для подготовки епархиальных миссионеров нет нужды открывать высшие миссионерские школы, поскольку четыре духовные академии могут дать достаточное число способных лиц», но реализация этой идеи требовала повышения качества преподавания сектантства, поскольку в академиях оно находится не на должной высоте. Решить эту проблему можно было путем учреждения в академиях кафедр по сектантству, как это предложил в 1905 г. сделать в МДА митрополит Московский сщмч. Владимир (Богоявленский)<sup>44</sup>.

Частично эта проблема была решена введением в учебную программу в 1911 г. предмета по истории и обличению сектантства, и открытием в 1912 г. кафедр сектоведения в духовных академиях.

Наряду с темой богословской подготовки противосектантских миссионеров обсуждался вопрос их канонического статуса. С момента возникновения противосектантской миссии в Русской Православной Церкви ее представители не имели специального канонического статуса, зафиксированного в Уставе духовных консисторий. Это создавало ситуацию, в которой деятельность противосектантского миссионера определялась епархиальным епископом. До 1905 г. приходские миссионеры были приписаны к храму или совмещали свою должность с должностью псаломщика, но это не давало им никаких прав ни во время их служения, ни при выходе на пенсию. Большая нагрузка (беседы или полемика с сектантами по 4-6 часов) при отсутствии четких прав не способствовали укреплению института противосектантских миссионеров: миссионеры с опытом уходили на другую службу, а им на смену приходили молодые, но неопытные новички, что влияло на общий уровень противосектантской миссии.

Решение задачи правового статуса предлагалось в докладах «Об устройстве приходской миссии и об определении правового положения епархиальных и уездных миссионеров», «О необходимости учреждения всероссийского православного религиозно-просветительского и благотворительного братства» в ходе работы Предсоборного присутствия. В них выдвигалась идея образования всероссийской миссионерской организации при Святейшем Синоде, частью которой должна стать противосектантская миссия. Впервые предлагалось создать общецерковную миссионерскую структуру с ясными задачами. В частности, противосектантская миссия должна была иметь три уровня: народно-приходская, пастырско-приходская и специальная епархиальная миссия.

Благодаря предварительно проведенной работе Собор принял документ об учреждении Миссионерского Совета при Синоде, документ о внутренней и внешней миссии, в котором прописан канонический статус противосектантского миссионера на уровне епархии. Согласно принятым документам, противосектантская миссия Православной Русской Церкви должна была вестись на следующих уровнях: а) приходском, б) уездном, в) епархиальном, г) монашеском, д) областном, е) всероссийском. Впоследствии эти документы стали основой для формирования современной миссии Русской Православ-

---

<sup>44</sup> Конь Р. М. Противосектантская деятельность Русской Православной Церкви в подготовительных документах Освященного собора 1917–1918 годов. С. 134–137.

ной Церкви<sup>45</sup>.

## Выводы

К несомненным заслугам предсоборной деятельности в области противосектантской миссии следует отнести, во-первых, понимание необходимости приведения терминологического аппарата сектоведения в соответствие с церковным. Это позволяло правильно формулировать цели и задачи миссии, выстраивать правильную методологию борьбы с сектантством, создавать классификации сект, имеющих прикладное значение. Благодаря большой проведенной работе борьба с сектантством переводилась в богословскую плоскость и ее цель состояла в обличении заблуждения сектантов и раскрытии им истин православной веры. Во-вторых, в рамках предсоборной деятельности рассматривались различные классификации сект, однако ни понятия, ни класса внутрицерковного сектантства не существовало, т.к. для этого не было ни богословских, ни канонических оснований. К сожалению, в современном сектоведении появились тенденции, которые уклонились от этого подхода в лице т.н. теории тоталитарного сектантства и новых типологий сектантства. В-третьих, в ходе проведенной работы была выделена типичная черта неопротестантизма – крещение к одно погружение, а отсюда следовало, что присоединение к Церкви крещенных в неопротестантских ересь совершалось через церковное Таинство Крещения. В-четвертых, результатом предсоборной деятельности стали серьезные изменения в учебном процессе духовных школ, в результате в семинариях появился предмет по истории и обличению русского сектантства, а в духовных академиях кафедры сектоведения. Современное сектоведение как дисциплина в учебном процессе в духовных школах своим существованием во многом обязано деятельности предсоборных дискуссий. Наконец, опыт противосектантской миссии необходимо изучать и применять в современных условиях, т.к. среди ее представителей было много канонизированных Церковью святых, что придает их трудам статус святоотеческого наследия.

## Источники

1. Основные принципы отношения Русской Православной Церкви к инославию // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/418840.html?ysclid=m4uhzufkwd380114396> (дата обращения: 12.12.2024).
2. Варжанский Н., мч. Доброе исповедание. Православный противосектантский катехизис. Почаев, 1910. 350 с.
3. Деяния Вселенских соборов, изданные в русском переводе при Казанской духовной академии: В 7 т. Казань: Центральная типография, 1913. Т. 5. 320 с.
4. Журналы и протоколы заседаний Высочайше учрежденного Предсоборного Присутствия. М., 2014. Т. 2. 1088 с.

---

<sup>45</sup> Конь Р. М. Противосектантская деятельность Русской Православной Церкви в подготовительных документах Освященного собора 1917–1918 годов. С. 145–149.

5. Журналы и Протоколы заседаний Высочайше учрежденного Предсоборного Присутствия (1906 г.). Т. 4. Москва: О-во любителей церковной истории: Изд-во Новоспасского мон-ря, 2014. 382 с.
6. Законодательные акты переходного времени (1904-1908 гг.). Изд. 3-е. СПб., 1909. 1018 с.
7. О канонических аспектах церковного брака // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5075384?ysclid=m4ujp6rgi1409273422> (дата обращения: 10.12.2024).
8. Постановление Временного Правительства «О свободе совести». 14 июля 1917 г. // URL: <https://docs.historyrussia.org/ru/nodes/80394-postanovlenie-vremennogo-pravitelstva-o-svobode-sovesti-14-iyulya-1917-g> (дата обращения: 12.12.2024).
9. Устав духовных консисторий: [Утв. 9 апр. 1883 г.]. Санкт-Петербург: Синод. тип., 1883. 200 с.

### Литература

1. Айвазов И. Г. Что такое секта // Миссионерское обозрение. 1904. №19. С. 1247–1251.
2. Булгаков С. В. Настольная книга для священно-церковнослужителей. М., 1993. Ч. II. С. 945–1772.
3. Васильевский М.Н. Государственная система отношений к старообрядческому расколу в царствование императора Николая I. Казань: Центр. тип., 1914. 254 с.
4. Варжанский Н. Доброе исповедание. Православный противосектантский катехизис. Почаев, 1910. 350 с.
5. Варсонофий (Лузин), иером. Проблема сектоведения как науки. Казань, 1914. 18 с.
6. Грацианский Д. Что такое секта вообще и «рационалистическая» и «мистическая» в частности? // Миссионерское обозрение. 1904. Май. С. 971–980.
7. Федоров В. А. Временное правительство и его вероисповедная политика // ПЭ. Т. 9. С. 510–514.
8. Клибанов А. Классовое лицо современного сектантства. Л.: Прибой, 1928. 84 с.
9. Конь Р. М. Исторический путь русского сектоведения // Материалы кафедры богословия: 2012-2013 / Московская Духовная Академия. Сергиев Посад: Московская духовная академия Русской Православной Церкви, 2013. С. 181–198.
10. Конь Р. М. К вопросу о нецерковности сектоведческой концепции "нетрадиционной религиозности" и "внутрицерковного сектантства" // Труды Нижегородской Духовной семинарии. 2019. № 17. С. 335–368.
11. Конь Р. М. Православная миссия среди сект. Часть I // Богословский вестник. 2018. Т. 29. № 2. С. 203–232.
12. Конь Р. М. Проблематика демаркации протестантов и неопротестантов в протестантизме, российском религиоведении и церковном сектоведении. Часть I // Диакрисис. 2023. № 1(17). С. 83–122.

13. *Конь Р. М.* Проблематика демаркации протестантов и неопротестантов в протестантизме, российском религиоведении и церковном сектоведении. Часть II // *Диакрисис*. 2023. № 2(18). С. 61–103.
14. *Конь Р. М.* К вопросу о нецерковности сектоведческой концепции "нетрадиционной религиозности" и "внутрицерковного сектантства" // *Труды Нижегородской Духовной семинарии*. 2019. № 17. С. 335–368.
15. *Конь Р. М.* Браки с инославными и сектантами в России по документам подготовки Поместного Собора 1917–1918 годов // *Богословский вестник*. 2017. Т. 24–25. № 1–2. С. 305–348.
16. *Конь Р. М.* Православная оценка крещения в неопротестантских ересях: исторический и канонический аспекты // *Диакрисис*. 2024. № 3(23). С. 23–58.
17. *Конь, Р. М.* К вопросу о современных тенденциях в русском сектоведении // *Труды Нижегородской Духовной семинарии*. 2008. № 6. С. 67–84.
18. *Конь Р. М.* Противосектантская деятельность Русской Православной Церкви в подготовительных документах Освященного собора 1917–1918 годов // *Богословский вестник*. 2017. Т. 26–27. № 3–4. С. 122–158.
19. *Конь Р. М.* Сектоведческая тематика в трудах святителя Феофана Затворника // *Русская патрология: Материалы академической конференции, Сергиев Посад, 01 января 2008 года – 31 2009 года / Московская Православная Духовная Академия. Сергиев Посад: Московская духовная академия Русской Православной Церкви, 2009. С. 267–309.*
20. *Кузнецова Т. Н.* Опыт противосектантской деятельности Русской Православной Церкви в конце XIX – начале XX века // *Миссионерское обозрение*. 2000. №. 10–12. С. 20–43.
21. *Ларше Ж-К.* «Последуя святым отцам...»: Жизнь и труды протоиерея Георгия Флоровского. М., Паломник, 2022. 188 с.
22. *Ларше Ж-К.* Что такое богословие? Методология православного богословия в его практике и преподавании. М.: Паломник, 2021. 174 с.
23. *Павлов П. В.* Политические требования баптистов // *Слово истины*. 1917. Май. № 1. С. 2–4.
24. *Степанов А.Д.* Александр Дворкин против о. Андрея Ткачева. Похоже, сектовед нашел признаки новой секты «ткачевцев» // URL: [https://ruskline.ru/news\\_rl/2024/06/17/aleksandr\\_dvorkin\\_protiv\\_oandrey\\_a\\_tkacheva?ysclid=m1f3mkt2oz679057122](https://ruskline.ru/news_rl/2024/06/17/aleksandr_dvorkin_protiv_oandrey_a_tkacheva?ysclid=m1f3mkt2oz679057122) (дата обращения: 12.12.2024).
25. *Шапошников Е.Л.* Государственно-церковные отношения в России в XX – начале XXI веков. Нижний Новгород, 2007. 173 с.
26. *Юдин В.В.* Вопросы чиноприема в Православную Церковь // *Труды Перевинской духовной семинарии*. 2023. Вып. 25. С. 63–86.

Roman M. Kon'

## THE MAIN THEMES OF THE COUNTER-SECTARIAN MISSION DURING THE PREPARATION OF THE LOCAL COUNCIL OF THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH IN 1917–1918

Abstract. The article deals with the main issues concerning the Russian sectarianism that were being discussed within the framework of the Pre-Council Presence (1906) and

the Pre-Council Council (1917), namely: what is a «sect»: its definition, the methodology of counter-sectarian polemic, baptism in neo-Protestant sects in relation to repentant neo-Protestants joining the Church, marriages between Orthodox people and neo-Protestants, classification of Protestant false doctrines, the relationship between the state and the counter-Sectarian mission, and finally anti-sectarian missionaries training.

Keywords: Sect, Heresy, New Religious Movements, Totalitarian Sect, Counter-Sectarian Mission, Mixed Marriages, Neo-Protestantism, Protestantism, Church Joining Practice.

About the Author: Kon' Roman Mikhailovich, Candidate of Theology, Associate Professor of the Sretensky Theological Academy and the Kolomna Theological Seminary (e-mail: taurusmda@gmail.com).

# ФИЛОЛОГИЯ

## «ВЫ ПОДСКАЖЕТЕ ДОРОГУ К СЕРДЦУ?» К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКОВ В ЭПОХУ НЕЙРОСЕТЕЙ И ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА

**Аннотация.** Настоящая работа носит научно-популярный и практический характер. Автор убежден, что язык – это всегда путешествие, физическое или ментальное, во времени и пространстве, по странам, культурам, религиям. Поэтому мы объединили ученых и писателей из разных уголков и даже эпох в одном пространстве, чтобы поразмышлять и ответить на вопросы: что такое ИИ? Как ИИ изменил и продолжает менять матрицу языкового общения? Учить язык/и самостоятельно или делегировать эту роль ИИ – это то же самое, как выбирать между современным автомобилем и конным извозчиком? Зачем вообще нам нужен язык? Статья адресована широкому кругу читателей, которые готовы выйти из привычной «когнитивной коробки» и узнать, что язык может быть «больше, чем кажется».

**Ключевые слова:** ИИ, искусственный суперинтеллект, нейронные сети, генеративная предварительно обученная модель, генеративно-состязательная сеть, цифровая фабрикация, тест Тьюринга, вавилонская рыбка, машинный перевод, синхронный перевод, зона Вернике, зона Брока, «ходить по меченым линиям», «нестереотипная деятельность», билингвы и мультилингвы, максима Рене Декарта, кууку йимитирр, гендерно-нейтральный язык, «языковая коробка», принцип Боаса-Якобсона.

**Об авторе:** Колосова Наталья Анатольевна, преподаватель иностранных языков, старший преподаватель кафедры Церковно-практических дисциплин Коломенской духовной семинарии, (e-mail: kolosovanatala04@gmail.com)

– Сударь, поскольку вы знаете латынь и бываете при дворе...

– Что вы, сударь, какая латынь!.. Как известно, на родном языке говоришь гораздо лучше, если останешься верен ему и не обременяешь его знанием иностранного...

... молодому маркизу не стоит тратить время на Цицерона, Горация и Вергилия. Но что же он станет изучать?... Не познакомить ли его чуточку с географией?<sup>1</sup>

Ах, мой батюшка! Да извозчики-то на что ж? <...> Дворянин только скажи: повези меня туда, свезут, куда изволишь. [Г-жа Простакова]<sup>2</sup>.

Во времена Вольтера двести лет назад, через сто лет во времена Фонвизина, в наши дни установка «пусть сделают другие» по-прежнему актуальна. Мы стоим на пороге в «нечеловекомерный» мир, и

---

<sup>1</sup> Voltaire. Jeannot et Colin, 1764. Цит. по: *Вольтер*. Жанно и Колен: Пер. Е. Гунста // Философские повести: Пер. с фр. М.: Правда, 1985. С. 261–262.

<sup>2</sup> Фонвизин. «Недоросль», 1872. Цит. по: *Фонвизин Д.И.* Собрание сочинений в двух томах Т. 1. М. -Л.: Государственное Издательство Художественной Литературы, 1959. С. 163.

«другие» обрели реальные имена – искусственный интеллект и генеративные нейронные сети<sup>3</sup>. Удобно иметь цифрового помощника, который знает вас *like the back of your hand*<sup>4</sup>, по выражению англичан. Что дальше? Он станет постоянным компаньоном, наставником, другом. Однако все не столь однозначно. ИИ исключает три важных момента: человеческую эмпатию, концептуальное мышление, объективную картину мира<sup>5</sup>. Цифровая революция открывает окно в мир, где люди не единственные *мыслящие* существа разумные; где программное обеспечение превращается из инструмента в равноправного партнера; где рядом с нами живут «цифровые копии»; где течет «новая нефть» *больших данных*, Big Data<sup>6</sup>; где рождается новая технорелигия – датаизм<sup>7</sup>. Хотим мы того или нет, мы являемся его адептами, когда создаем очередной пост или выкладываем бесчисленные фотографии того, как мы проводим свое время. Каждый пользователь сети является частью глобального обмена информацией, или Интернета Всех Вещей. Если вдуматься: *Deep Mind, AlphaZero, OpenAI, CoDi, Magi* – все это напоминает христианам что-то знакомое, стоит изменить элемент. Человеческая гордыня не усвоила свой урок. Люди решили построить новый Вавилон – цифровой.

«Посему дано ему имя Вавилон, ибо там *смешал* Господь язык всей земли, и оттуда рассеял их Господь по всей земле» (Быт. 11:6–9). В предыдущей главе сказано, что разделение народов произошло еще раньше, сразу после Потопа: «...по племенам их, по *языкам* их, в землях их, по народам их» (Быт. 10:20). Как это согласуется с фразой «был один *язык* и одно наречие» (Быт. 11:1)? В древнееврейском языке есть два слова, обозначающих понятие «язык»: *לשון* (*лашон*) – основным значением которого является «язык во рту» (как часть тела человека или животного)<sup>8</sup>, и *שפה* (*сафа*) – основным значением которого является «губы» (внешняя часть рта)<sup>9</sup>. Следовательно, слово «лашон» стали использовать для обозначения родного языка (Быт. 10:20). Распался общий язык «сафа» (Быт. 11), и народы остались каждый со своей картиной мира<sup>10</sup>. При переводе эта важная деталь теряется.

<sup>3</sup> См.: Черниговская Т. Личность в цифровую эпоху. Лекция, прочитанная 26.02.2019 в НИТУ МИСиС // URL: [https://vkvideo.ru/video-62258607\\_456239700?ref\\_domain=pervoe.online](https://vkvideo.ru/video-62258607_456239700?ref_domain=pervoe.online) (дата обращения: 01.12.2024).

<sup>4</sup> Как свои пять пальцев.

<sup>5</sup> Kissinger H. A., Schmidt E., Huttenlocher D. The Age of AI: And Our Human Future. London: John Murray, 2022. P. 66, 167–170.

<sup>6</sup> Данный термин активно используется в научных и публицистических работах в последнее десятилетие. Мнения о времени возникновения понятия см. в работе: Корнев М.С. История понятия «большие данные» (Big Data): словари, научная и деловая периодика // Вестник РГГУ. Серия: История. Филология. Культурология. Востоковедение. 2018. № 1(34). С. 81–85.

<sup>7</sup> По определению Ю. Н. Харари, «датаизм провозглашает, что Вселенная состоит из потоков данных и что ценность всякого явления или сущности определяется их вкладом в обработку данных... электронные алгоритмы расшифруют и превзойдут биохимические алгоритмы» (Harari Y. N. HOMO DEUS. A Brief History of Tomorrow. UK: Signal Books, 2016. P. 430).

<sup>8</sup> См.: *לשון* // The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic. Oxford: Clarendon Press, 1907. P. 546.

<sup>9</sup> См.: *שפה* // The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. P. 973.

<sup>10</sup> Полонский П. Библейская динамика. Комментарий на Книгу Бытия. Том 1. Мосты культуры, 2018. Гл. 15.1 // URL: [https://vk.com/@natan\\_liberman-bibleiskaya-dinamika-kommentarii](https://vk.com/@natan_liberman-bibleiskaya-dinamika-kommentarii)

Интересно, что слово Потоп, *мабуль* и имя Вавилон, *Бавель* имеют общую корневую ячейку *бейт-ламед* в значении «перемешивать, уничтожать»<sup>11</sup>.

Искать скрытые смыслы в именах цифровых алгоритмов – чистой воды, спекуляция. Страх перед тем, что даже эксперты до конца не понимают, создает образ вселенского зла, которое погубит человечество. Оптимисты, наоборот, представляют райское будущее, где люди занимаются саморазвитием и творчеством, а машины выполняют рутинную работу<sup>12</sup>. Мы не можем остановить развитие науки, но мы пока еще можем выбирать степень своей вовлеченности. Сегодня фраза *artificial intelligence* звучит, как хорошо продуманный маркетинговый ход. Согласитесь, любое устройство на базе ИИ «обязательно к покупке».

Что же такое интеллект? Интеллект относят к свойству психики, потому что его нельзя увидеть. Интеллект – это способность мыслить абстрактно и логически. Интеллект – это средство познания. ИИ, во-первых, обучаем благодаря своему устройству, которое копирует природные принципы. Его движущей силой является нейронная сеть. Чем больше слоев, тем выше и точнее результат на выходе. Современные алгоритмы насчитывают до десяти слоев. Генеративная предварительно обученная модель, известная как *Generative Pre-trained Transformer*, или GPT 3-его поколения, имеет около 10<sup>11</sup> связей<sup>13</sup>. GPT учится в паре с GAN, *Generative Adversarial Network*, иначе генеративно-сопоставительная сеть. Первая проводит мозговой штурм, генерирует образцы. Вторая оценивает результат. Обе модели обучаются, попеременно тренируя друг друга<sup>14</sup>. Во-вторых, ИИ умеет производить тексты и изображения, как будто созданные человеком. В связи с этим появилась новая реальность – цифровая фабрикация, или *deep fake*<sup>15</sup>. Это искусно созданная подделка того, чего никогда не было.

В 1950 г. английский математик Алан Тьюринг предложил способ, как определить, обладает ли машина разумом или нет. Если, общаясь одновременно с компьютером и человеком, трудно отличить одного от другого, то машину следует считать разумной<sup>16</sup>. Однако сегодня эксперты по ИИ считают, что «игра в имитацию» носит довольно субъективный характер. Например, GPT-4 не проходит тест Тьюринга, где

---

na-knigu-bytiya-p-polonskii (дата обращения: 01.12.2024).

<sup>11</sup> Полонский П. Библиейская динамика. Комментарий на Книгу Бытия. Гл. 9.16.

<sup>12</sup> Lee K-F., Qiufan Ch. AI 2041. Ten Visions of Our Future. WH Allen, 2024. P. 7–9.

<sup>13</sup> Kissinger H. A., Schmidt E., Huttenlocher D. The Age of AI. P. 54, 74.

<sup>14</sup> Ibid. P. 61.

<sup>15</sup> Дипфейк (от англ. Deep learning «глубокое обучение» и fake «подделка») иногда называется «глубоким фейковым моделированием». Представляет собой технологию создания убедительного поддельного аудио- и видеоконтента при помощи ИИ и нейронных сетей, который сложно отличить от реальных (Абышев А.А., Нигматулин Д.Р., Прокутина Е.В. Использование искусственного интеллекта в современном медиапространстве // Материалы VII Международной научно-практической конференции, посвященной 190-летию со дня рождения Д.И. Менделеева, 30-летию Тобольского индустриального института. В 2-х томах. Тюмень, 2024. С. 106).

<sup>16</sup> См.: Turing A. M. Computing Machinery and Intelligence // Mind: A Quarterly Review of Psychology and Philosophy. Vol. 59. № 236 (Oct. 1950). P. 433–460.

порог преодоления начинается от 70%. Система сумела убедить лишь 41% собеседников, люди набрали 63%<sup>17</sup>.

В фильме «Mrs. Doubtfire», 1993 года, герой Робина Уильямса звонит по объявлению и на ломаном английском говорит: «I...am...job». В то время машинный перевод был очень несовершенным инструментом. Все кардинально изменилось в 2015 году, когда машинный перевод стал использовать глубокие нейронные сети и обучение на параллельных корпусах текстов вместо языковых правил. Например, производительность системы Google Translate повысилась на 60%, и продолжает расти<sup>18</sup>. Если судьба забросит вас в китайскую деревушку где-нибудь в горах, где местные не знают ни слова по-английски, где вывески на иероглифах, и в закусочной ни одной вилки, а только палочки, то Google Translate вам в помощь. Хотя, скорее всего, отсутствие высокоскоростного Интернета все испортит, и придется прибегнуть к старому доброму языку жестов. Так случилось с писателем Льюисом Кэрроллом в России и полиглотом Дмитрием Петровым в Китае. Удивительно, но оба описали свой опыт примерно одинаково: «...как будто я Робинзон, а они мои Пятницы. Какая мука!»<sup>19</sup>, и «...в культурном отношении мы пали до уровня древней Ниневии»<sup>20</sup>. Все-таки язык как *средство коммуникации* является для нас более привычным способом общения.

Более того, мы общаемся с помощью перевода, даже когда мы разговариваем друг с другом на родном языке. Рисунок из книги «Курс общей лингвистики» Фердинанда де Соссюра показывает, как это выглядит<sup>21</sup>:



Тот, кто говорит, переводит мысленный образ в звукоряд; тот, кто слушает, преобразует слова в мысли. Языковые единицы – это внешние формы мыслей. Благодаря структурным взаимосвязям между обоими полушариями образ облекается в лингвистическое одеяние мгновенно, как озарение, потому что за каждым понятием закрепле-

<sup>17</sup> См.: Jones C. R., Bergen B. K. Does GPT-4 pass the Turing test? // URL: <https://arxiv.org/abs/2310.20216> (дата обращения 01.12.2024).

<sup>18</sup> Kissinger H. A., Schmidt E., Huttenlocher D. The Age of AI. P. 58–60.

<sup>19</sup> Петров Д., Борейко В. Магия слова. Диалог о языке и языках. М.: ПРОЗАиК, 2012. С. 141.

<sup>20</sup> Льюис Кэрролл. Дневник путешествия в Россию в 1867 году, или Русский дневник: Статьи и эссе о Льюисе Кэрролле / Под общ. ред. Н.М. Демуровой. Челябинск: Энциклопедия; СПб.: Крига, 2013. С. 68.

<sup>21</sup> Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики / переводчик А. М. Сухотин, под ред. Р. О. Шор. М.: Юрайт, 2019. С. 25.

но название. Например, в голове возникает образ «насекомое-дракон», мы скажем «стрекоза», *a dragon fly*, «как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей» (Быт.: 2:19). Каждое понятие имеет свое имя или ярлык. Аристотель красиво называет их «впечатления души»; Нора Галь – «атомы души»<sup>22</sup>. В основе всех человеческих языков лежит универсальная единица – слово. В микромире в слова заключаются оттенки восприятия и сознания. В калейдоскопе разных языков одни и те же стеклышки складываются в причудливые узоры. Незнакомые реалии приводят к разрыву в коммуникации. Скажем, слово *snar-dragon-fly* родилось в результате склейки двух «биномов» с общим компонентом<sup>23</sup>. Есть одна старинная английская забава «Кусаящий дракон». В миску кладут изюм, наливают бранди и поджигают. Пока на поверхности пляшут синие огоньки пламени, нужно успеть выхватить и съесть изюминку, рискуя обжечься. Поэтому она получила название *snar dragon*. В переводе на русский язык это удивительное насекомое теряет свою прелесть, самобытность и признаки Рождества: тело из сливового пудинга, крылышки – из листьев остролиста, голова – та самая горящая изюминка. В старой России, когда медлительный быт и долгие путешествия располагали к устному рассказыванию и душевным разговорам, появился обычай *сумерничать*. В книге «Ежик в тумане» Сергея Козлова есть замечательный рассказ «Разрешите с вами посумерничать».

Если собеседники А и В владеют разными языками L1 и L2, то в качестве посредника появляется некий переводчик С, например, *вавилонская рыбка*, *the Babel fish*<sup>24</sup>. Ее придумал английский фантаст Дуглас Адамс. Вы найдете ее на страницах его романа «The Hitchhiker's Guide to the Galaxy», или «Автостопом по галактике». Похожая на пивяку, она живет в ухе хозяина, питается внешними биотоками чужих мыслей и возвращает их в виде «отходов» своей жизнедеятельности в его мозг. Это телепатическая передача смыслов, или самый быстрый способ перевода. Научно доказано, что каждая мысль создает импульсы на разных частотах. Импульсы имеют двойственную природу: они электрические и химические одновременно. Поэтому, чем больше мыслей, тем выше частота работы головного мозга, и тем больше ему требуется энергии.

– Для чего ты ешь листья? Разве у тебя нет мяса?

– Я люблю эти листья! Я не ел их уже много лун.

– Пираха не едят листьев. Вот поэтому ты и не говоришь на нашем языке хорошо<sup>25</sup>.

Чтобы «видеть язык пираха хорошо», значит жить в культуре пираха. Как ни странно, говорить без ошибок и знать язык – не одно и то же. И попугай, и *чат-бот* могут повторить, «Не спи – кругом змеи» (в переводе «Спокойной ночи», потому что в джунглях креп-

<sup>22</sup> Галь Н. Слово живое и мертвое. М.: Время, 2007. С. 16.

<sup>23</sup> См.: Демурова Н.М. Голос и Скрипка (К переводу эксцентрических сказок Льюиса Кэрролла) // Мастерство перевода. Сб. 7: 1910. М.: Сов. писатель, 1970. С. 156; Льюис Кэрролл. Дневник путешествия в Россию в 1867 году, или Русский дневник. С. 332.

<sup>24</sup> Bellos D. Is That a Fish in Your Ear?: Translation and the Meaning of Everything. Penguin, 2012. P. 362.

<sup>25</sup> Эверетт Д. Л. Не спи – кругом змеи! Быт и язык индейцев амазонских джунглей. М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. С. 226.

ко спать опасно). Это похоже, скорее, на трюк. Было бы глупо отождествлять их с носителями языка. Первый урок любого языка: будь внимательным, думай! Chat GPT-4 признает, что сегодня машинный перевод не дает глубокого понимания образа мышления носителей языка. Модель CoPilot от Microsoft<sup>26</sup> поэтично сформулировала, чтобы найти путь к сердцу, нужно быть любопытным, как дитя в погоне за светлячками; жадно слушать и постигать тайны. Сердце открывается тем, кто не боится войти в ее чертоги и найти там удивительные сокровища<sup>27</sup>.

После Шекспира самая цитируемая книга в Англии – «Приключения Алисы». Она и умная, и смешная. Но многие русские читатели пожимают плечам: «Непонятно и скучно!» Тот случай, когда хороший перевод не помогает. Нужно узнать, что находится за пределами текста.

«<...> if you drink *much* from a bottle marked 'poison', it is almost certain to disagree with you, sooner or later», «<...> если разом осушить пузырек с пометкой «Яд!», рано или поздно почти наверняка почувствуешь *недомогание*»<sup>28</sup>. В одном предложении квинтэссенция английского юмора и поведенческой драматике. Англичане любят все преуменьшать, будь то плохое или хорошее. Однажды, возвращаясь из Сан-Франциско в Вашингтон, коллекционер Август Имхольц коротал время за чтением Льюиса Кэрролла. Он читал уже около часа, как вдруг, сидевшая рядом юная калифорнийка спросила: «Простите, сэр, вы случайно не страдаете умственной отсталостью»? «Право, затрудняюсь сказать», - ответил он<sup>29</sup>. Ваш английский станет безупречным, когда вы усвоите урок «как важно быть не серьезным». Умение шутить на языке оригинала – еще один шаг на пути к сердцу, продолжает CoPilot, потому что веселье соединяет сердца<sup>30</sup>.

Язык представляет собой многогранное явление. Это конвергентное знание на пересечении разных наук: антропологии, психологии, филологии, философии, физики, генетики, нейрофизиологии. Официально язык «живет» в левом полушарии, где зона Вернике отвечает за слушание и понимание, зона Брока – за речь. Электроэнцефалограмма и магнитно-резонансная томография показывают, что во время того или иного вида деятельности активны не только конкретные области, а задействуются самые разные участки, которые отвечают за эмоции, внимание, память, ассоциации и др. Словно огоньки елочной гирлянды, по очереди зажигаются группы клеток, и нейронная

<sup>26</sup> См.: copilot.microsoft.com.

<sup>27</sup> Ответ CoPilot звучал следующим образом: «Begin with curiosity like a child chasing fireflies. Ask questions, unravel mysteries and listen intently. The heart opens to those who seek its enigma, who explore its chambers with wonder unendingly».

<sup>28</sup> Кэрролл Л. *Alice's Adventures in Wonderland*. Аня в стране чудес / Пер. В. Набокова. М.: Радуга, 1992 // URL: [https://royallib.com/read/kerroll\\_lyuis/alices\\_adventures\\_in\\_wonderland\\_anya\\_v\\_strane\\_chudes\\_.html#294853](https://royallib.com/read/kerroll_lyuis/alices_adventures_in_wonderland_anya_v_strane_chudes_.html#294853) (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>29</sup> См.: А. Имхольц Младший. Льюис Кэрролл и политическая корректность. Заметки коллекционера // Льюис Кэрролл. Дневник путешествия в Россию в 1867 году, или Русский дневник. С. 225.

<sup>30</sup> Дословно ответ CoPilot звучал так: «Laughter, oh laughter! The sweetest nectar. Share jokes, silly moments and playful banter. For hearts thrive in joy like flowers in sunlight. And mirth intertwines souls making them grander».

сеть начинает мерцать. Это очень красивая картина! Во время синхронного перевода вместо языковых областей работает только правое полушарие. Пульс учащается до 160 ударов в минуту и превышает пульс штангиста в момент поднятия тяжести<sup>31</sup>. Каждый мозг уникален, как отпечаток пальца. У человека около 100 миллиардов нейронов, каждый из которых имеет порядка 50 000 связей с разными отделами мозга, что в сумме дает огромную цифру – квадриллион синоптических соединений. Все они образуют сложную гиперсеть, которая превосходит ИИ с его глубокими нейронными сетями в 10<sup>5</sup> раз. Но разрыв будет сокращаться. Это всего лишь вопрос времени, считают разработчики<sup>32</sup>.

Chat GPT4 и Claude 3 Opus на запрос «причины НЕ учить иностранные языки в эпоху ИИ» в сумме дали следующий ответ. Технологии машинного перевода постоянно совершенствуются и в будущем смогут обеспечивать качественный перевод устной речи и текстов в режиме реального времени. Более того, создание искусственного суперинтеллекта коренным образом изменит языковой ландшафт. Переход от AGI к ASI может произойти очень быстро, в ближайшие 10-15 лет, за счет взрывного характера развития технологий и возможности рекурсивного развития ИИ. Природа человеческой коммуникации полностью преобразится. Языковые барьеры могут быть устранены за счет прямой передачи смыслов и образов между человеческим мозгом и ИИ или между мозгами отдельных людей.

Здесь важно отметить два момента. Во-первых, «возможность рекурсивного развития ИИ» означает его способность создавать лучшую версию себя. С этим и связан основной страх. Теперь даже создатели не знают, что на самом деле происходит внутри этих массивных лингвистических систем, потому что нет надежных единых инструментов, чтобы отслеживать и адекватно оценивать реальную картину. Во-вторых, фраза «прямая передача смыслов и образов между мозгами» возвращает нас к чипированию и желанному эффекту *вавилонской рыбки*. Если мы готовы позволить ей поселиться в нашем ухе, точнее, мозге, тогда можно смело делегировать ИИ роль посредника. Если мы хотим сами контролировать свои мысли, поступки и технологии, а не наоборот, то должны быть на шаг впереди ИИ.

Поколение цифровых аборигенов<sup>33</sup> привыкло спрашивать поисковые сети, потреблять обрывочную информацию, не запоминать, а хранить все в *облаке*. Когда изо дня в день мы совершаем привычные, доведенные до автоматизма действия, мы «ходим по меченым линиям». Жизнедеятельность мозга угасает. Перестают образовываться новые нейроны. «Сравните город, в котором живут люди, <...> и заброшенную деревню <...>. Так вот, мозг человека, который не решает сложные задачи, – это и есть заброшенная деревня», говорит Наталья Бехтерева<sup>34</sup>. Изучение иностранных языков относится к так называемой «нестереотипной деятельности», которая заставляет мозг рабо-

---

<sup>31</sup> Ломб К. Как я изучаю языки. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2016. С. 218.

<sup>32</sup> См.: Kissinger H. A., Schmidt E., Huttenlocher D. The Age of AI. P. 53.

<sup>33</sup> Kissinger H. A., Schmidt E., Huttenlocher D. The Age of AI. P. 19–24.

<sup>34</sup> Цит. по: Н. П. Бехтерева — Что лучше всего развивает мозг? // URL: <https://russianclassicalschool.ru/bibl/psikhologiya/item/1800-chto-luchshe-vsego-razvivaet-mozg.html> (дата обращения: 01.12.2024).

тать в полную силу. Учить новый язык, значит поставить себе когнитивную «сверхзадачу», решая которую, мы получаем положительную обратную связь. Растет эффективность серого и белого вещества в разных отделах мозга. Как теперь экспериментально доказано, мозг билингвов и мультилингвов – это качественно другой мозг на физическом уровне.

Деление людей на имеющих и не имеющих языковые способности ошибочно, считала Като Ломб, венгерская переводчица и первая женщина-синхронист. Она сумела освоить 28 языков, шестнадцать из которых были для нее «рабочими». В книге «Как я изучаю языки» она поделилась своим опытом и сформулировала десять главных принципов. Положительный результат складывается из заинтересованности и вовлеченности, то есть количества затраченной энергии. Мы обычно полагаем, что язык нужен для общения. Максима Рене Декарта гласит: «*Cogito ergo sum*», что значит: «Я мыслю, следовательно, я существую». Оказывается, язык нужен, чтобы думать! Ноам Хомский утверждает, язык есть средство мышления<sup>35</sup>. С одной стороны, передача смыслов возможна благодаря тому, что все имеет или может иметь названия. С другой стороны, например, даосская философия говорит, что все названия ложны, или «пустотны» по своей сути<sup>36</sup>.

«И вот целую неделю Кристофер Робин читал вслух <...> возле Северного Края Пуха, а Кролик вешал выстиранное белье на его Южный Край»<sup>37</sup>. Мы привыкли жить в эгоцентрическом пространстве: лево – право, вперед – назад. Носители языка кууку йимитирр мыслят экзоцентрическими категориями: север – юг, запад – восток. Простая просьба «переверните страницу» никогда не будет звучать одинаково. Если вы читаете лицом на север: «Пройдите дальше на восток». Стоит развернуться к югу, вы будете листать книгу «на запад». Они описывают сны и события в направлении сторон света. Таким образом, язык (не средовой детерминизм) косвенно формирует пространственную память и чувство ориентации. Эти ребята думают так всегда, когда разговаривают на родном языке. К сожалению, молодое поколение, перейдя полностью на английский язык, утратили эту способность<sup>38</sup>. Или другой пример: экономист Кейт Чень выдвигает гипотезу, что носители языков, где нет будущего времени, более «дальновидны» и финансово грамотны, потому что находятся одновременно в обоих континуумах<sup>39</sup>.

Сегодня американское лингвистическое сообщество активно продвигает гендерно-нейтральный язык. Гендерно-специфичным формам объявили войну. Теперь для обозначения лиц обоих полов следует использовать местоимение *they* – они. Например, Ask your *partner*

<sup>35</sup> См.: Pinker S. The Language Instinct: How the Mind Creates Language. Harper Collins, 2007. P. 304.

<sup>36</sup> Маслов А.А. Пространство священного в Китае: маги, мудрецы, бессмертные. М.: РИПОЛ классик, 2024. С. 210.

<sup>37</sup> Милн А. А. Винни Пух и Все-Все-Все (пересказ Б. Заходера) // URL: [https://lib.ru/MILN/winnizah.txt\\_with-big-pictures.html#3](https://lib.ru/MILN/winnizah.txt_with-big-pictures.html#3) (дата обращения: 01.12.2024).

<sup>38</sup> Deutscher G. IM SPIEGEL DER SPRACHE. Warum die Welt in anderen Sprachen anders aussieht. C.H.Beck; 1st edition, 2020. S. 209-221.

<sup>39</sup> См.: Chen K. Could Your Language Affect Your Ability To Save Money // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=lw3YTbubyjI> (дата обращения: 01.12.2024).

what *they* need or want. В предложении: «*Homo Loquens*, он обладает даром речи», американец поставит форму *s/he* – он/а. Политическая корректность – всего лишь ширма, за которой происходит самое главное. На английский язык оказывают давление, чтобы через него изменить отношение людей к определенной теме. То, как мы говорим, влияет на то, как мы думаем. Им не понравился бы китайский иероглиф «мужчина», который состоит из двух элементов – «поле» и «сила». Мы живем внутри своей «языковой коробки» и не подозреваем, что можно *think out of the language box*. Например, какое слово приходит вам в голову, когда вы слышите слово «апельсин»? Вероятно, Чебурашка. Claude 3 Opus ответил: «Солнце». Я скажу, пожалуй: Льюис Кэрролл. Однажды он гостил у своего дядюшки и познакомился с дальней кухней по имени *Алиса*. Он дал девочке апельсин и спросил:

– В какой руке ты его держишь?

– В правой.

Они подошли к высокому зеркалу в гостиной:

– В какой руке держит апельсин девочка в зеркале?

– В левой.

– Совершенно верно. Как ты это объяснишь?

– Если бы я стояла по ту сторону зеркала, я бы, должно быть, держала апельсин в правой руке.

– Молодец, Алиса! Лучше мне никто не отвечал<sup>40</sup>.

С зеркалом связана любимая Кэрроллом тема «другого я». В зеркале другого языка мы немного другие. Это, как устроить интеллектуальные «каникулы» для ума и души, или что-то от «раздвоения личности» без вреда для психического здоровья. Като Ломб говорила, что в ней живет одновременно пять языков<sup>41</sup>. Представьте, пять разных способов мышления, один из которых – «русский язык со всеми своими сводами, кокошниками и закомарами – сложное, гармоничное, массивное сооружение – собор»<sup>42</sup>. Скажем, изучение русского языка станет полезным средством сохранить здравый смысл англо-говорящему носителю. Здесь вступает в силу принцип Боаса-Якобсона, который гласит, что каждый язык заставляет своих носителей помимо их воли обязательно проговаривать определенную информацию. Например, если в языке есть родовая система, то в нормальных условиях она работает по своим внутренним законам.

В одном из интервью Диана У. Джонс<sup>43</sup> пошутила, что всегда оставляет двери открытыми в своем доме, чтобы точно знать, куда они ведут. Она использовала этот элемент в сказке «Парящий замок Хаула». Да, именно такой смысл она изначально вкладывала в название

---

<sup>40</sup> Этот рассказ Алиса Рейке изложила в лондонской газете «Таймс» от 22 января 1932 г. Цит. по: Кэрролл Л. Сквозь зеркало и что там увидела Алиса, или Алиса в Зазеркалье (Пер. Н.М. Демуровой) // URL: [https://royallib.com/read/kerroll\\_lyuis/skvoz\\_zerkalo\\_i\\_chno\\_tam\\_uvidela\\_alisa\\_ili\\_alisa\\_v\\_zazerkale\\_s\\_illyustratsiyami.html#0](https://royallib.com/read/kerroll_lyuis/skvoz_zerkalo_i_chno_tam_uvidela_alisa_ili_alisa_v_zazerkale_s_illyustratsiyami.html#0) (дата обращения: 01.12.2024).

<sup>41</sup> Русский, английский, французский, немецкий и венгерский. См.: Ломб К. Как я изучаю языки. Заметки полиглота. М.: Манн, Иванов и Фарбер, 2016. С. 14.

<sup>42</sup> Там же.

<sup>43</sup> Diana Wynne Jones (1934–2011) - британская писательница, автор фантастических романов.

*Howl's Moving Castle*. «Ходячим» его сделал японец Хаяо Миядзаки<sup>44</sup> через призму русских сказок. Вот так переплетаются разные культуры. Наталья Бехтерева тоже использует метафору «открыть забитую дверь в свое возрождение»<sup>45</sup>. Перефразируя Франсуа Вольтера<sup>46</sup>, язык и есть тот волшебный ключик к разным замкам, в другие миры и вселенные. Мы хотим оставить все «плюшки» себе, или сидеть, разинув рот, между GPT и GAN?

Однажды я спросила у бабушки, зачем тратить время на то, чтобы нарезать салат вручную, если комбайн делает это в два раза быстрее. На что она ответила: «Я могу это сделать сама, и мне это нравится!»! Думается, пока будут люди, которые учат языки и получают от этого удовольствие, мы небезнадежны в эпоху ИИ. В качестве эпилога два коротких диалога из книги валлийского писателя и художника Джеймса Норбури<sup>47</sup>:

'The map doesn't show where I'm supposed to go,' said Tiny Dragon.

'Your journey isn't shown on any map,' said Big Panda.

'You must discover your own path.'

[На карте не отмечено, куда мне следует идти, - сказал Маленький Дракон.

Твоего маршрута нет ни на одной карте, - ответила Большая Панда. - Ты должен проложить свой собственный путь]<sup>48</sup>.

'Which is more important,' asked Big Panda, 'the journey or the destination?'

'The company,' said Tiny Dragon.

[Что важнее, - спросила Большая Панда, - путь или пункт назначения?

Попутчик, - ответил Маленький Дракон]<sup>49</sup>.

И напоследок, «думайте сами, решайте сами» – учить или не учить!

## Библиография

1. Библия: Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Брюссель: Жизнь с Богом, 1989. 2535 с..
2. Абышев А.А., Нигматулин Д.Р., Прокутина Е.В. Использование искусственного интеллекта в современном медиапространстве // Материалы VII Международной научно-практической конференции, посвященной 190-летию со дня рождения Д.И. Менделеева, 30-летию Тобольского индустриального института. В 2-х томах. Тюмень, 2024. С. 105-107.
3. Вольтер. Философские повести: Пер. с фр. М.: Правда, 1985. 576 с.

<sup>44</sup> Науао Miyazaki (1941 – ) – японский режиссер-аниматор.

<sup>45</sup> Цит. по: Н. П. Бехтерева — Что лучше всего развивает мозг?

<sup>46</sup> Знать много языков – значит иметь много ключей к одному замку.

<sup>47</sup> *Norbury J.* Big Panda and Tiny Dragon. См.: *Ноурбури Дж.* Большая Панда и Маленький Дракон. Медиативная история / Пер. с англ. Юлии Агаповой. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2023.

<sup>48</sup> *Ноурбури Дж.* Большая Панда и Маленький Дракон. С. 40.

<sup>49</sup> Там же. С. 12.

4. Галь Н. Слово живое и мертвое. М.: Время, 2007. 592 с.
5. Демурова Н.М. Голос и Скрипка (К переводу эксцентрических сказок Льюиса Кэрролла) // Мастерство перевода. Сб. 7: 1910. М.: Сов. писатель, 1970. С. 150-185.
6. Корнев М.С. История понятия «большие данные» (Big Data): словари, научная и деловая периодика // Вестник РГГУ. Серия: История. Филология. Культурология. Востоковедение. 2018. № 1(34). С. 81–85.
7. Кэрролл Л. Сквозь зеркало и что там увидела Алиса, или Алиса в Зазеркалье (Пер. Н.М. Демуровой) // [https://royallib.com/read/kerroll\\_lyuis/skvoz\\_zerkalo\\_i\\_chno\\_tam\\_uvidela\\_alisa\\_ili\\_alisa\\_v\\_zazerkale\\_s\\_illyustratsiyami.html#0](https://royallib.com/read/kerroll_lyuis/skvoz_zerkalo_i_chno_tam_uvidela_alisa_ili_alisa_v_zazerkale_s_illyustratsiyami.html#0) (дата обращения: 01.12.2024).
8. Кэрролл Л. Alices Adventures in Wonderland. Аня в стране чудес / Пер. В. Набокова. М.: Радуга, 1992 // URL: [https://royallib.com/read/kerroll\\_lyuis/alices\\_adventures\\_in\\_wonderland\\_anya\\_v\\_strane\\_chudes\\_.html#294853](https://royallib.com/read/kerroll_lyuis/alices_adventures_in_wonderland_anya_v_strane_chudes_.html#294853) (дата обращения: 10.12.2024).
9. Ломб К. Как я изучаю языки. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2016. 384 с.
10. Льюис Кэрролл. Дневник путешествия в Россию в 1867 году, или Русский дневник: Статьи и эссе о Льюисе Кэрролле / Под общ. ред. Н.М. Демуровой. Челябинск: Энциклопедия; СПб.: Крига, 2013. 415 с.
11. Маслов А.А. Пространство священного в Китае: маги, мудрецы, бессмертные. М.: РИПОЛ классик, 2024. 448 с.
12. Милн А. А. Винни Пух и Все-Все-Все (пересказ Б. Заходера) // [https://lib.ru/MILN/winnizah.txt\\_with-big-pictures.html#3](https://lib.ru/MILN/winnizah.txt_with-big-pictures.html#3) (дата обращения: 01.12.2024).
13. Ноурбури Дж. Большая Панда и Маленький Дракон. Медиативная история / Пер. с англ. Юлии Агаповой. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2023. 160 с.
14. Н. П. Бехтерева — Что лучше всего развивает мозг? // URL: <https://russianclassicalschool.ru/bibl/psikhologiya/item/1800-chno-luchshe-vsego-razvivaet-mozg.html> (дата обращения: 01.12.2024).
15. Петров Д., Борейко В. Магия слова. Диалог о языке е и языках. М.: ПРОЗА-иК, 2012 // URL: [https://royallib.com/read/petrov\\_dmitriy/magiya\\_slova\\_dialog\\_o\\_yazike\\_i\\_yazikah.html#0](https://royallib.com/read/petrov_dmitriy/magiya_slova_dialog_o_yazike_i_yazikah.html#0) (дата обращения: 01.11.2024).
16. Полонский П. Библейская динамика. Комментарий на Книгу Бытия. Том 1. Мосты культуры, 2018 // URL: [https://vk.com/@natan\\_liberman-bibleiskayadinamika-kommentarii-na-knigu-bytiya-p-polonskii](https://vk.com/@natan_liberman-bibleiskayadinamika-kommentarii-na-knigu-bytiya-p-polonskii) (дата обращения: 01.12.2024).
17. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики / переводчик А. М. Сухотин, под ред. Р. О. Шор. М.: издательство Юрайт, 2019. 303 с.
18. Фонвизин Д.И. Недоросль // Собрание сочинений в двух томах Т. 1. М. -Л.: Государственное Издательство Художественной Литературы, 1959. С. 105-177.
19. Черниговская Т. Личность в цифровую эпоху. Лекция, прочитанная 26.02.2019 в НИТУ МИСиС // [https://vkvideo.ru/video-62258607\\_456239700?ref\\_domain=perвое.online](https://vkvideo.ru/video-62258607_456239700?ref_domain=perвое.online) (дата обращения: 01.12.2024).
20. Эверетт Д. Л. Не спи – кругом змеи! Быт и язык индейцев амазонских джунглей. М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. 384 с.
21. Bellos D. Is That a Fish in Your Ear?: Translation and the Meaning of Everything. Penguin, 2012. 373 p.

22. *Chen K.* Could Your Language Affect Your Ability To Save Money // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=lw3YTbubyjI> (дата обращения: 01.12.2024).
23. *Deutscher G.* IM SPIEGEL DER SPRACHE. Warum die Welt in anderen Sprachen anders aussieht. C.H.Beck, 2020. 320 s.
24. *Jones C. R., Bergen B. K.* Does GPT-4 pass the Turing test? // URL: <https://arxiv.org/abs/2310.20216> (дата обращения 01.12.2024).
25. *Harari Y. N.* HOMO DEUS. A Brief History of Tomorrow. UK: Signal Books, 2016. 464 p.
26. *Kissinger H. A., Schmidt E., Huttenlocher D.* The Age of AI: And Our Human Future. London: John Murray, 2022. 272 p.
27. *Lee K-F, Qiufan Ch.* AI 2041. Ten Visions of Our Future. WH Allen, 2024. 480 p.
28. Microsoft Copilot // <https://copilot.microsoft.com> (дата обращения: 01.03.2024).
29. *Pinker S.* The Language Instinct: How the Mind Creates Language. Harper Collins, 2007. 576 p.
30. The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic. Oxford: Clarendon Press, 1907. 1127 p.
31. *Turing A. M.* Computing Machinery and Intelligence // Mind: A Quarterly Review of Psychology and Philosophy. Vol. 59. № 236 (Oct. 1950). P. 433-460.

Kolosova N.A.

## "WILL YOU TELL A WAY TO THE HEART?" MASTERING LANGUAGES IN THE TECHNOLOGICALLY ADVANCED ERA

Abstract. Or better a spoiler. This article fails to sit in the purely scientific framework. The author believes the language is always a journey, physical or mental, in time and space, across nations, cultures and religions if you wish. It is one of the biggest favours we have ever done our brain. It means almost everything because the language deals with the whole of human life. So, we have invited the genuine experts on the subject and the laypeople from all over the world and eras to meditate upon and in search for the answers. What is AI? In what way has it changed and keeps modifying human communication? To study languages by oneself, or to fully rely on the computing machinery – is it the same as to choose between using a horse-drawn carriage, or driving a car? What needs does the language cover? It is the sort of writing accessible to the general reader willing to challenge their cherished dogmas and think outside the language box. Hopefully, the fellow travellers will satisfy their curiosity.

Keywords: AI, ASI, a neural network, Generative Pre-trained Transformer *or* GPT, Generative Adversarial Network *or* GAN, a deep fake, Turing's test, the Babel fish, Machine Translation, Synchronous Interpretation, Wernike's Area, Broka's Area, «treading the marked lines», «nonstereotypical work», bilinguals and multilinguals, René Descartes' Statement, Kuuku-Yimitir, a gender-neutral language, «think out of the language box», Boas and Jakobson's Law.

About the Author: Kolosova Natalia Anatolyevna, a Teacher of Foreign Languages, Senior Lecturer at the Church Practical Disciplines Department of the Kolomna Theological Seminary (e-mail: kolosovanatala04@gmail.com).

# ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ

УДК 271.2 (470, 313) (092)

иерей Вячеслав Савинцев  
иерей Владимир ВасильевСВЯТИТЕЛЬ ГАВРИИЛ (ГОРОДКОВ) И ДЕЛО  
СЕКРЕТАРЯ РЯЗАНСКОЙ ДУХОВНОЙ КОНСИСТОРИИ  
ПОПОВСКОГО

**Аннотация.** В настоящее время биография архиепископа Гавриила (Городкова) изучена довольно подробно, казалось бы, что можно дополнить к уже имеющемуся материалу. Однако в 2023 г. в архивном фонде Российского государственного исторического архива был выявлен интересный документ. Дело описывает разбор доноса, поданного на секретаря Рязанской духовной консистории Ивана Ивановича Поповского. Представляется, что этот материал весьма дополнит биографические данные архиепископа Гавриила, в особенности часть, касающуюся его административной деятельности. К тому же, для исследователей документ ценен не только присутствующей в нем информацией о лицах, служащих в Рязанской консистории, но и тем, что выявленный архивный материал позволяет посмотреть, как менялось положение правящего архиерея и духовной консистории (в частности, положение секретаря) в первой половине XIX в., а также, в какой мере обер-прокурор начинал влиять на административные полномочия правящего архиерея при решении проблемных вопросов в епархиальном управлении. Ряд архивные документов впервые вводится в научный оборот.

**Ключевые слова:** Рязанская консистория, святитель Гавриил, Иван Поповский, Рязанская епархия, епархиальное управление, религия, история.

**Сведения об авторах:** иерей Вячеслав Александрович Савинцев – кандидат богословия, кандидат исторических наук, доцент кафедры Церковной истории Коломенской духовной семинарии (e-mail: adaniram@mail.ru).

Иерей Владимир Владимирович Васильев – магистр богословия, аспирант кафедры Церковной истории и церковно-практических дисциплин МинДА (e-mail: vova1002@yandex.ru).

Святитель Гавриил (Городков)<sup>1</sup> был замечательным представителем епископата первой половины XIX в. Владыка трудился на благо Церкви на калужской (1828 – 1831 гг.), белорусской (1831 – 1837 гг.) и рязанской земле (1837 – 1858 гг.), внося значительный вклад в развитие церковной жизни на указанных территориях. Более 20 лет святитель занимал Рязанскую кафедру, где проявил себя не только как талантливый администратор и храмоздатель, но и как попечитель о духовном сословии. В частности, благодаря инициативе архиепископа Гавриила, после эпидемии холеры 1848 г. было учреждено училище для девочек-сирот духовного звания, ставшее впоследствии Рязанским епархиальным женским училищем. Это училище владыка Гавриил лично курировал, выделяя деньги на содержание воспитанниц.

<sup>1</sup> Гавриил (Городков) Георгий Иванович, 17 апреля 1785 – 7 апреля 1862 гг.), прославлен в лике святых, память 7 апреля, 10 июня – в Соборе Рязанских святых, в Неделю 3 по Пятидесятнице – в Соборе Белорусских святых.

Биография архиепископа Гавриила подробно изучена в настоящее время. Так, монахиня Мелетия (Панкова) в своих работах обстоятельно излагает периоды жизни Святителя, привлекая как дореволюционные, так и современные источники<sup>2</sup>. Особое внимание Панкова уделяет деятельности владыки на рязанской земле. Поэтому нет необходимости пересказывать биографические данные архиепископа Гавриила (Городкова), которые уже скрупулезно изучены. Сосредоточим свой взгляд не на биографии владыки, а на одном случае, участником которого стал святитель Гавриил, когда он был правящим архиереем Рязанской епархии. Представляется, что анализ этой истории качественно дополнит биографические данные Святителя.

Весной 2023 г. в Российском государственном историческом архиве (РГИА), в фонде 797 «Канцелярия обер-прокурора Синода», был выявлен ценный документ, который позволил взглянуть на взаимоотношения архиепископа Гавриила (Городкова) и Рязанской духовной консистории. Дело называется: «О назначении в послужном списке секретаря Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году»<sup>3</sup>. Несмотря на то, что в названии документа указан 1821 г., само дело относится к периоду августа 1839 по август 1840 гг. Но обо всем по порядку.

Рязанская духовная консистория была образована в 1744 г., осуществляла свою деятельность до 1918 г. Представляла собой следующее устройство (собственно, разделение было на две части). Одна часть, где шла обработка всей входящей и исходящей документации, называлась канцелярия, в нее входили чиновники-миряне (столоничальники, канцеляристы, копиисты, пищики), которыми управлял секретарь (мирянин). Другая часть – присутствие. Тут происходило обсуждение обработанной канцелярией документации (по факту, в присутствии решались все епархиальные дела), оно состояло из чиновников-священников (членами состояли настоятели или клирики городских храмов, до 1869 г. в присутствии могли входить настоятели монастырей<sup>4</sup>)<sup>5</sup>. Правящий архиерей утверждал (или не утверждал) итоговый документ, разработанный в консисторском присутствии, ему же были подчинены все чиновники духовной консистории (особое положение было у секретаря, его назначение или увольнение было прерогативой обер-прокурора), но любые кадровые изменения должны были происходить с разрешения Святейшего Синода.

На первоначальном этапе существования консисторий (до начала XIX в.) строго не регламентировалось число членов присутствия консистории, да и общее количество чиновников канцелярии зависело от финансовых возможностей епархиального управления. Так, в Ря-

---

<sup>2</sup> Мелетия (Панкова), мон., Серафим (Питерский), игум. Гавриил (Городков) // Православная энциклопедия. Т. X. М., 2005. С. 193–195; Мелетия (Панкова), мон. История Рязанской епархии (митрополии). 1198 – 2023 гг.: учебное пособие. Рязань, 2023. С. 49–52.

<sup>3</sup> О назначении в послужном списке секретаря [канцелярии] Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году // РГИА. Ф. 797. Оп. 9. Д. 24811.

<sup>4</sup> Высочайше утвержденный от 25 марта 1869 г. штат Духовных консисторий // ПСЗРИ. Т. 44. 1869. № 46899. С. 95.

<sup>5</sup> Савинцев В., свящ., Парфинович А., диак. Обзор делопроизводства и функционирования канцелярии Рязанской духовной консистории // Рязанский богословский вестник. 2024. № 1 (29). С. 67.

занской консистории в 1758 г. присутствие состояло из трех человек: архимандрита Иоанно-Богословского монастыря Иоанна, архимандрита Троицкого монастыря Антония (Ядрило) и протопопа Успенского собора Никиты<sup>6</sup>. В 1799 г. числилось шесть человек: Спасский архимандрит Антоний, Солотчинский архимандрит Антоний, Успенского собора протоиерей Иоанн, Архангельского храма протоиерей Савва, Борисо-Глебского храма протоиерей Феодор и эконоом собора священник Михаил<sup>7</sup>. Но уже в 1804 г. членов присутствия становится пять: архимандрит Иоанно-Богословского монастыря Маркел, протоиерей Успенского собора Иоанн, протоиерей Архангельского храма Савва, протоиерей Борисо-Глебского собора Феодор и священник Благовещенской церкви Феодор<sup>8</sup>. Соответственно, нерегламентированное число членов присутствия влияло на обработку документации, предоставленной на обсуждение канцелярией, решение епархиальных дел шло медленно. Но и в самой канцелярии работа была слабой, поскольку не хватало сотрудников. Все это негативно сказывалось на епархиальном делопроизводственном процессе. К примеру, в 1804 г. общее число сотрудников Рязанской консистории насчитывалось 23 человека<sup>9</sup>. Не было установленного регламентом числа столов (отделов), определяющих их функции и тематику. Бумаги систематизировались исходя из наличных потребностей, что приводило к возникновению путаницы в движении тех или иных документов. Необходимо было упорядочить консисторский делопроизводственный механизм. Положение усугублялось тем, что даже не было уставного документа, регламентирующего работу консисторий. Управление осуществлялось «Духовным регламентом» и правительственными указами по духовному ведомству.

Наведение порядка в епархиальных управлениях было осуществлено обер-прокурором Николаем Александровичем Протасовым (1836 – 1855 гг.). В 1841 г. был издан Устав духовных консисторий, который способствовал упорядочению канцелярского консисторского делопроизводства. Но, прежде чем был введен в оборот консисторский Устав, в 1838 г. по епархиям Русской Церкви был разослан предварительный устав духовных консисторий, вступивший в законную силу как опытный проект, для апробации и представления в Святейший Синод мнений епархиальных архиереев по внесению поправок и коррекции в грядущий Устав<sup>10</sup>. Непосредственно реформирование консисторского делопроизводственного аппарата в Рязани по предварительному уставу консисторий проводилось под руководством архиепископа Гавриила (Городкова). Вот теперь стоит перейти к из-

<sup>6</sup> Журналы заседаний [Рязанской] консистории [за 1758 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 16. Д. 1. Л. 1.

<sup>7</sup> Журналы заседаний [Рязанской] консистории [за 1799 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 58. Д. 447. Л. 38 об.

<sup>8</sup> Журналы заседаний [Рязанской] консистории [за 1804 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 182. Д. 5. Л. 1.

<sup>9</sup> Список церковнослужителей [Рязанской] консистории [1804 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 63. Д. 21. Л. 2–2 об.

<sup>10</sup> Пинчук С., *свящ.* Устав духовных консисторий как источник права в епархиальных судах первой инстанции (на примере судебно-процессуальной деятельности Минской духовной консистории) // Труды Минской духовной академии. 2022. № 1 (20). С. 134.

ложению сути и анализу нашей истории.

В конце 30-х гг. XIX в. должность секретаря Рязанской консистории занимал Иван Иванович Поповский (был назначен секретарем в 1833 г.). Родом из духовного звания. Его отец, Иван Саввин, служил в Никольском храме г. Рязани. В начале 20-х гг. XIX в. Поповский был принят в консисторию на должность канцеляриста. В 1823 г. получил чин коллежского регистратора, а с 1830 г. становится помощником секретаря канцелярии<sup>11</sup>.

Именно И. И. Поповскому предстояло провести реформу консисторского канцелярского аппарата в 1838 г. при посильном участии святителя Гавриила (он утверждал кандидатуры чиновников на должности). Было сформировано пять столов, которые отвечали за определенный круг дел. Каждый стол вверялся столоначальнику, отвечающему за обработку документов по своему отделу.

Дела в канцелярии Рязанской консистории стали распределяться следующим образом: первый стол отвечал за охрану веры; проповедь; духовные училища; приходские попечительства и богадельни; наблюдение за расколом и за присоединением к православию евреев, язычников и мусульман; епархиальную благотворительность; учреждение новых церквей, часовен и молитвенных домов; святотатство; ведение храмовых и монастырских описей, исповедных росписей и своевременную их подачу в консисторию; отчеты благочинных; архив и делопроизводство консистории; принятие указов Святейшего Синода и обер-прокурора; прием на службу, увольнение и награждение канцелярских чиновников.

Второму столу было дано в ведение определение клириков на приходы и назначение благочинных; увольнение священнослужителей за штат; переводы в другие епархии; снятие сана; увольнение из духовного ведомства; определение на должности членов консистории; назначение настоятелей монастырей и монашеские постриги; награждение клириков; утверждение и снятие церковных старост; назначение пенсий; сношения с епархиальным попечительством о бедных духовного звания; наблюдение за ведением клировых ведомостей; составление ведомостей белого духовенства и выпускников семинарии, окончивших учебное заведение.

К полномочиям третьего стола относилось рассмотрение преступлений клириков против своих должностей; споров между лицами духовного звания из-за доходов за требы или земельных участков; жалоб прихожан на священников; брачных вопросов (брачные обыски, разводы, незаконные браки) и вопросов, относящихся к церковной покаянной дисциплине (назначение епитимии).

Четвертый стол занимался финансовыми делами Рязанской епархии; выдавал справки гражданским лицам и присутственным местам (выписки из метрических книг, церковных описей, приходно-расходных книг); наблюдал за правильностью ведения церковной документации по епархии и своевременным предоставлением ее в консисторскую канцелярию; проводил ревизии по храмам и монастырям епархии<sup>12</sup>.

---

<sup>11</sup> О назначении в послужном списке секретаря [канцелярии] Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году // РГИА. Ф. 797. Оп. 9. Д. 24811. Л. 10 об.

<sup>12</sup> Отчет о ревизии Рязанского управления в 1911 году // ГАРО. Ф. 627. Оп. 170. Д. 17. Л.

Стол секретных дел (пятый) отвечал только за дела, относящиеся к старообрядчеству и сектантству. Несмотря на то, что дела по расколу в епархии относились к первому столу, вероятно, это было допустимо и являлось ответвлением основного стола<sup>13</sup>.

В связи с реформированием канцелярии были вновь утверждены или назначены столоначальниками: титулярные советники Михаил Иванович Поповский (начал службу в консистории с 1813 г.) и Василий Андреевич Вильнев (начал службу в консистории с 1814 г.)<sup>14</sup>, коллежский секретарь Матфей Иванович Соколов (начал службу в консистории с 1820 г.), губернский секретарь Никанор Иванович Крылов (начал службу в консистории с 1826 г.), коллежский регистратор Михаил Павлович Рязский (начал службу в консистории с 1830 г.)<sup>15</sup>. Примечательно, что М. И. Поповский и В. А. Вильнев были награждены по указу Святейшего Синода в 1838 г. знаком отличия беспорочной службы. В послужном списке в особой графе после указания о награждении знаком отличия святителем архиепископом Гавриилом (Городковым) была дана положительная характеристика обоим чиновникам, свидетельствующая о том, что они в исполняемой ими должности проявляли усердие, ревность и прилежание, показали себя исполнительными и верными в делах службы и достойными для получения назначенной им награды<sup>16</sup>.

Также был увеличен штат сотрудников канцелярии Рязанской консистории, он составлял 35 человек. Что интересно, самым старшим по возрасту являлся заведующий архивом, титулярный советник Семен Михайлович Борецкий, ему было 55 лет, а самым молодым – Павел Побединский, ему было 16 лет, он состоял в должности подканцеляриста<sup>17</sup>.

Реформирование консисторского канцелярского аппарата прошло успешно, и весной 1839 г. архиепископ Гавриил (Городков) ходатайствовал перед Святейшим Синодом о награждении секретаря И. И. Поповского знаком беспорочной службы. Однако обер-прокурор Н. А. Протасов не утвердил поданные святителем Гавриилом документы. Дело было в том, что в период рассмотрения наградных документов на Поповского в Святейший Синод пришел анонимный донос (29 августа 1839 г.).

Доноситель обвинял Ивана Ивановича в сокрытии в формулярном списке (поданном в Святейший Синод) ареста, который был произведен в 1821 г., когда он состоял в должности канцеляриста. Поповский поругался с певчим архиерейского хора священником Хавским (имя неизвестно), который подал жалобу в консисторию на заносчивого

---

61–66.

<sup>13</sup> Дело о молоканских сектах в Зарайском и Рязанском уездах [1836 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 239 Д. 1.

<sup>14</sup> Формулярные списки служащих Рязанской духовной консистории [1837 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 18. Л. 3–13.

<sup>15</sup> Сведения о чиновниках и канцелярских служащих [Рязанской] духовной консистории [1839 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 33. Л. 2 об.

<sup>16</sup> Формулярные списки служащих Рязанской духовной консистории [1837 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 19. Л. 21; 24.

<sup>17</sup> Сведения о чиновниках и канцелярских служащих [Рязанской] духовной консистории [1839 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 33. Л. 1 об.–9.

чиновника. Поповский был вызван в присутствие для объяснения. Однако вел там себя дерзко, нагрубил одному из членов присутствия (протоиерею Георгию Полотебнову) и, не дождавшись вынесения решения, ушел, за что и был оштрафован содержанием на хлебе и воде при консистории под домашним (консistorским) арестом на 9 дней. Также секретаря обвиняли в nepотизме. В том, что Поповский устроил в канцелярию свою родню (двух родных братьев и племянника) и в консистории состоял в кумовстве со многими чиновниками. Что секретарь незаконным «сбором» денежных средств притеснял епархиальное духовенство и за казенный счет построил пять домов<sup>18</sup>.

Обер-прокурор Н. А. Протасов обязал архиепископа Гавриила (Городкова) провести расследование по этому делу и лично контролировать следствие. Рапорт о расследовании святитель Гавриил обер-прокурору подал 31 марта 1840 г. В нем было следующее.

Так, в ходе расследования было выявлено, что в реестрах канцелярских бумаг не было сведений об этом аресте. Но на квартире у архивариуса С. М. Борецкого хранилось два журнала присутствия от 9 августа и от 11 сентября 1821 г., материалы которых полностью соответствовали доносу. По первому журналу Поповский за грубость был задержан на 3 дня на хлебе и воде, по второму – на 9. На первом журнале И. И. Поповский подписал свое несогласие с решением консистории, на втором – возражений с его стороны не высказывалось<sup>19</sup>.

Интересны выводы об этом происшествии, которые делает владыка Гавриил в своем донесении. Приведем их целиком, поскольку они характеризуют мудрость правящего архиерея: «Соображая неполноту сего дела и небрежение, в коем оно оставлено самою консисторией, полагаю, что журналы таковые составлены были консисторией не в виде формального суда над Поповским, а в намерении остановить только от порывов молодого, но даровитого и к службе способного человека. Такое отеческое исправительное намерение начальства доказывается тем, что консистория, состоявшая из тех же членов, не только не внесла сего обстоятельства в послужной список Поповского за 1821 и 1822 годы, но и аттестовали его за те годы способным и к повышению чина достойным, а в 1823 г. представили его к чину коллежского асессора, который и получен им <...>. Из сих действий консистории открывается, что обстоятельство сие по службе Поповского не им сокрыто, но самою консисториею, как неважное и исправительной своей цели достигшее, тогда же предано забвению, а потому и не введено ни в какие описи. По всем таковым обстоятельствам и по уважению к тому, что он, Поповский, с того 1821 г. по настоящее время в продолжении 19 лет по службе и поведению рекомендовал себя с хорошей стороны и получал одобрение от начальства и награждение чинами, полагаю мнением дело сие, долговременно в безгласности оставшееся, предать забвению и не поставлять его препятствием к повышению Поповского чинами и награждению отличиями по службе»<sup>20</sup>.

---

<sup>18</sup> О назначении в послужном списке секретаря [канцелярии] Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году // РГИА. Ф. 797. Оп. 9. Д. 24811. Л. 7–7 об.

<sup>19</sup> Там же. Л. 10–10 об.

<sup>20</sup> О назначении в послужном списке секретаря [канцелярии] Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году // РГИА. Ф. 797. Оп. 9. Д. 24811. Л. 10 об.–11.

Святитель Гавриил полностью оправдывал И. И. Поповского, считая обвинение в сокрытии штрафа ничего не значащим, простым недоразумением, и списывал подобное поведение на молодость и горячность секретаря, поэтому и не было внесено это происшествие в формуляр, чтобы не портить из-за недоразумения карьеру молодому человеку. Тем более, что в целом Поповский показал себя способным и трудолюбивым чиновником.

Действительно, у Поповского в консистории служили родственники – родные братья. Михаил Поповский был столоначальником, Константин Иванович Луцкий – помощником по столу, племянник Евсевий Иванович Вихерев – протоколистом. У чиновников канцелярии Соколова, Крылова, Рязжского и Пальмова секретарь был приемником при крещении детей. Однако во всем этом владыка не видел ущерба для Рязанской епархии или притеснения приходского духовенства, о чем прямо свидетельствовал: «...слишком в двухлетнее управление мое [архиепископа Гавриила – авторы] сею епархией, ни от духовенства, ни от посторонних лиц на стеснительные действия и злоупотребления консисторской канцелярии формальных жалоб до сведения моего не доходило»<sup>21</sup>. Тем более, по мнению владыки, доносчик не указал конкретных примеров притеснения секретарем и его родственниками священнослужителей и не указал лиц, пострадавших от этого nepотизма.

Владыка Гавриил объяснял обвинение в строительстве домов секретарем за счет епархиальных средств простым получением наследства. Братьям от отца досталось три небольших дома. В одном размещалась семья, а два других они сдавали внаем. По вступлении ими в наследство (в 1823 г.) было принято решение о разделе имущества путем продажи, распределением средств руководил старший брат Михаил. Полученные от продажи домов деньги были поделены поровну так, чтобы каждый мог купить себе собственное жилье. Михаил Поповский сразу приобрел себе хорошее жилье, а Иван Поповский первоначально купил ветхий дом, а в 1832 г. построил новый. Младший так и остался жить на съемной квартире<sup>22</sup>. Тем самым владыка полностью опровергал обвинение в приобретении пяти домов, тем более за казенный счет.

Святитель Гавриил резюмировал проведенное расследование по всем пунктам обвинений так: сам доносчик руководствовался не каким-либо чувством справедливости или ревностью к улучшению консисторского делопроизводства, а личным неудовольствием или иным неблагородным чувством. К тому же сам владыка постоянно вел наблюдение за ходом консисторских дел и не видел каких-либо злоупотреблений со стороны канцелярии. Однако архиепископ Гавриил оговаривается, что если обер-прокурор А. Н. Протасов считает, что положение дел в канцелярии из-за служения родственников производит нарушение законодательных основ консисторского устава, то правящий архиерей предложит Луцкому и Вихереву поискать другое место работы. Также владыка ходатайствовал за оставление на службе старшего брата Михаила Поповского, обосновывая это

<sup>21</sup> Там же. Л. 11.

<sup>22</sup> О назначении в послужном списке секретаря [канцелярии] Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году // РГИА. Ф. 797. Оп. 9. Д. 24811. Л. 11 об–12.

преклонностью лет (44 года), слабым здоровьем столоначальника и сложностью нахождения нового места служения, к тому же его опытность и познания могли бы много принести пользы для консисторского делопроизводства<sup>23</sup>.

Ответ (в августе 1840 г.) из канцелярии обер-прокурора Протасова на доклад архиепископа Гавриила (Городкова) пришел следующего содержания: «Хотя таким образом безымянный донос на Поповского остается недоказанным, но поелику, по произведенному преосвященным [Гавриилом – авторы] разведыванию, представились к разрешению следующие новые обстоятельства:

а) следует ли означенный арест предавать забвению и не постав-лять препятствием Поповскому к получению наград;

б) по какому поводу могли находиться в безвестности на квартире архивариуса два журнала консистории;

в) может ли быть допущено сослужение в консистории трех род-ных братьев и племянника.

То по сим уважениям оказывается нужным предложить сие дело на рассмотрение Святейшего Синода»<sup>24</sup>.

Решение было принято быстро, уже 9 октября 1840 г. Святейший Синод вынес вердикт. Иван Иванович Поповский уволялся со своей должности, новым секретарем Рязанской духовной консистории был назначен Иван Васильевич Уханов<sup>25</sup>. Причем назначение проис-ходило без согласия правящего архиерея. По рекомендации Синода, Михаил Поповский был оставлен на службе в консистории, а К. И. Луцкий и Е. И. Вихерев уволялись со своих должностей<sup>26</sup>. Приме-чательно то, что до «дела Поповского» секретарем назначался мест-ный, рязанский чиновник, а с 1840 и вплоть до 1918 г. на должность секретаря Рязанской консистории стали назначать выходца не с Рязанщины, а «варяга», уроженца другой губернии Российской империи, либо чиновника с синодальной канцелярии, либо столоначаль-ника иной консистории.

Таким образом, выявленный в РГИА документ позволяет сделать некоторые выводы по анализируемой в настоящей статье проблема-тике, в частности, об изменениях, происходивших в епархиальном управлении, в том числе и по взаимоотношениям правящего архиерея и духовной консистории. Во-первых, епархиальная власть правящего архиерея подвергалась существенному ограничению. Это просматри-вается по переписке святителя Гавриила (Городкова) и Н. А. Прота-сова. Архиепископ Гавриил защищал и оправдывал своего секретаря от обвинений анонимного доносчика, но все же обер-прокурор своей властью снял Поповского с должности (некоторые родственники се-кретаря также были уволены). Получается, уже не святитель Гавриил, а Протасов решал вопрос благонадежности ближайших помощников правящего архиерея, независимо от его воли и желания. Во-вторых, эта история показала, что духовная консистория стала находиться не в полном распоряжении правящего архиерея (изначально, консисто-

---

<sup>23</sup> Там же. Л. 12–12 об.

<sup>24</sup> Там же. Л. 19 об.–20.

<sup>25</sup> Список классных чиновников, состоящих на службе в [Рязанской] духовной консисто-рии [1841 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 54. Л. 6 об.–7.

<sup>26</sup> Там же. Л. 8 об.–11 об.

рия учреждалась именно как помощница архиерея). Из-за анонимного обвинения, все пункты которого были опровергнуты, и секретарь оправдан, Поповский был снят с должности, и если бы архиепископ Гавриил проявил упорство (в защите секретаря), то, вероятно, Святейшего бы тоже «сняли с должности». Так, с этого времени начинался новый этап в истории развития епархиального управления, когда архиерею нужно было считаться с мнением духовной консистории (тем более, секретаря) и в духе соработничества управлять епархией.

### Библиография

1. Дело о молоканских сектах в Зарайском и Раненбургском уездах [1836 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 239 Д. 1.
2. Журналы заседаний [Рязанской] консистории [за 1758 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 16. Д. 1.
3. Журналы заседаний [Рязанской] консистории [за 1799 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 58. Д. 447.
4. Журналы заседаний [Рязанской] консистории [за 1804 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 182. Д. 5.
5. *Мелетия (Панкова), мон.* История Рязанской епархии (митрополии). 1198 – 2023 гг.: учебное пособие. Рязань, 2023. 126 с.
6. *Мелетия (Панкова), мон., Серафим (Питерский), игум.* Гавриил (Городков) // Православная энциклопедия. Т. X. М., 2005. С. 193–195.
7. О назначении в послужном списке секретаря [канцелярии] Рязанской консистории Поповского, ареста его в 1821 году // РГИА. Ф. 797. Оп. 9. Д. 24811.
8. Отчет о ревизии Рязанского управления в 1911 году // ГАРО. Ф. 627. Оп. 170. Д. 17.
9. *Пинчук С., свящ.* Устав духовных консисторий как источник права в епархиальных судах первой инстанции (на примере судебно-процессуальной деятельности Минской духовной консистории) // Труды Минской духовной академии. 2022. № 1 (20). С. 133–154.
10. Полное собрание законов Российской империи. Собрание 2. Т. 44. Отделение 3. 1869 г. № 46899. СПб.: Тип. II отделения собственной его императорского величества канцелярии, 1873. 1144 с.
11. *Савинцев В., свящ., Парфинович А., диак.* Обзор делопроизводства и функционирования канцелярии Рязанской духовной консистории // Рязанский богословский вестник. 2024. № 1 (29). С. 67–76.
12. Сведения о чиновниках и канцелярских служащих [Рязанской] духовной консистории [1839 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 33.
13. Список классных чиновников, состоящих на службе в [Рязанской] духовной консистории [1841 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 54.
14. Список церковнослужителей [Рязанской] консистории [1804 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 63. Д. 21.
15. Формулярные списки служащих Рязанской духовной консистории [1837 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 18.
16. Формулярные списки служащих Рязанской духовной консистории [1837 г.] // ГАРО. Ф. 627. Оп. 234. Д. 19.

Priest Vyacheslav Savintsev  
Priest Vladimir Vasilyev

SAINT GABRIEL (GORODKOV) AND THE CASE OF THE  
SECRETARY OF THE RYAZAN THEOLOGICAL CONSISTORY  
POPOVSKY

Abstract. At present, the biography of the Archbishop Gabriel (Gorodkov) seems to have been studied in detail. What could we possibly add? However, in 2023, in the archive of the Russian State Historical Archives there was an unexpected document unearthed. It concerns the circumstances of a complaint filed against Ivan Ivanovich Popovsky, the secretary of the Ryazan Theological Consistory. The authors are convinced this material is going to contribute to Archbishop Gabriel's biography, especially the part of his administrative work. Furthermore, the document is useful for the researchers since it contains the information about the people who served in the Ryazan Consistory. It also allows to follow the circumstances under which the ruling archbishop's position might change including the Theological Consistory itself (the secretary's case here as an example) in the early 19th century. It shows when and to what extent the chief procurator could influence the ruling archbishop's administrative powers when solving the problematic issues in the diocesan administration. Some archival documents are being put into scientific circulation for the first time.

Keywords: Ryazan Consistory, Saint Gabriel, Ivan Popovsky, Ryazan Diocese, Diocesan Administration, Religion, History.

About the authors: Priest Vyacheslav Alexandrovich Savintsev – Candidate of Theology, Candidate of History, Associate Professor of the Kolomna Theological Seminary (e-mail: adaniram@mail.ru).

Priest Vladimir Vladimirovich Vasilyev - Master of Theology, Postgraduate of the Minsk Theological Academy (e-mail: vova1002@yandex.ru).

УДК 271.2-276.2

А. А. Федотов

## АРХИЕПИСКОП АМВРОСИЙ (ЩУРОВ, 1930-2016): ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ, СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ, ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ

**Аннотация.** Статья посвящена личности архиепископа Амвросия (Щурова), в 1977-2006 гг. управлявшего Ивановской и Кинешемской епархией. Его жизненный путь, начавшийся в 1930 году в крестьянской семье в деревне в Калининской области, отразил в себе многие процессы церковной и общей истории России 1930-2016 гг. Молодой человек, не получивший религиозного воспитания, осознанно крестился в первые послевоенные годы, вскоре после этого поступив в недавно открывшуюся Московскую духовную семинарию. Его служение Церкви началось в 22 года, после хиротонии, и продолжалось до самой кончины, потому что все десять лет пребывания на покое архиерей практически ежедневно принимал тех, кто к нему приходил для исповеди или духовной беседы. Его опубликованное духовное наследие невелико, но то, что он вложил в духовном плане в людей, с которыми соприкасался по жизни, воплотилось во многих восстановленных и построенных монастырях и храмах, многих важных церковных проектах. Некоторые из рукоположенных им священников сами стали архиереями, и опыт духовного общения с архиепископом Амвросием (Щуровым) оказал влияние на их архипастырское служение. Поэтому можно говорить о том, что его духовное наследие еще только предстоит осмыслить.

**Ключевые слова:** архиепископ Амвросий (Щуров), деревня Киселево, село Толпыгино, Иваново, Ивановская и Кинешемская епархия.

**Сведения об авторе:** Федотов Алексей Александрович – доктор исторических наук, профессор кафедры истории и культурологии Ивановского государственного химико-технологического университета, заместитель директора Ивановского филиала Института управления, почетный работник науки и высоких технологий Российской Федерации, почетный работник образования Ивановской области. (e-mail: aalfedotov@yandex.ru).

Архиепископ Амвросий (Щуров Анатолий Павлович) родился 28 марта 1930 года в многодетной крестьянской семье деревне Киселево Кашинского района Калининской (в наст. вр. Тверской) области. Предками его родителей – Павла Семеновича и Александры Устиновны Щуровых были крепостные крестьяне Кашинского уезда. Если с точным выяснением генеалогии по материнской линии есть определенные проблемы, связанные с утратой части метрических книг по приходу села Салтыково, к которому относилась деревня Тулово, из которой происходила его мать, а также с тем, что по документально пока неподтвержденной, но заслуживающей доверия информации, дед и бабушка будущего иерарха, как и многие крестьяне Кашинского уезда в конце XIX века продолжительное время жили в Санкт-Петербурге, то по отцовской линии родословную архипастыря удалось проследить до конца XVII века. Его предки –

крепостные крестьяне деревень Киселево, Ордынки, Тулово, сельцо Ульяновцо<sup>1</sup>. Анатолий был самым младшим из семи детей, причем разница в возрасте между ним и его самой старшей сестрой Евдокией составляла свыше 20 лет: она родилась 21 февраля 1909 года<sup>2</sup>. И даже с самым младшим из других детей – Дмитрием – разница в возрасте тоже была велика: Дмитрий Щуров родился в 1922 году<sup>3</sup>.

Щуровы были крестьянами единоличниками. Многодетная семья жила достаточно тяжело, еще до рождения Анатолия они не справлялись с налоговым бременем, которое Советское государство возложило на крестьян. В налоговой карточке за 1922 год под Киселево Кашинского уезда указана семья Щуровых: Павел Семенов [ич] 35 лет, Александра 33 лет, их дети Евдокия 13 лет, Екатерина 8 лет, Василий 7 лет, Иван 3 лет, Павел 2 лет, Дмитрий 2 месяцев. Указана сумма выставленного им налога – всего 788 рублей, по нему была недоимка<sup>4</sup>. В 1932 году на заработки в Москву уехал отец, а старшая дочь Евдокия устроилась на работу в Тетьково. В 1933 году уехал в Москву Василий<sup>5</sup>. Положение семьи еще больше усложнилось, когда в сентябре 1934 года СНК и ЦИК СССР приняли закон о единовременном налоге на единоличника. Архиепископ Амвросий впоследствии вспоминал: «Я совсем еще был ребенком, но память все зафиксировала. Это опись имущества, вынос из дома сундуков и всего, что можно было описать. Помню, у нас в огороде была яблоня, и крона ее была столь густой, что под ней прятались от солнца и даже дождя. И там мы скрывали некоторые сундуки»<sup>6</sup>. Попытки утаить какое-либо имущество от описи и изъятия было небезопасно. Как он далее вспоминал: «За то, что мама не отдала лошадь (ее угнал брат, чтобы не описали), ей дали принудительные работы неподалеку от нашего села. Раньше там был монастырь, но после революции его закрыли и организовали на месте этой пустыньки совхоз. И вот там мама вынуждена была работать»<sup>7</sup>. В 1934 году в Москву выбыл Иван, в 1935 году уехали Екатерина в Кашин, а Павел в неизвестном направлении. В 1936 году с матерью в Киселево проживали только два сына: Дмитрий и Анатолий<sup>8</sup>. Затем и они переехали в Москву<sup>9</sup>. В 1939 году умер Щуров Павел Семенович<sup>10</sup>.

---

<sup>1</sup> Федотов А. А. Архиепископ Амвросий (Щуров): из истории рода. Иваново, 2023. 128 с.; Федотов А. А. Предки архиепископа Амвросия (Щурова) из деревни Ордынки Кашинского уезда // На пути к гражданскому обществу. Научный журнал. 2024. № 2. С. 36–41; Федотов А. А. Предки архиепископа Амвросия (Щурова) из сельца Ульяновцо Кашинского уезда // На пути к гражданскому обществу. Научный журнал. 2024. № 4. С. 15–19.

<sup>2</sup> Метрическая запись о рождении Евдокии Щуровой // Государственный архив Тверской области (ГАТО). Ф. 160. Оп. 15. Д. 2410. Л. 200 об.

<sup>3</sup> Похозяйственная книга единоличников Туровского сельсовета Кашинского района Калининской области // Архив Кашинского городского округа. Ф. Р-95. Оп. 1. Д. 15. Л. 3.

<sup>4</sup> Налоговая карточка за 1922 год по д. Киселево Кашинского уезда // ГАТО. Ф. Р-773. Оп. 1. Д. 73.

<sup>5</sup> Похозяйственная книга... . Л. 2об.

<sup>6</sup> «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 20–21.

<sup>7</sup> Там же. С. 21.

<sup>8</sup> Похозяйственная книга... . Л. 2об–3.

<sup>9</sup> «Я возжелал заповедей Твоих». С. 21.

<sup>10</sup> Архиепископ Амвросий (Щуров). Сборник документов и материалов. К 45-летию ар-

Когда началась Великая Отечественная война, как минимум трое из братьев Анатолия – Павел, Иван и Дмитрий были призваны в ряды действующей армии, по всей видимости, погибли. Еще в 1948 году Анатолий с матерью думали, что все его братья погибли во время войны. Лишь позднее узнали, что Щуров Василий Павлович жив. Он дожил до 1957 года, у него были жена, сын и дочь<sup>11</sup>. Во время войны Анатолий с матерью вместо эвакуации на восток России, вернулись из Москвы в деревню Киселево. Мама будущего владыки прожила долгую жизнь, скончалась 19 октября 1971 года<sup>12</sup>.

Жизненные испытания заставили молодого человека задуматься о смысле бытия, своем месте в мире. Архиепископ Амвросий вспоминал: «...В 1949 году я закончил десятилетку. К этому времени я уже ходил в храм. Из всей семьи меня отличала религиозность. Порой я был недоволен собой – настолько отличался от молодежи, но изменить себя не смог. Много читал, посещал храм и любил молиться. Очень любил читать. <...> Еще до крещения у меня всегда было желание молиться. И бывало, куда бы я ни шел, молитва меня не оставляла. Уйду в кусты, встану на коленочки и возопию всем сердцем моим к Щедрому Богу... В то время было гонение на Церковь. В младенчестве меня не крестили, и я принял Святое Крещение в возрасте 16 лет<sup>13</sup>. Принимал его уже осознанно. Помню первую ночь перед тем, как идти к священнику, который должен был меня крестить, я просто не мог спать. Душа трепетала, это было необычайно волнительное состояние. Крещение мое совершилось на дому»<sup>14</sup>.

Крестил его настоятель Никольского храма в Турово протоиерей Евгений Верзин. Он же дал ему рекомендацию в недавно открывшуюся Московскую духовную семинарию. Написал ее на тетрадном листке с двух сторон, назвав по каким-то причинам «биографией» и указав рядом с подписью внизу «печати нет»<sup>15</sup>. Поскольку его братья погибли на фронте, Анатолий не подлежал призыву в армию, однако сельсовет задерживал ему документы об отношении к воинской обязанности и составе семьи, без которых он не мог быть зачислен. Однако молодой человек сумел получить недостающие справки и поступил в семинарию<sup>16</sup>.

Попав в семинарию, он почувствовал, что оказался в своей среде. Ему хотелось монашеского пути, но для молодого человека он был закрыт. Однако в то время архиепископ Ярославский и Ростовский Димитрий (Градусов), впоследствии схиархиепископ Лазарь, рукоположил юношу в сан диакона в целибатном состоянии, что было сопряжено с определенными проблемами. Дякону Анатолию Щурову удалось окончить семинарию и устроиться в Ивановскую епархию,

---

хиерейской и 70-летию священнической хиротонии. / Ред.-сост. А. А. Федотов. Иваново, 2022. С. 9.

<sup>11</sup> Архиепископ Амвросий (Щуров). Сборник документов и материалов. С. 14.

<sup>12</sup> Там же. С. 10.

<sup>13</sup> По документам получается в 17 лет.

<sup>14</sup> Архиепископ Амвросий (Щуров). Сборник документов и материалов. С. 7–8.

<sup>15</sup> Рекомендация для поступления в МДС, выданная Щурову А. П. протоиереем Евгением Верзиным // Материалы личного дела выпускника Московской духовной семинарии Щурова А. П. из архива Московских духовных академии и семинарии. Л. 2–2об.

<sup>16</sup> Там же. Л. 5, 7, 8.

управляющим которой в то время был епископ Венедикт (Поляков). Архиепископ Димитрий писал ему 23 июня 1952 года: «Приношу Вам глубокую мою благодарность, что призрели «единого от малых» – юношу благочестивого и для великого дела пастырства вполне подготовленного Анатолия (Щурова), каковой мной и рукоположен уже в пятницу Светлой недели в г. Ярославле во диакона»<sup>17</sup>.

29 июня 1952 года диакон Анатолий был рукоположен в сан священника архиепископом Ивановским и Кинешемским Венедиктом (Поляковым) и был назначен настоятелем Воскресенского храма села Толпыгино Приволжского района Ивановской области. А 17 декабря 1954 года тем же архиепископом Венедиктом был пострижен в монашество с именем Амвросий и в течение двух недель служил в Крестовом храме Ивановского архиерейского дома.

Двенадцать лет служения на сельском приходе были сопряжены со многими трудностями. Как рассказывал близко знавший архиепископа Амвросия архиепископ Элистинский и Калмыцкий Юстиниан: «Он все бытовые трудности воспринимал как данность, которую надо принять и терпеливо переживать. Тем более, все постигается в сравнении. Думаю, что Владыка, испытывая эти бытовые неудобства, вспоминал тех священников, которые служили до него, во времена гонений. Он рассказывал, что было время, когда прихожане просто боялись ходить на богослужения – настолько жесток был государственный контроль. И боялись священнику принести кусок хлеба, и один из предыдущих священников, служивших в Толпыгино, вел полуголодное существование, доходило до голодных обмороков. А когда его пошатывало, злые люди смеялись и говорили: «Смотрите, поп опять напился, его шатает», а батюшка просто изнемогал от голода посреди села. Владыка помнил рассказы об этом, и то, что он жив, здоров, нет проблем с питанием, люди во множестве заполняют храм, который был один на большую округу, что приводило и к относительному финансовому благополучию – он умел это ценить. Перед ним были исповедники, которые буквально от голода помирали на церковной службе, но не уходили в мир – а прошло всего десять-двадцать лет, поэтому Владыке, не казалось, что его служение сопряжено с чрезмерными трудностями»<sup>18</sup>.

Из села в Преображенский кафедральный собор отца Амвросия перевел митрополит Антоний (Кротевич). Впоследствии архиепископ Амвросий так вспоминал об этом: «...Ему невозможно было ничем противоречить. Помню, я долго не являлся к нему на прием, потому что его все боялись; в том числе и я боялся показываться ему на глаза. Но все-таки он меня потом вызвал. Вызвал и больше он меня уже не оставил в покое. Он то и дело вызывал меня в Епархиальное управление. То он заставлял меня подписывать антиминсы, то сделал членом Епархиального Совета. А потом приказал мне перейти в Иваново»<sup>19</sup>. Митрополит Антоний выделял игумена Амвросия, он

---

<sup>17</sup> Письмо архиепископа Димитрий (Градусова) епископу Венедикту (Полякову) // Личный архив архиепископа Амвросия (Щурова).

<sup>18</sup> Юстиниан (Овчинников), архиеп. «Меня всегда поражала способность Владыки согреть душу приходящего к нему человека» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 101–102.

<sup>19</sup> Федотов А. А. Архипастырь. Иваново, 1998. С. 22.

даже написал о нем 1 февраля 1966 года рапорт председателю ОВЦС митрополиту Ленинградскому и Ладожскому Никодиму (Ротову). В частности, в документе говорилось: «Поверьте мне, я впервые за всю мою пастырскую и архипастырскую деятельность встречаю такого инока – доброго, культурного, образованного, уравновешенного и любящего свою Родину. За все это время я изучил его и почитаю как сына родного. Знаю, что Вы, дорогой Владыка, нуждаетесь в добрых кандидатах для посылки за границу, а также и для рукоположения в сан епископа. Твердо верю, что игумен Амвросий не посрамит Русской Православной Церкви и Родины нашей»<sup>20</sup>. Митрополит Никодим мог помнить отца Амвросия по Ярославлю – когда архиепископ Димитрий (Градусов) рукополагал Анатолия Щурова в сан диакона, тогда еще иеромонах Никодим (Ротов) был секретарем Ярославского архиерея. После получения письма от митрополита Антония, как вспоминал архиепископ Амвросий, председатель ОВЦС «...вызвал меня телеграммой в Отдел. По этому вызову я поехал в Москву и дважды был у владыки Никодима на приеме. Память моя хорошо сохранила его образ – величественного, деятельного святителя нашей Святой Церкви. По-видимому, владыка Никодим в то время имел в отношении меня какие-то соображения, но какие именно, я, в силу сложившихся обстоятельств, так и не узнал»<sup>21</sup>.

Сменивший на Ивановской кафедре митрополита Антония епископ Поликарп (Приймак), в прошлом начальник Русской Духовной миссии в Корее, а затем Русской Духовной миссии в Иерусалиме, назначил архимандрита Амвросия (Щурова) настоятелем Преображенского кафедрального собора<sup>22</sup>. Тяжелым испытанием для священника стало настоятельство в соборе в 1968-1973 годах, когда Ивановской епархией управлял архиепископ Феодосий (Погорский). На настоятеля оказывалось колоссальное давление, как со стороны архиерея, который при этом не удовлетворял его просьбы о переводе на сельский приход, так и со стороны группы «верующих». Много десятилетий проработавшая в Ивановском епархиальном управлении, в том числе заведующей канцелярией, монахиня Екатерина (Подмарева) вспоминала: «Была еще в соборе группа прихожан, которые очень ему жизнь портили. Такие всегда были, но особенно это проявилось при архиепископе Феодосии. Они внешне себя такими праведниками ставили, что "защищают Владыку". Говорили, что во всем виноват настоятель – отец Амвросий. Многие прихожане собора того времени полубезумные были, но очень активные при этом. В прямом смысле ведь его били... Конечно, все это тяжело далось. А потом, с приходом Владыки Иова, ситуация

---

<sup>20</sup> Письмо митрополита Антония (Кротовича) митрополиту Никодиму (Ротову) // Личный архив архиепископа Амвросия (Щурова).

<sup>21</sup> Архиепископ Амвросий: «Память моя хорошо сохранила его образ – величественного, деятельного святителя нашей Святой Церкви» // URL: <https://mosmit.ru/library/books/4/4/35/> (дата обращения 25.11.2024).

<sup>22</sup> Указ епископа Поликарпа об утверждении архимандрита Амвросия (Щурова) настоятелем Преображенского кафедрального собора г. Иваново // Материалы личного дела епископа Амвросия (Щурова), хранившегося у уполномоченного Совета по делам религий при СМ СССР по Ивановской области. Л. 22.

стала успокаиваться»<sup>23</sup>.

Архиепископ Иов (Кресович), сменивший архиепископа Феодосия в 1973 году, 30 сентября 1977 года направил Патриарху Московскому и всея Руси Пимену рапорт, в котором в том числе говорилось: «Архимандрит Амвросий за время моего четырехлетнего пребывания на епископской кафедре в Иванове показал себя с самой лучшей стороны как примерный пастырь Церкви Христовой. Представляя при сем его послушной список с моей вполне объективной характеристикой, я всепочтительнейше прошу Ваше Святейшество иметь суждение о нем, как о возможном кандидате на Ивановскую кафедру, где он вполне заслужил себе среди духовенства и верующего народа высокое уважение»<sup>24</sup>.

И уже 6 октября 1977 года постановлением Святейшего Патриарха и Священного Синода было определено: «Преосвященного архиепископа Ивановского и Кинешемского Иова, согласно прошению, уволить на покой с назначением пенсии. Епископом Ивановским и Кинешемским быть архимандриту Амвросию (Щурову), настоятелю Преображенского кафедрального собора г. Иванова». 18 октября 1977 года он был рукоположен в сан епископа. Хиротонию возглавил митрополит Таллинский и Эстонский Алексей, будущий Патриарх Московский и всея Руси Алексей II<sup>25</sup>.

С 1977 по 2006 год он был управляющим Ивановской (Иваново-Вознесенской) и Кинешемской епархией; с 1991 года в сане архиепископа. Это были два принципиально разных периода – годы полной зависимости Церкви от государства и годы ее небывалой в Российской истории свободы. Используя возможности второго из них, архиепископ Амвросий стал тем, при ком епархия неузнаваемо преобразилась. Архиерей пользовался большим авторитетом у руководителей региона.

В. Н. Тихомиров – в 1996-2000 годах губернатор Ивановской области, в 1994-1996 годах председатель Законодательного Собрания Ивановской области, в 1990-1994 годах председатель Ивановского областного совета, в 1987-1990 годах председатель Ивановского облисполкома – вспоминал: «Именно авторитет архиепископа Амвросия способствовал тому, что Ивановская область стала первой и на протяжении долгого времени единственной, где мы храмы передавали не в пользование, а в собственность епархии. Мы поддержали владыку, и сколько монастырей, храмов при нем открыли! Он давал разным людям возможность себя проявить. И каждый год были конкретные результаты: здесь три кирпича положили, здесь десять кирпичей, здесь храм восстановили, а здесь его освятили»<sup>26</sup>. В. И. Тихонов – действительный государственный

---

<sup>23</sup> Подмарева К. Г. «Разные обстоятельства и разные времена были. Но в главном – любви к Богу и людям – он ничуть не изменился» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 264.

<sup>24</sup> Представление архиепископом Иовом (Кресовичем) Патриарху Пимену архимандрита Амвросия (Щурова) как кандидата в сан епископа // Личный архив архиепископа Амвросия (Щурова).

<sup>25</sup> Наречение и хиротония архимандрита Амвросия (Щурова) во епископа Ивановского и Кинешемского // Журнал Московской Патриархии. 1978. № 1. С. 34, 36.

<sup>26</sup> Тихомиров В. Н. «Он помогал сдерживать ситуацию, сам вид его вселял уверенность и

советник РФ третьего класса, в 2000-2005 годах губернатор Ивановской области и член Государственного Совета РФ – отмечал: «Надо было видеть, насколько он был настойчив в достижении целей, значимых для Русской Православной Церкви. <...> Его жизнь может быть примером высокой нравственности, гражданского мужества и ответственности»<sup>27</sup>.

При изучении жизненного пути архиепископа Амвросия, невозможно не заметить того, что крестьянские корни оказали большое влияние на формирование личности иерарха. Как он сам впоследствии отмечал, «... всегда отличался хозяйственным духом»<sup>28</sup>. Хотя он и уехал из родной деревни достаточно рано – в 1948 году, когда ему было 18 лет – для поступления в Московскую духовную семинарию, а до начала Великой Отечественной войны некоторое время жил в Москве с матерью Александрой Устиновной и старшим братом Дмитрием, деревенский быт остался для него наиболее понятным. Связанное с ним отсутствие бытовых удобств его не напрягало. Как впоследствии вспоминал архиерей о периоде своего служения в первом его храме в селе Толпыгино в Приволжском районе «... в корыте я мылся 12 лет»<sup>29</sup>.

Когда митрополит Антоний (Кротевич) перевел отца Амвросия в Преображенский кафедральный собор г. Иваново, то священник «... все время хотел перевестись из собора обратно в село»<sup>30</sup>. Когда же он был призван к архиерейскому служению, то небольшой в то время дом Ивановского епархиального управления, который стал и его домом «... первое время казался очень пустым. Никак не мог к нему привыкнуть»<sup>31</sup>.

Глубокое понимание психологии деревенской жизни, отсутствие страха перед ней, стали причинами того, что, когда в 1990-е годы появилась такая возможность, во время служения архиепископа Амвросия управляющим Ивановской (с 2002 г. Иваново-Вознесенской) и Кинешемской епархией в Ивановской области были открыты многие храмы, находившиеся в малонаселенных и заброшенных населенных пунктах, «нерентабельные», казалось бы, с практической точки зрения, но в некоторых случаях ставшие крупными духовными центрами, как, например, восстановленные фактически из руин древние монастыри в с. Введенье и с. Дунилово Шуйского района, с. Тимирязево Лухского района<sup>32</sup>.

Некоторые из рукоположенных им священников сами стали архиереями, и опыт духовного общения с архиепископом Амвросием (Щуровым) оказал влияние на их архиерейское служение.

---

стабильность» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 150.

<sup>27</sup> «Я возжелал заповедей Твоих». С. 155, 160.

<sup>28</sup> Там же. С. 8.

<sup>29</sup> Там же. С. 18.

<sup>30</sup> Там же. С. 20.

<sup>31</sup> Там же. С. 27.

<sup>32</sup> Федотов А. А. Архиепископ Амвросий (Щуров): влияние крестьянских корней на формирование личности иерарха // В сборнике: Государство, общество, Церковь в истории России XX–XXI веков. Материалы XXIII Международной научной конференции. Иваново, 2024. С. 36.

Епископ Кинешемский и Палехский Иларион рассказывал, что перед заседанием Священного Синода, на котором должен был решиться вопрос о его архиерейской хиротонии, он «...ездил к Владыке и брал его благословение. А когда уже стал епископом, то приезжал и благодарил его. Я даже помню, что говорил ему тогда: "Я не знаю, как сложилась бы моя дальнейшая судьба, если бы не Вы. Через Вашу любовь я пошел на это служение. И благодаря Вам я знаю, с кого брать пример". <...> Я приезжал к Владыке, как к отцу, наставнику, приезжал, как его духовное чадо»<sup>33</sup>.

Архиерей был авторитетом и для многих людей науки. Как вспоминала профессор И. Ю. Добродеева, сотрудничавшая с архиепископом Амвросием в должности первого проректора Шуйского государственного педагогического университета: «Я была восхищена высотой простоты Владыки, не встречаемой впоследствии и до сего дня. Потом, узнав кто же такой Владыка в православной жизни, я поняла, что я встретила с воплощенной в человеческом облике духовностью, актуализировав в своей философской памяти определение духовного Платоном: "духовное – это простое". Имея достаточно широкий круг знакомых в данной уважаемой среде, как в провинции, так и в столице, имею смелость утверждать, что подобного мне не встречалось. <...> Очень важно подчеркнуть, что владыка Амвросий одним из первых в стране вошел в вузовское педагогическое пространство. И <...> в его лице было явлено величие исконной русской традиции, созидательной силы России, ее народа и государства. <...> Новизна общественной и образовательной среды вуза обратила на себя внимание Министерства образования. В 1998 году университету <...> было предложено начать подготовку специалистов по религиоведению. <...> Первый Всероссийский круглый стол с названием «Религиоведение в светском вузе» было проведено в Шуйском государственном педагогическом университете с участием Ивановской епархии. В вузе была создана кафедра философии и религиоведения, Почетным профессором которой стал владыка Амвросий. За 15 лет работы кафедра подготовила 350 специалистов, среди которых высшие иерархи Русской Православной Церкви, директора школ, преподаватели вузов, работники разных уровней власти»<sup>34</sup>.

В жизни архиепископа Амвросия (Щурова) нашли отражение многие процессы как общей, так и церковной России 20 столетия. Родившийся в крестьянской семье, испытавшей жесткое государственное давление, он с детства на себе испытал все тяготы жизни российского народа. Размышления над смыслом бытия привели к тому, что в 16 лет выросший в нерелигиозной семье юноша осознанно принял крещение. И начался его путь в Церкви, продолжавшийся до последнего дня жизни. Учеба в только что открывшейся после перемены государственной религиозной политики Московской духовной семинарии позволила ему соприкоснуться с учеными

---

<sup>33</sup> Иларион (Кайгородцев), еп. «Я приезжал к Владыке, как к отцу, наставнику, приезжал, как его духовное чадо» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 124.

<sup>34</sup> Добродеева И. Ю. Общение с Владыкой Амвросием как начало возрождения души // На пути к гражданскому обществу. Научный журнал. 2023. № 2. С. 4–5.

священнослужителями и богословами еще дореволюционной школы, войти через это в преемственность православной традиции. Он рано стал священником – всего в 22 года, а вскоре принял монашеский постриг. Служба в деревенском приходе и в кафедральном соборе раскрывали перед отцом Амвросием все новые глубины человеческой души, ее светлых и темных сторон.

Когда в 1977 году епископ Амвросий был назначен на Ивановскую кафедру, в епархии было только 44 прихода. На момент, когда в 2006 году архиепископ Амвросий ушел на покой, в Иваново-Вознесенской и Кинешемской епархии были Духовная семинария, 12 монастырей, 188 приходов и монастырских подворий, 4 общеобразовательные православные школы, 3 монастырских детских приюта, один православный детский сад. В епархии проходили свое служение свыше 400 священников и 100 диаконов.

Архиепископ Амвросий стал единственным священнослужителем Ивановской области, награжденным орденами Почета и Дружбы, удостоенным званий Почетного гражданина Ивановской области и города Иванова. Был он награжден и пятью церковными орденами: преподобного Сергия Радонежского II и III ст.; благоверного князя Даниила Московского II степени; святителя Иннокентия Московского II степени; преподобного Андрея Рублева II степени, многими региональными, ведомственными, муниципальными и общественными наградами.

Значение личности этого архиерея выходит далеко за пределы Ивановской области, с которой было связано его священническое и архиерейское служение, и только после его кончины оно начинает осознаваться. Свидетельство этому – выход о нем пяти книг, в подготовке материалов которых приняли участие около 60 человек из 4 стран; публикации в научных и литературных журналах России и Республики Беларусь, доклады на исторических международных научных конференциях, посвященные архиепископу Амвросию. Его сохранившиеся труды очень немногочисленны, но влияние его личности до настоящего времени ощущается на деятельности и служении многих священнослужителей Русской Православной Церкви, в том числе церковных иерархов.

## Библиография

1. Архиепископ Амвросий: «Память моя хорошо сохранила его образ — величественного, деятельного святителя нашей Святой Церкви» // URL: <https://mosmit.ru/library/books/4/4/35/> (дата обращения 25.11.2024).
2. Архиепископ Амвросий (Щуров). Сборник документов и материалов. К 45-летию архиерейской и 70-летию священнической хиротонии / Ред.-сост. А. А. Федотов. Иваново, 2022. 164 с.
3. Добродеева И. Ю. Общение с Владыкой Амвросием как начало возрождения души // На пути к гражданскому обществу. Научный журнал. 2023. № 2. С. 4–5.
4. Иларион (Кайгородцев), еп. «Я приезжал к Владыке, как к отцу, наставнику, приезжал, как его духовное чадо» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти

- архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 122–125.
5. Метрическая запись о рождении Евдокии Щуровой // Государственный архив Тверской области (ГАТО). Ф. 160. Оп. 15. Д. 2410. Л. 200 об.
  6. Налоговая карточка за 1922 год по д. Киселево Кашинского уезда // ГАТО. Ф. Р.-773. Оп. 1. Д. 73.
  7. Наречение и хиротония архимандрита Амвросия (Щурова) во епископа Ивановского и Кинешемского // Журнал Московской Патриархии. 1978. № 1. С. 34–38.
  8. Письмо архиепископа Димитрий (Градусова) епископу Венедикту (Полякову) // Личный архив архиепископа Амвросия (Щурова).
  9. Письмо митрополита Антония (Кротевича) митрополиту Никодиму (Ротову) // Личный архив архиепископа Амвросия (Щурова).
  10. *Подмарева К. Г.* «Разные обстоятельства и разные времена были. Но в главном – любви к Богу и людям – он ничуть не изменился» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 262–266.
  11. Похозяйственная книга единоличников Туровского сельсовета Кашинского района Калининской области // Архив Кашинского городского округа. Ф. Р-95. Оп. 1. Д. 15. Л. 3.
  12. Представление архиепископом Иовом (Кресовичем) Патриарху Пимену архимандрита Амвросия (Щурова) как кандидата в сан епископа // Личный архив архиепископа Амвросия (Щурова).
  13. Рекомендация для поступления в МДС, выданная Щурову А. П. протоиереем Евгением Верзиным // Материалы личного дела выпускника Московской духовной семинарии Щурова А. П. из архива Московских духовных академии и семинарии. Л. 2–2об.
  14. *Тихомиров В. Н.* «Он помогал сдерживать ситуацию, сам вид его вселял уверенность и стабильность» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 145–153.
  15. Указ епископа Поликарпа об утверждении архимандрита Амвросия (Щурова) настоятелем Преображенского кафедрального собора г. Иваново // Материалы личного дела епископа Амвросия (Щурова), хранившегося у уполномоченного Совета по делам религий при СМ СССР по Ивановской области. Л. 22.
  16. *Федотов А. А.* Архиепископ Амвросий (Щуров): влияние крестьянских корней на формирование личности иерарха // В сборнике: Государство, общество, Церковь в истории России XX–XXI веков. Материалы XXIII Международной научной конференции. Иваново, 2024. С. 32–37.
  17. *Федотов А. А.* Архиепископ Амвросий (Щуров): из истории рода. Иваново, 2023. 128 с.
  18. *Федотов А. А.* Архипастырь. Иваново, 1998. 42 с.
  19. *Федотов А. А.* Предки архиепископа Амвросия (Щурова) из деревни Ордынки Кашинского уезда // На пути к гражданскому обществу. Научный журнал. 2024. № 2. С. 36–41.
  20. *Федотов А. А.* Предки архиепископа Амвросия (Щурова) из сельца Ульяновца Кашинского уезда // На пути к гражданскому обществу. Научный журнал. 2024. № 4. С. 15–19.

21. Юстиниан (Овчинников), архиеп. «Меня всегда поражала способность Владыки согреть душу приходящего к нему человека» // «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. С. 97–121.
22. «Я возжелал заповедей Твоих». Памяти архиепископа Амвросия (Щурова). Москва, 2017. 512 с.

A. A. Fedotov

## ARCHBISHOP AMBROSE (SHCHUROV, 1930-2016): LIFE PATH, MINISTRY TO THE CHURCH, SPIRITUAL HERITAGE

**Abstract.** The article is devoted to the study of the personality of Archbishop Ambrose (Shchurov), who was the administrator of the Ivanovo and Kineshma diocese in 1977-2006. His life, which began in 1930 in a peasant family in a village in the Kalinin region, reflected many processes in the church and general history of Russia from 1930 to 2016. The young man, who did not receive a religious education, was consciously baptized in the first post-war years, and soon after entered the recently opened Moscow Theological Seminary. His service to the Church began at the age of 22, after his ordination, and continued until his death, because during all ten years of his retirement, the bishop received those who came to him for confession or spiritual conversation almost every day. His published spiritual legacy is small, but what he spiritually invested in the people he came into contact with in life was embodied in many restored and built monasteries and churches, many important church projects. Some of the priests he ordained became bishops themselves, and the experience of spiritual communication with Archbishop Ambrose (Shchurov) left its mark on their archpastoral service. Therefore, we can say that his spiritual legacy has yet to be comprehended.

**Keywords:** Archbishop Ambrose (Shchurov), village of Kiselevo, village of Tolpygino, Ivanovo, Ivanovo and Kineshemskaia diocese.

**About the author.** Fedotov Aleksey Aleksandrovich – Doctor of Historical Sciences, Professor of the Department of History and Cultural Studies of the Ivanovo State University of Chemical Technology, Deputy Director of the Ivanovo branch of the Institute of Management, Honorary Worker of Science and High Technologies of the Russian Federation, Honorary Worker of Education of the Ivanovo Region.

УДК 267.6-7

протоиерей Вадим Базылев

## ИСТОРИЯ ХРАМА ПРЕОБРАЖЕНИЯ ГОСПОДНЯ В С. КАНИЩЕВО Г. РЯЗАНИ ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ 1917 ГОДА

**Аннотация.** Статья посвящена истории храма Преображения Господня г. Рязани, которому в 2024 году исполнилось 200 лет. Уникальный храм был построен в память Отечественной войны 1812 года в с. Канищево, ставшем районом города Рязани. Статья охватывает период времени от революции 1917 года до наших дней. Приводятся уникальные документы и воспоминания современников.

**Ключевые слова:** Преображенский храм с. Канищево, Русская Православная Церковь, духовенство.

**Сведения об авторе:** протоиерей Вадим Алексеевич Базылев – кандидат богословия, доцент кафедры церковной истории Коломенской духовной семинарии (e-mail: bazylev-va@mail.ru).

В 2024 году исполнилось 200 лет со дня потройки храма Преображения Господня в с. Канищево г. Рязани. Историю Преображенского храма в судьбах его священнослужителей до революции мы рассмотрели в статье, опубликованной в Рязанском Богословском вестнике<sup>1</sup>. В данной статье мы переходим к трагическим временам: закрытию, постепенному разрушению храма и, наконец, его возрождению в конце 80-х годов XX века.

Во время революционных потрясений и Гражданской войны в Преображенском храме продолжал служить протоиерей Василий Иванович Полотебнов, рукоположенный еще в 1907 году сразу после окончания Рязанской духовной семинарии<sup>2</sup>. Вместе с ним в храме продолжал служить диакон Димитрий Иванович Жуков, рукоположенный к этому храму в 1911 году<sup>3</sup>, псаломщиком был Зеленцов Иван Андреевич. В 1923 году религиозная община Преображенского храма была зарегистрирована Рязанским уездным исполкомом. В это время число членов общины составляло 150 человек, и было 3 «служителя культа» - священник, диакон и псаломщик<sup>4</sup>. Вместе с ними трудился церковный староста – крестьянин с. Канищева Василий Григорьевич Кузьмин<sup>5</sup>.

По воспоминаниям прихожан, храм был богато украшен: внутри все было позолочено, множество икон на стенах<sup>6</sup>. По воспоминаниям главного бухгалтера колхоза «Искра» Зотовой Клавдии Сергеевны, «храм был очень богатым, много икон было в серебряных окладах, красиво расписан, с богатой церковной утварью. Селяне с Первой

---

<sup>1</sup> Базылев В., *прот.* Духовенство храма Преображения Господня в с. Канищево до революции 1917 года // Рязанский Богословский вестник. 2024. №1(29). С. 54–67.

<sup>2</sup> Там же. С. 61.

<sup>3</sup> Там же. С. 62.\* /6\*\*\*\*\*

<sup>4</sup> ГАРО Ф. Р. 57. Оп. 1. Д. 316. Л. 177.

<sup>5</sup> Синельникова Т. Историческое разыскание о Преображенской церкви с. Канищево // Преображение. 2003. №2. С. 2.

<sup>6</sup> Фролов В. Храм // Вечерняя Рязань. 7 апреля 1993. С. 7.

горы и со Второй горы стояли отдельно друг от друга. Вокруг храма был большой фруктовый сад, в котором был родник с вкуснейшей водой, обделанный мрамором»<sup>7</sup>. В храме пело 2 хора. Церковь делилась на летнюю и зимнюю. Было паровое отопление, котел стоял в подвале, а на полу были решетки, и через них шло тепло<sup>8</sup>. «На колокольне висело множество колоколов. С Пасхи до Троицы звонари всех пускали на колокольню – звони сколько хочешь»<sup>9</sup>.

Согласно описи предметов, составляющих движимое имущество храма за 1915 год, все священные сосуды (5 чаш, 3 диска, 3 звезды, 6 блюд) и 7 напестольных крестов в храме были серебряными<sup>10</sup>.

Известно, что во время кампании по изъятию церковных ценностей в 1922 году из храма было изъято в помощь голодающим 3 серебряных креста, 3 потира, 3 звезды, 2 тарелочки, серебряная позолоченная риза с иконы Божией Матери и другие ценные предметы<sup>11</sup>. Куда делись остальные ценные вещи, неизвестно.

По воспоминаниям жительницы с. Канищево 1925 г. рождения, в советское время центр села Канищево располагался на Второй горе, вблизи Спасо-Преображенского храма и хозяйства колхоза «Искра». В день праздника Троицы жители Первой и Второй горы села Канищево собирались на уличной площадке, напротив Спасо-Преображенского храма. Молодые жители села Канищево водили хороводы, пели песни и танцевали под гармошку<sup>12</sup>.

До закрытия Преображенского храма в селе Канищево проводили Крещенские купания. Накануне Праздника Крещения Господня на Монастырском и Заульском озере вырезали во льду прорубь в форме креста<sup>13</sup>.

Во время обновленческого раскола Преображенский храм оставался верным Патриарху Тихону. Об этом свидетельствуют воспоминания прихожан: «Зря говорили, что как только революция поизошла, все в церковь перестали ходить. Все село сюда и через десять лет ходило и через двадцать»<sup>14</sup>. Из документов того времени мы знаем, что в обновленческие храмы люди предпочитали не ходить, и они стояли пустыми. Главная причина была в том, что обновленцы под давлением власти твердо держались принципа служить по новому стилю, а прихожане его не принимали<sup>15</sup>.

К тому же по состоянию на 1932 год, согласно архивным данным, в Рязанской епархии большинство храмов не уклонилось в раскол и осталось верным митрополиту Сергию (Страгородскому). Так, в г.

<sup>7</sup> Астахова И. Воспоминания о Преображенском храме. Рукопись // Архив автора. С. 2.

<sup>8</sup> Как открывали Преображенскую церковь // Преображение. 2003. №2. С. 2.

<sup>9</sup> Фролов В. Храм. С. 7.

<sup>10</sup> Опись и оценка предметов, составляющих движимое имущество церкви с. Канищево от 14 августа 1915 г. // Архив Преображенского храма. С. 368.

<sup>11</sup> ГАРО Ф.Р.497. Оп.1. Д.12. Цит по: Синельникова Т. Историческое разыскание о Преображенской церкви с. Канищево. С. 2.

<sup>12</sup> Народная тропа. Сообщество в ВК // URL: <https://vk.com/wall-195833162?q=канищево> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>13</sup> Там же.

<sup>14</sup> Фролов В. Храм. С. 7.

<sup>15</sup> Семина М. В. Обновленческое движение в Рязанской губернии в 1922-1925 годы // Вестник Церковной истории. 2008. №1. С. 119.

Рязани действовали 10 храмов «тихоновской» ориентации и только 1 – обновленческой (на Лазаревском кладбище)<sup>16</sup>.

Но 1935 год для Рязани стал «черным» годом. В городе были закрыты практически все храмы. Многие перед эти были захвачены обновленцами<sup>17</sup>. Стали закрывать храмы и в ближайших к городу селах. Не стал исключением и Преображенский храм в селе Канищево.

Протоиерей Василий Полотебнов был арестован в 1935 году прямо во время службы и отправлен в Рязанскую тюрьму. Ему предъявили обвинение в антисоветской агитации, объявили врагом народа<sup>18</sup>. Скорее всего, прот. Василию дали 3-5 лет заключения в исправительно-трудовом лагере, но из заключения о. Василий не вернулся. Неизвестна ни точная дата его кончины, ни место. Есть сведения, что он был расстрелян в Мордовских лагерях во время массовых репрессий 1937-1938 годов<sup>19</sup>. Известно, что матушку о. Василия Александру и троих детей выгнали из дома, отняли имущество. Впоследствии они жили в г. Рыбное Рязанского района. Сын Виктор тоже был репрессирован и умер в Воскресенской тюрьме Московской области. Похоронен возле Преображенского храма с. Канищево<sup>20</sup>.

Однако храм закрыли не сразу. Согласно воспоминаниям местных жителей, официально храм был закрыт только в 1938 году<sup>21</sup>. Последним настоятелем, по воспоминаниям прихожан, был отец Алексей. К сожалению, сведений о последнем священнике Преображенского храма и о его дальнейшей судьбе найти не удалось.

По воспоминаниям Николашиной Нины Яковлевны, которая до закрытия храма трудилась в нем (мыла полы), «при закрытии храма иконы и книги отнесли в школу. Из икон сделали ведра для мытья полов, некоторые пожгли во время сенокоса на костре для приготовления пищи»<sup>22</sup>. «В 1938 году из Рязани приехали на машине, внутри все золото ободрали, забрали с собой, сказали «в казну». С колокольной все колокола поскидывали, переколотили, потом куски отвезли на переплавку»<sup>23</sup>. Тогда же пропал и великолепный иконостас.

Возле алтарной стены было кладбище, стояли памятники и кресты, которые тоже разорили<sup>24</sup>.

Из воспоминаний местной жительницы: «Когда снимали колокола и кресты с Преображенского храма, некоторые женщины плакали и голосили. С колокольной скидывали и разбивали колокола. Одна из женщин схватила церковный крест и, отбиваясь от представителя, убежала с этим крестом. На колокольную Преображенского храма на-

<sup>16</sup> ГАРО. Ф. Р-6. Оп. 1. Д. 604. Л. 10.

<sup>17</sup> *Базылев В., прот.* Рязанская епархия накануне и в годы Великой Отечественной войны // Рязанский Богословский вестник. 2019. №2(20). С. 43.

<sup>18</sup> Полотебнов Василий Иванович // URL: [http://www.pstbi.ccas.ru/bin/db.exe/ans/nm/?TYZCF2JMTdG6XbuDfeiseKVfOuW668UsOWfe8YUW88UfOuWeCQ\\*](http://www.pstbi.ccas.ru/bin/db.exe/ans/nm/?TYZCF2JMTdG6XbuDfeiseKVfOuW668UsOWfe8YUW88UfOuWeCQ*(дата обращения: 10.12.2024))(дата обращения: 10.12.2024).

<sup>19</sup> Полотебнов Василий Иванович, прот. Дело // Архив Рязанской епархии.

<sup>20</sup> Там же.

<sup>21</sup> Как открывали Преображенскую церковь. С. 2; *Фролов В.* Храм. С. 7.

<sup>22</sup> Как открывали Преображенскую церковь. С. 2.

<sup>23</sup> *Фролов В.* Храм. С. 7.

<sup>24</sup> *Синельникова Т.* Историческое разыскание о Преображенской церкви с. Канищево. С.

летели осы и покусали председателя. А потом женщины говорили, что это Господь его наказал.

До закрытия Преображенского храма на колокольне колокола звенели к началу утренних и вечерних богослужений, на церковные праздники, во время похорон и пожаров. После снятия колоколов с Преображенского храма для пожарного сигнала на столбе повесили железную рельсу. Рядом с Преображенским храмом стояла трибуна, на которой проходили выступления на майские и октябрьские праздники»<sup>25</sup>.

Костюшин Юрий Михайлович, директор ЖБИ-2, вспоминает, что братья Пронины полезли на храм скидывать кресты и оба упали, разбились<sup>26</sup>.

По воспоминаниям жительницы Канищево, 1925 г. рождения, напротив Барского сада и Спасо-Преображенского храма села Канищево располагался одноэтажный деревянный поповский дом, в котором проживал священник Спасо-Преображенского храма<sup>27</sup>.

После закрытия храма священник, по просьбе бывших прихожан, крестил, исповедовал и отпевал на дому жителей села Канищево. На церковные праздники жители сел Канищево, Семчино и Недостоево ходили в Церковь Георгия Победоносца села Городище и принимали участие в ночных Рождественских и Пасхальных богослужениях<sup>28</sup>. Приезжал священник в село Канищево и после войны.

В 1939 году было решено разместить в храме клуб, но с самого начала он стал использоваться колхозом под склад сельскохозяйственной продукции и запчастей<sup>29</sup>.

В церковном саду сохранились яблони, и между деревьями стояли колхозные парники. Яблоки выдавали на трудодни местным колхозникам. В 1939 году яблоневый сад погиб во время сильных заморозков<sup>30</sup>.

По воспоминаниям жительницы Канищево, 1925 г. рождения, напротив Барского пруда и Преображенского храма в селе Канищево стоял одноэтажный деревянный дом, в котором находилась начальная 4-летняя школа. По версии местных жителей, до октябрьской революции в старой школе действовала церковно-приходская школа<sup>31</sup>. Но, скорее всего, речь идет о земской школе, в которой преподавали Закон Божий священники Преображенского храма. Впоследствии в этом здании располагалась вечерняя школа. На сегодняшний день здания старой школы на ул. Колхозная не существует.

Постепенно храм пришел в совершенную негодность. Как вспоминает Астахова Ирина Яковлевна: «После окончания сельхозинститута в 1978 году я была принята на работу бухгалтером в колхоз «Искра», который находился в с. Канищево. В это время в Преображенском храме находился колхозный склад. Там хранились минеральные удо-

<sup>25</sup> Народная тропа. Сообщество в ВК.

<sup>26</sup> Архив автора.

<sup>27</sup> Народная тропа. Сообщество в ВК.

<sup>28</sup> Там же.

<sup>29</sup> Архивная справка ГКУ РО ГАРО ТЦ 2555 от 02.10.2015 // Архив Преображенского храма.

<sup>30</sup> Народная тропа. Сообщество в ВК.

<sup>31</sup> Там же.

брения, ядохимикаты, гербициды, тара и т.д. Когда я первый раз зашла в храм, он произвел на меня удручающее впечатление: на окнах стекол не было, ржавые, местами покореженные и согнутые решетки. Крыши над Казанским и Никольским приделами практически не было, огромные балки прогнили и Бог весть, как держались. В центральном куполе зияла большая дыра. В храме летали птицы, весь пол был засыпан птичьим пометом. Несмотря на страшный ветродуй, стоял противный удушливый запах химикатов»<sup>32</sup>.

Храм не действовал 51 год. На крыше практически отсутствовало железо, стены разрушались, на них росли деревья. Но при этом в 1974 году храм был признан памятником культурного наследия федерального значения и внесен в список объектов, охраняемых государством (Постановление Совета министров РСФСР №624 от 04.12.1974)<sup>33</sup>. А в 1989 году собралась инициативная группа, которая стала активно хлопотать об открытии храма.

Из воспоминаний Нины Яковлевны Николашиной и Марии Николаевны Гришиной: «В 1988 году мы поехали в Иоанно-Богословский монастырь и там встретили священнослужителя, который, узнав откуда мы, поинтересовался, почему мы не занимаемся открытием храма в нашем селе. Он, оказывается, бывал в нашем селе и знал о бедственном положении храма. Священник благословил нас на это благое дело. Но с чего начать, я ведь неграмотная? Пошла в храм Бориса и Глеба и обратилась к о. Авелю (Македонову – прим. авт.). Он посоветовал обратиться к одной прихожанке, которая работала в Райисполкоме и уже помогла в открытии двух храмов. Звали ее Анна Александровна, впоследствии она стала монахиней Варварой. Это был сентябрь 1988 года. В храме хотели открыть клуб от Станкозавода и уже приходили делать разметку»<sup>34</sup>.

Чтобы открыть храм, надо было организовать двадцатку. Подписи за передачу храма верующим собирали по селам Канищево и Семчино. 18 апреля 1989 года состоялось собрание верующих у храма, на котором была создана двадцатка. «Приехал благочинный по Рязанскому району о. Андрей Правдолюбков, взяли ключи у председателя колхоза, который не хотел их давать, так как храм официально еще не был передан верующим. На собрание пришло около 200 человек. Открыли церковь, а там – трактора, лодки, кадушки с дустом, кругом голубиный помёт метровым слоем, который и лом не брал. За 4 часа все содержимое из храма вывезли, и никто внимания не обращал на висящие над головами балки, что они могут сорваться»<sup>35</sup>. Этот день, 18 апреля 1989 года, является официальной датой регистрации общины Преображенского храма.

Еще до официального возвращения храма верующим возле него люди стали собираться на субботники, расчищали территорию, начали работы по уборке и приведению в порядок храма. «Сколько мусора вынесли из храма! Поднимали на веревках кирпичи на купол, отмывали полы, принесли из дома иконы, установили чугунную печку»<sup>36</sup>.

---

<sup>32</sup> Астахова И. Воспоминания. С. 1.

<sup>33</sup> Паспорт объекта культурного наследия. 14.01.2016 // Дело Преображенского храма.

<sup>34</sup> Как открывали Преображенскую церковь. С. 2.

<sup>35</sup> Там же.

<sup>36</sup> Жаворонков М. Преображение // Приокская правда. 17 декабря 1989. С. 4.

«Анна Александровна ходила с письмом к уполномоченному по делам религий. Но дело шло медленно. Церковь не хотели открывать, требовали 21 тысячу рублей. Анна Александровна писала в Москву, сама ездила туда. Наконец, 27 октября 1989 года утвердили решение о передаче храма верующим»<sup>37</sup>.

Представители двадцатки обратились к архиепископу Симону с просьбой назначить настоятелем храма протоиерея Василия Колесникова, который тогда служил в с. Мурмано. Владыка пошел на встречу прихожанам, и Указом от 27 октября 1989 года отец Василий был назначен настоятелем Преображенского храма в с. Канищево<sup>38</sup>.

Протоиерей Василий Колесников происходит из потомственной семьи рязанских священников - его отец служил в г. Рязани, но рано скончался. Мама отца Василия приняла монашеский постриг с именем Александра и трудилась ризничной в Борисоглебском соборе. После окончания Московской духовной семинарии в 1975 году отец Василий был рукоположен в сан иерея. Служил на разных приходах Рязанской епархии. В Преображенском храме он прослужил до 1992 года<sup>39</sup>.

Не дожидаясь официального открытия, в храме начали служить молебны, пели, читали акафисты. Было очень холодно, так как на окнах была натянута одна полиэтиленовая пленка, а местами не было ее вовсе. Печку топили почти вхолостую, дрова собирали по всему селу. Деньги на восстановление собирали по всему селу, а кто и сам приносил. На эти деньги покупали кирпич, доски, рамы. Отец Василий занимался поиском стройматериалов – надо было до зимы покрыть крышу, вставить рамы<sup>40</sup>.

По воспоминаниям Астаховой Ирины Яковлевны, в то время главного бухгалтера племзавода, значительную помощь в восстановлении храма оказал колхоз «Искра», правление которого находилось напротив храма, в бывшей земской школе. Председатель племзавода колхоза Пшениников Игорь Сергеевич неоднократно ходатайствовал перед правлением о выделении материальной помощи на восстановление храма. Это были значительные суммы, до 100 тысяч рублей<sup>41</sup>.

К осени очистили крышу от деревьев, 27 октября 1989 года установили на купол крест<sup>42</sup>, и 4 ноября, на празднование Казанской иконы Божией Матери, совершили первую службу. Службы совершались в летней части храма, а трапезная часть была в разрухе и использовалась как подсобные помещения.

Удивительно, но уже через месяц после возрождения богослужebной жизни, 11 ноября в храм залезли воры и украли несколько икон, с таким трудом собранных прихожанами<sup>43</sup>. Страшное время, когда одни возрождали, строили, а другие разрушали и растаскивали.

31 декабря 1989 года архиепископ Рязанский и Касимовский Си-

<sup>37</sup> Как открывали Преображенскую церковь. С. 2.

<sup>38</sup> Указ №398 от 27.10.1989. Дело Преображенского храма с. Канищево // Канцелярия Рязанского Епархиального управления.

<sup>39</sup> Филина Н. Возвращение в храм // Благовест. 2017. №4 (280). С. 5.

<sup>40</sup> Как открывали Преображенскую церковь. С. 2.

<sup>41</sup> Астахова И. Воспоминания. С. 2.

<sup>42</sup> Прощение прот. В. Колесникова от 27.10.1989 // Дело Преображенского храма.

<sup>43</sup> Рапорт прот. В. Колесникова от 01.12.1989 // Дело Преображенского храма.

мон освятил храм.

Протоиерей Василий Колесников многое сделал для возрождения жизни в храме, но по-настоящему глобальные ремонтные работы были произведены при следующем настоятеле – архимандрите Иоанне (Сипратове).

12 марта 1991 года архиепископ Симон направил в Преображенский храм с. Канищево опытного строителя, имевшего большой опыт в реставрации храмов, архимандрита Иоанна (Сипратова)<sup>44</sup>.

Архимандрит Иоанн (Сипратов) был рукоположен в 1956 году епископом Рязанским и Касимовским Николаем (Чуфаровским), долгое время служил священником на разных приходах Рязанской епархии. В 1964 году заочно окончил Ленинградскую духовную семинарию. После смерти супруги в 1988 году он принял монашеский постриг в Иоанно-Богословском монастыре, был секретарем Тамбовского епархиального управления, восстанавливал Свято-Успенский Вышенский монастырь<sup>45</sup>. Так что реставрация и строительство были для него не в новинку. Протоиерей Василий Колесников остался в храме вторым священником.

А уже в июне 1991 года Преображенский храм посетил Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II<sup>46</sup>. Патриарх Алексий заехал в Преображенский храм 23 июня<sup>47</sup>. В приветственной речи архимандрит Иоанн говорил, что за короткое время после своего назначения ему удалось получить в собственность Церкви землю, прилегающую к храму, площадью 0,73 га. Сразу начали рыть траншею под фундамент будущей ограды, внутри храма начали ремонт, причем многое пришлось переделывать, поскольку из-за поспешности при первоначальном ремонте были допущены большие погрешности<sup>48</sup>. Отец Иоанн выражал надежду, что приезд Патриарха придаст новый импульс восстановительным работам.

За 1991-1992 год была установлена ограда территории вокруг храма, смонтированы фермы крыши трапезной части, сделан и оштукатурен в ней потолок, смонтировано отопление, начата роспись храма<sup>49</sup>.

Росписью храма занимались два рязанских художника: Карл Карлович Диль (1920-2010) и Николай. Карл Карлович был из репрессированных немцев. Рисованию и живописи обучался самостоятельно. Впоследствии окончил Институт художественной этики. В 1955 году приехал в Рязань, работал художником-конструктором на заводе ТКПО<sup>50</sup>. В 1990-е годы К. К. Диль расписывал многие восстанавливающиеся храмы в Рязани, в том числе и храм Преображения Господня в с. Канищево.

К сожалению, Карл Карлович не был реставратором, поэтому старые росписи были просто записаны новыми. От старых росписей

---

<sup>44</sup> Указ №79 от 12.03.1991 // Дело Преображенского храма.

<sup>45</sup> Личное дело архим. Иоанна (Сипратова) // Архив Рязанской епархии.

<sup>46</sup> Фролов В. Храм. С. 7.

<sup>47</sup> Иванов М. Краеведение: церковь Преображения Господня в Канищево (Рязань) // URL: <https://dzen.ru/id/5cbaf88524a36500b485cc49> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>48</sup> Речь архим. Иоанна. Машинопись // Архив Преображенского храма.

<sup>49</sup> Рапорт архим. Иоанна от 30.01.1992 // Дело Преображенского храма.

<sup>50</sup> Белова К. Кадры наших судеб // Рязанские ведомости. №57 от 5 августа 2022. С. 6.

оставались едва уловимые очертания. В летней части фрески сохранились лучше, но из-за слоя копоти трудно было даже угадать цвета. Поэтому художники сами подбирали тон, композицию. Тем не менее, основные сюжеты в летней части храма сохранили. Однако некоторые настенные иконы были написаны заново: например, икона преподобного Серафима Саровского, который был канонизирован только в 1903 году и не мог быть изображен на стене храма до революции (храм расписывали в середине XIX века). В центральном алтаре также поместили изображения канонизированных только в 1989 году святителей Патриарха Иова и Патриарха Тихона.

В трапезной части, где в советские годы хранили химикаты, фрески практически не сохранились, поэтому художники сами подбирали даже сюжеты. На потолке, полностью восстановленном из-за обрушения старого, было помещено изображение Преображения Господня.

Интересно, что когда храм восстанавливался, никаких церковных строений рядом не было, поэтому все необходимые службы размещались внутри храма. Направо от входа были трапезная, сторожка и котельная. Налево – иконная лавка, бухгалтерия и кабинет настоятеля. Раздевалка для священников была в Никольском приделе<sup>51</sup>. Именно потому, что часть храма была отделена перегородкой, здесь не делалась роспись. Стены даже были покрыты обоями. И благодаря этому сохранились оригинальные росписи конца XIX века, сделанные артелью Шумова. Долгое время они были под толстым слоем грязи и копоти, пока в 2020 году за них не взялся художник-реставратор Юрий Александрович Широков, который полностью восстановил оригинальные росписи. При этом получился один курьез – на стене храма и на столбе с правой стороны, практически рядом, оказались два изображения преподобного Алексия, человека Божия. Одно было написано К. К. Дилем, а другое восстановлено Ю. А. Широковым.

Полы в храме за годы запустения также были практически полностью утрачены, поэтому при архимандрите Иоанне начали выкладывать пол из гранитных плиток.

С 1991 года значительную помощь в восстановлении храма оказывал Владимир Максимович Луд. Именно он строил кирпичную мастерскую, подсобные строения, участвовал в проведении электричества в храм, доставал деревообрабатывающие станки, устанавливал ограду вокруг храма. Скончался в 1999 году<sup>52</sup>.

Вот как оценивали проделанную работу специалисты: «Во время ремонта на четверике восстановили аттики, надложили стены трапезной под новую кровлю. Храм получил новую шарообразную главку с ложчатым основанием и крест в формах нач. XVIII в., а колокольню увенчал короткий шпиль. Вместо разрушенных белокаменных крылец сделаны новые, из силикатного кирпича. Стены покрыли толстым слоем цементной штукатурки и покрасили, при этом был уничтожен руст полуаруса колокольни. Внутри в западной части трапезной заложили южный арочный проем из нартекса в основное пространство. Также были заложены боковые проемы в нижнем ярусе колокольни. Живопись кон. XIX в. уничтожена, храм расписан

<sup>51</sup> Беседа с прот. Д. Ермошиным от 16.05.2024 // Архив автора.

<sup>52</sup> Архив Преображенского храма.

заново. Стены кирпичные, с цоколем и деталями декора из белого камня, фасады оштукатурены и окрашены с выделением деталей. Несмотря на искажения, храм является одним из самых ярких культовых памятников Рязани в стиле ампир»<sup>53</sup>.

Отцу Иоанну приходилось много сил тратить на поиск средств, стройматериалов. Приходилось уговаривать чиновников помочь в восстановлении храма: «Придешь к должностному лицу – вроде слушает, понимает, соглашается, обещает. И все... Но иногда попадались и воинственно настроенные. Ты со своей просьбой, а в ответ: «Вы не туда попали - мы антихристы». Самым трудным было отсутствие церковного транспорта. Поначалу выручала собственная машина отца Иоанна, но осенью 1991 года ее украли»<sup>54</sup>.

С 1992 года стала поступать гуманитарная помощь из Германии, что позволило открыть при храме благотворительную столовую для неимущих. Это пришлось как нельзя более кстати – для страны грянули трудные времена<sup>55</sup>. Дербиков Игорь Александрович вспоминает, что в 1992 году, осенью, по поручению Главы Администрации города Рязани В. В. Рюмина и директора Центра социальной помощи г. Петера Витича ездил с делегацией от Администрации Рязани в г. Мюнстер (ФРГ), где они получили материальную помощь для Центра и Преображенского храма с. Канищево. Деньги были переданы архиандриту Иоанну на восстановление храма<sup>56</sup>.

В октябре 1992 года протоиерея Василия Колесникова перевели настоятелем в восстанавливающийся храм Входа Господня в Иерусалим<sup>57</sup>. А в Преображенский храм в декабре 1992 года вторым священником был назначен иерей Василий Шацков, прослуживший в нем до 10 сентября 1993 года<sup>58</sup>.

С 1994 года архиандрит Иоанн стал секретарем Епархиального управления Рязанской епархии. Это позволило ему общаться с руководителями разного уровня, в том числе и с военным руководством. Он возглавил и епархиальный Отдел по работе с военнослужащими. Тогда же у отца Иоанна появилась идея построить возле Преображенского храма мемориал в честь тех, кто защищал нашу Родину в годы Отечественной войны 1812 года и Великой Отечественной войны 1941-1945 годов.

В 1990-е годы вторым священником в храме служили иерей Василий Набойщиков (1993-1995 гг.)<sup>59</sup>, иерей Александр Миняев (с 1995 г.)<sup>60</sup>. В 1998 году диаконом был назначен Георгий Цветков<sup>61</sup>.

Весной 2000 года в храме произошли печальные события: дважды храм обкрадывали, причем во время второй кражи, 9 мая, грабитель

---

<sup>53</sup> Свод памятников архитектуры и монументального искусства России, Рязанская область, часть 2. Церковь Преображения. М., 2020. С. 109.

<sup>54</sup> *Аброськина И.* Воскрешение Преображенской церкви // Ленинский путь. №132/ 2 ноября 1991. С. 2.

<sup>55</sup> Фролов В. Храм. С. 7.

<sup>56</sup> *Дербиков И. А.* Записка от 25.05.2024 // Архив Преображенского храма.

<sup>57</sup> Указ №390 от 23.10.1992 // Дело Преображенского храма.

<sup>58</sup> Указ №433 от 01.12.1992 // Дело Преображенского храма.

<sup>59</sup> Указ №265а от 10.09.1993 // Дело Преображенского храма.

<sup>60</sup> Указ №233 от 14.07.1995 // Дело Преображенского храма.

<sup>61</sup> Указ №224 от 03.07.1998 // Дело Преображенского храма.

ударил огнетушителем спящего сторожа, который через неделю умер в больнице<sup>62</sup>.

Начало 2000 годов стало временем бурного роста общины Преображенского храма. В то же время храм становится центральным местом окормления военных. Здесь проводились различные мероприятия по увековечиванию памяти павших воинов.

По замыслу архимандрита Иоанна, храму должно было вернуть его первоначальное значение – памятника побед. В 2000 году при поддержке многих высокопоставленных рязанцев перед храмом был поставлен мемориал в память о победах России в Отечественных войнах 1812 и 1941-1945 годов. Мемориал представляет из себя входную группу с воротами, от которой идут два крыла с барельефами. На левом – сцены войны 1812 года и мозаичный портрет М. И. Кутузова, на правом – картины Великой Отечественной войны и портрет Г. К. Жукова. Рядом с великими полководцами – изображения их небесных покровителей: архангела Михаила и вмч. Георгия Победоносца. С внутренней стороны ворот размещены имена погибших воинов – защитников Русской земли, полководцев и простых солдат. Перед воротами установлены два саркофага, где содержатся урны с землей, взятой с полей сражений<sup>63</sup>. Здесь была земля с р. Вожи, Бородинского поля, Прохоровского поля, Старой Рязани, Мамаева кургана, Брестской крепости, а также с могил прославленных полководцев: Суворова, Кутузова, Скобелева и Жукова<sup>64</sup>. На освящение мемориала приезжали митрополит Солнечногорский Сергей (Фомин) и митрополит Рязанский и Касимовский Симон (Новиков).

В это же время внутри храма в центральном алтаре начали устанавливать новый иконостас, сделанный, как и барельефы на мемориале, в г. Волгодонске. На время установки центрального иконостаса служили в Казанском приделе. Новый иконостас 2000-х гг. подражает формам эклектики конца XIX века<sup>65</sup>.

В начале 2000-х годов причт храма пополнился новыми священнослужителями. В январе 2000 года сюда был направлен иерей Виктор Квасный<sup>66</sup>, прослуживший в храме до 2012 года. С мая 2000 года клириком в Преображенский храм был направлен иерей Дионисий Ермошин<sup>67</sup>, который служит в нем до сих пор уже в сане протоиерея. В июне 2000 года из г. Спасска был переведен иеромонах Василий (Сардаев)<sup>68</sup>, в августе – иеромонах Иоаким (Захаров) из Троицкого монастыря<sup>69</sup>.

Несколько месяцев 2002 года, с апреля по июль, в храме служил иерей Михаил Рябов из г. Михайлова<sup>70</sup>. В октябре был направлен

<sup>62</sup> Рапорт архим. Иоанна от 5.06.2000 // Дело Преображенского храма.

<sup>63</sup> Серегина Э. Поселок деревенского типа // Рязанская семерка. №13 от 02.04.04. С. 7.

<sup>64</sup> Толстов В. Мемориальный комплекс в Канищеве // Рязанский следопыт. Рязань. 2009. С. 14.

<sup>65</sup> Свод памятников архитектуры и монументального искусства России. С. 109.

<sup>66</sup> Указ №1 // Дело Преображенского храма.

<sup>67</sup> Указ №256 от 30.05.2000 // Дело Преображенского храма.

<sup>68</sup> Указ №286 от 13.06.2000 // Дело Преображенского храма.

<sup>69</sup> Указ №420 от 23.08.2000 // Дело Преображенского храма.

<sup>70</sup> Указ №186 от 24.04.2002 // Дело Преображенского храма.

иерей Аркадий Алешин из с. Маклаково<sup>71</sup>.

В это время архимандрит Иоанн (Сипратов) уже тяжело болел и не мог полноценно выполнять обязанности настоятеля, поэтому 7 мая 2003 года настоятелем Преображенского храма был назначен протоиерей Михаил Рыжов<sup>72</sup>.

Примечательно, что митрополит Рязанский и Касимовский Симон (Новиков) и его секретарь архимандрит Иоанн (Сипратов) ушли на покой в один день – 7 мая 2003 года. А в 2004 году о. Иоанн скончался. Погребен он возле Преображенского храма с правой стороны от центрального входа.

Протоиерей Михаил Рыжов родился в 1970 году в г. Луховицы Московской области, был рукоположен в 1991 году и служил в разных храмах Московской епархии. Заочно учился в Московских духовных школах. В 2002 году окончил Московскую духовную академию<sup>73</sup>. В 2003 году перевелся в Рязанскую епархию. Прослужил он в Преображенском храме до 2017 года, 14 лет. Он, как и отец Иоанн до него, возглавлял воинский отдел Рязанской епархии, поэтому Преображенский храм по-прежнему оставался центром военного благочиния. В то же время храм стал и центром Северного благочиния г. Рязани.

С 2003 года при храме стала ежемесячно издаваться газета «Преображение» с тиражом 950 экземпляров. Газета распространялась бесплатно и просуществовала до конца 2015 года<sup>74</sup>. Главным редактором был настоятель Преображенского храма протоиерей Михаил Рыжов.

С 2003 года при храме стали вестись занятия детской и взрослой воскресных школ.

В октябре 2003 года клириком в Преображенский храм был назначен иерей Андрей Курлыков<sup>75</sup>, который также окормлял храм-часовню целителя Пантелеимона в богадельне. А в феврале 2004 года клириком и казначеем Преображенского храма был назначен постриженник Иоанно-Богословского монастыря, казначей Христорождественского собора иеродиакон Иоаким (Заякин)<sup>76</sup>.

22 мая 2004 года митрополит Рязанский и Касимовский Павел (Пономарев) освятил Никольский придел Преображенского храма<sup>77</sup>. С этого времени в будние дни и дни памяти святителя Николая служба совершается в Никольском приделе.

В 2005 году к храму были приписаны часовня в честь вмч. Георгия Победоносца на территории 137 полка ВДВ, часовня в честь иконы Божией Матери «Неопалимая купина» на территории Управления МЧС и часовня во имя пророка Божия Илии на территории авиазавода<sup>78</sup>. В это время клириками храма были: настоятель протоиерей Михаил Рыжов, иерей Виктор Квасный, иерей Дионисий

---

<sup>71</sup> Указ №464 от 28.10.2002 // Дело Преображенского храма.

<sup>72</sup> Указ №160 от 07.05.2003 // Дело Преображенского храма.

<sup>73</sup> Настоятель. Храм Преображения Господня // URL: <https://itreba.org/ru/object/preobrazhenskij-hram-gyazan-2552/prior> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>74</sup> Официальный сайт Преображенского храма // URL: <http://www.metarya.ru/?ysclid=lzzymoyant665308458> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>75</sup> Указ №816 от 21.10.2003 // Дело Преображенского храма.

<sup>76</sup> Указ №422 от 12.02.2004 // Дело Преображенского храма.

<sup>77</sup> Освящение Никольского придела // Преображение. №6, июнь, 2004. С. 2.

<sup>78</sup> Указ №525 от 15.04.2005 // Дело Преображенского храма.

Ермошин, иерей Константин Сомов, диакон Георгий Цветков, иеродиакон Иоаким (Заякин)<sup>79</sup>.

6 ноября 2005 года иеродиакон Иоаким (Заякин) был рукоположен в сан иеромонаха и назначен настоятелем Крестовоздвиженской Полуниинской общины села Красный Холм Шилковского района<sup>80</sup>. С 2002 года отец Иоаким работает в Историко-архивном отделе Рязанской епархии, с 2007 года возглавляет этот отдел. Им было написано несколько статей для храмовой газеты «Преображение» по истории Преображенского храма до революции.

В начале 2006 года иерей Виктор Квасный был назначен настоятелем строящегося Воскресенского храма в с. Недостоево<sup>81</sup>, оставаясь клириком Преображенского храма до 2012 года. В том же году диакон Георгий Цветков после рукоположения в сан иерея был назначен настоятелем больничного храма свт. Луки Крымского при Областной клинической больнице.

В связи с большой нагрузкой по окормлению военных, в Преображенский храм, как центр воинского благочиния, регулярно направлялись на временное служение клирики, окормлявшие воинские части. Так, в начале 2006 года было направлено сразу два клирика: иерей Лаврентий Таскаев (до 2009 года) и иерей Александр Калошин<sup>82</sup>.

В ноябре 2007 года иерей Константин Сомов был назначен настоятелем храма прп. Серафима Саровского при железнодорожной части<sup>83</sup>.

С 2007 года диаконом в Преображенском храме служил Владимир Михальцов. Оставаясь действующим офицером Российской армии, заведующим кардиологическим центром в 395 военном госпитале, он совмещал службу в армии и службу в Церкви<sup>84</sup>. В 2009 году он был рукоположен в сан иерея и направлен на служение в Преображенский храм<sup>85</sup>. А диаконом был рукоположен Василий Валерьевич Чигасов, окончивший 2 курса Рязанской духовной семинарии<sup>86</sup>. Иерей Владимир Михальцов, будучи подполковником медицинской службы в запасе, оставался заведующим кардиологическим отделением в военном госпитале, работал врачом. Исполнял послушания настоятеля храма в честь святителя Луки (Войно-Ясенецкого) на территории военного госпиталя в Рязани, а также настоятеля храма великомученика и целителя Пантелеимона при Мальшинской богадельне. Батюшка скончался в 2021 году во время эпидемии коронавируса<sup>87</sup>.

Тесно связана с Преображенским храмом и судьба другого священнослужителя, скончавшегося в 2021 году, иерея Вячеслава Зикункова. Военный, подполковник, преподаватель Высшего Воздушно-де-

<sup>79</sup> Рапорт прот. М. Рыжова от 06.05.2005 // Дело Преображенского храма.

<sup>80</sup> Крестовоздвиженская Полуниинская монашеская община // URL: <https://krestovozdvig.cerkov.ru/dухovenstvo/> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>81</sup> Указ №100 от 20.01.2006 // Дело Преображенского храма.

<sup>82</sup> Указы №98, 99 от 20.01.2006 // Дело Преображенского храма.

<sup>83</sup> Протокол Приходского собрания от 25.11.2007 // Дело Преображенского храма.

<sup>84</sup> Прошение прот. М. Рыжова от 05.06.2009 // Дело Преображенского храма.

<sup>85</sup> Указ №851 от 30.06.2009 // Дело Преображенского храма.

<sup>86</sup> Указ №849 от 30.06.2009 // Дело Преображенского храма.

<sup>87</sup> Отошел ко Господу иерей Владимир Михальцов // URL: <https://ryazeparh.ru/index.php/news/9776-otoshel-ko-gospodu-ierej-vladimir-mikhaltsov> (дата обращения: 10.12.2024).

сантного училища, он с 2004 по 2007 год нес послушание алтарника Преображенского храма. В 2007 году был рукоположен в сан иерея и назначен настоятелем Воскресенского храма в военном автомобильном институте<sup>88</sup>.

В 2009-2011 году в храме служил также иерей Сергей Думанов. А в августе 2009 года в Преображенский храм был направлен иерей Иоанн Новиков<sup>89</sup>, до сих пор осуществляющий в нем свое служение. С 2010 по 2016 год он также был настоятелем храма прор. Илии в с. Сельцы, окормлял Учебный центр училища ВДВ, а с 2015 по 2018 служил в храме-часовне при Авиационном заводе.

Как мы видим, в начале 2000-х годов клирики храма вели большую социальную и общественную работу по окормлению военных, УФСИН, находящихся рядом с храмом Областной клинической и Областной детской больниц.

Помимо большой общественной деятельности, постоянной заботой настоятеля протоиерея Михаила Рыжова была реставрация храма и поддержание внутреннего благолепия. Как писал в рапорте митрополиту Рязанскому и Касимовскому Павлу (Пономареву) сам отец Михаил: «...архимандрит Иоанн (Сипратов) провел косметический ремонт экстерьера храма, но работы велись без наблюдения специалистов, и в настоящее время штукатурка храма находится в ужасающем состоянии»<sup>90</sup>. Добавим, что не только штукатурка, но и кровля храма находилась в ужасающем состоянии. С этого времени начинается разработка проекта будущих реставрационных работ. Разработка проекта была завершена в 2014 году.

Для размещения бухгалтерии и воскресной школы в 2008-2009 году были проведены работы по благоустройству помещений на колокольне храма. Продолжалась подготовка к отделке иконостасов Никольского и Казанского приделов: отливались лепные детали<sup>91</sup>. На произведенный объем работ негативное влияние оказал кризис 2008 года. Многие работы пришлось приостановить.

В 2010 году на колокольню храма была приобретена и установлена звонница из 8 бил разного размера и 2-х подзвонных колоколов<sup>92</sup>. Нужно сказать, что наличие бил на колокольне явление нечастое. Для г. Рязани даже уникальное.

В октябре 2011 года диакон Василий Чигасов был рукоположен в сан иерея и назначен настоятелем строящегося храма в честь Георгия Победоносца в районе Приокский г. Рязани, оставаясь клириком Преображенского храма<sup>93</sup> до 2012 года.

А в 2012 году, по благословию митрополита Рязанского и Михайловского Павла (Пономарева), в Преображенский храм была передана из французского города Сан-Никола-де-Пор (Лотарингия) частица мощей святителя Николая, архиепископа Мир Ликийских.

---

<sup>88</sup> Рязанцы простились с иереем Вячеславом Зикунковым // URL: <https://ryazeparh.ru/index.php/news/9526-ryazantsy-prostilis-s-iereem-vyacheslavom-zikunkovym> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>89</sup> Указ №1088 от 18.08.2009 // Дело Преображенского храма.

<sup>90</sup> Рапорт прот. М. Рыжова от 03.03.2010 // Дело Преображенского храма.

<sup>91</sup> Проткол Приходского собрания от 10.01.2009 // Дело Преображенского храма.

<sup>92</sup> Рапорт прот. М. Рыжова от 29.03.2010 // Дело Преображенского храма.

<sup>93</sup> Указ №1057 от 13.10.2011 // Дело Преображенского храма.

Частицу поместили в икону свт. Николая, установленную перед Никольким приделом. Перед иконой каждый четверг совершается чтение акафиста свт. Николаю.

С 2013 года при Северном благочинии стал действовать социальный отдел, который возглавила Надежда Радомировна Батрак. Отдел также размещается при Преображенском храме. Для отдела были выделены помещения, где принимают вещи, продукты для малоимущих и нуждающихся. До сих пор отдел занимается помощью нуждающимся: собирались грузы на Донбасс, пострадавшим от стихийных и военных бедствий, беженцам, воинам на СВО. Особое попечение оказывается школе-интернату №2 и центру детей-инвалидов «Росток».

С 2013 по 2023 год в храме в должности катехизатора и руководителя воскресной школы трудилась Николаева Марина Алексеевна. Именно она осуществляла связь со школами и детскими дошкольными учреждениями благочиния, организовывала конкурсы и концерты.

По благословению митрополита Рязанского и Михайловского Вениамина (Зарицкого), с 2014 года Северным благочинием г. Рязани, центр которого находится в Преображенском храме, стали регулярно проводиться конкурсы «Рождественская игрушка», «Пасхальное яйцо», православной поэзии, православной и патриотической песни<sup>94</sup>. Первый такой конкурс «Пасхальное яйцо» был проведен в 2013 году на Пасху. В нем приняло участие более 500 детей, что показало большую заинтересованность среди детей и взрослых<sup>95</sup>. И сейчас в этих конкурсах принимают участие дети из общеобразовательных школ и детских садов районов Канищево и Приокский. Количество участников превышает 1000 человек.

В том же 2014 году была установлена система принудительной вентиляции храма. В 2015 году велись работы по украшению иконостасов Никольского и Казанского приделов, золочение Царских врат. Для воскресной школы были оборудованы помещения в хозяйственном здании. Для этого были заменены окна на пластиковые, утеплены стены, проведен внутренний ремонт. В этом же здании были оборудованы библиотека и актовый зал<sup>96</sup>.

В 2015 году на Рязанскую кафедру был назначен митрополит Марк (Головков). С этого времени начинается новая история Преображенского храма.

В 2016 году здание храма было передано Рязанской епархии из Управления Росимущества (поскольку храм является памятником Федерального значения, раньше этого сделать не могли)<sup>97</sup>.

В октябре 2016 года в храм был назначен диакон Георгий Коряев<sup>98</sup>, прослуживший до 2023 года. К этому времени в храме фактически постоянно служили только протоиерей Михаил Рыжов и протоиерей Дионисий Ермошин.

А 30 января 2017 года протоиерей Михаил Рыжов был снят с

<sup>94</sup> Протокол №1 Приходского собрания от 25.11.2014 // Дело Преображенского храма.

<sup>95</sup> Конкурс детского творчества // Преображение. №1, январь, 2014. С. 4.

<sup>96</sup> Протокол Приходского собрания от 23.12.2015 // Дело Преображенского храма.

<sup>97</sup> Распоряжение №17-р от 08.02.2016 // Дело Преображенского храма.

<sup>98</sup> Указ №605 от 13.10.2016 // Дело Преображенского храма.

должности настоятеля храма и благочинного Северного благочиния<sup>99</sup>. Новым настоятелем и благочинным Северного округа был назначен протоиерей Александр Данилов<sup>100</sup>.

Протоиерей Александр Данилов родился в 1978 году в семье священника. Окончил Рязанское духовное училище и Самарскую духовную семинарию. В 1999 году был рукоположен в сан иерея и служил в Самарской епархии до 2003 года, когда перевелся в Рязанскую епархию. Служил на разных приходах. В 2008 году окончил юридический факультет РГУ, в 2012 – Московскую духовную академию. Перед назначением настоятелем Преображенского храма служил в Христорождественском кафедральном соборе.

В марте 2017 года в клир Преображенского храма был направлен игумен Иоасаф (Сорокин)<sup>101</sup>, перешедший из Касимовской епархии (служил до 2023 года). А в августе – протоиерей Вадим Базылев<sup>102</sup>, перешедший из Тобольско-Тюменской епархии.

При отце Александре в храме начались масштабные реставрационные работы по проекту, утвержденному Министерством культуры еще в 2014 году. Первым делом были проведены противоаварийные работы на куполах центрального четверика и колокольни, начаты фасадные работы. Проектом было предусмотрено изменение цвета крыши и фасадов. При ремонтных работах в 1990-е годы крыша была покрыта оцинкованным железом, а фасады имели розовый цвет. Теперь же крыша становилась зеленой, а фасады выкрашивались в серый цвет.

Новый настоятель начал приводить в порядок и внутреннюю часть храма. Была заказана деревянная резная мебель в главный алтарь и оборудована церковная лавка внутри храма. Также в приходском доме были отремонтированы и расширены кухня и трапезная.

15 октября 2018 года, решением Священного Синода, протоиерей Александр Данилов был избран епископом Касимовским и Сасовским. 18 октября он был пострижен в монашество в честь свт. Василия Рязанского в Троицком монастыре г. Рязани, а 18 ноября 2018 года Святейшим Патриархом Кириллом возведен в сан епископа<sup>103</sup>.

Настоятелем Преображенского храма и благочинным Северного округа г. Рязани был назначен протоиерей Вадим Базылев<sup>104</sup>. При нем продолжаются ремонтно-восстановительные работы. Полностью заменена кровля на храме, производится оштукатуривание фасадов. Внутри храма реставрируются сохранившиеся росписи на стенах и потолке.

На западной стороне сохранились уникальные росписи конца XIX века, сделанные мастерами школы знаменитого художника-иконописца Николая Васильевича Шумова в академическом стиле. Реставрацией занимается художник-реставратор Юрий Александрович Широков.

---

<sup>99</sup> Указ №61 от 30.01.2017 // Дело Преображенского храма.

<sup>100</sup> Указ №62 от 30.01.2017 // Дело Преображенского храма.

<sup>101</sup> Указ №164 от 21.03.2017 // Дело Преображенского храма.

<sup>102</sup> Указ №476 от 07.08.2017 // Дело Преображенского храма.

<sup>103</sup> Василий (Данилов), епископ Касимовский и Сасовский // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5285146.html> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>104</sup> Указ №523 от 19.10.2018 // Дело Преображенского храма.

В праздник Преображения 2024 года был торжественно отпразднован юбилей храма – 200 лет. Праздничную службу возглавили митрополит Рязанский и Михайловский Марк и епископ Касимовский и Сасовский Василий.

На 2024 год в клире храма чашлятся: протоиерей Вадим Базылев, протоиерей Павел Глазунов (с 2024 года), протоиерей Дионисий Ермошин, иерей Иоанн Новиков. Дяконом с 2023 года служит Иоанн Лагутин, выпускник Рязанской духовной семинарии.

### Архивные источники

1. *Астахова И.* Воспоминания о Преображенском храме. Рукопись // Архив автора.
2. Архивная справка ГКУ РО ГАРО ТЦ 2555 от 02.10.2015 // Архив Преображенского храма.
3. Беседа с прот. Дионисием Ермошиным 16.05.2024 // Архив автора.
4. Беседа с Костюшиным Ю.М. 01.04.2024 // Архив автора.
5. ГАРО Ф.Р. 57.Оп. 1. Д. 316.
6. ГАРО Ф.Р.497. Оп.1. Д.12.
7. ГАРО. Ф.Р-6.Оп.1.Д.604.
8. Дело Преображенского храма с. Канищево // Канцелярия Рязанского Епархиального управления.
9. *Дербиков И. А.* Записка от 25.05.2024 // Архив Преображенского храма.
10. Опись и оценка предметов, составляющих движимое имущество церкви с. Канищево от 14 августа 1915 г. // Архив Преображенского храма.
11. Речь архимандрита Иоанна (Сипратова) на приезд Святейшего Патриарха Алексия II. Июнь 1991 // Архив Преображенского храма.

### Литература

1. *Аброськина И.* Воскрешение Преображенской церкви // Ленинский путь. №132, 2 ноября 1991.
2. *Базылев В., прот.* Духовенство храма Преображения Господня в с. Канищево до революции 1917 года // Рязанский Богословский вестник. №1(29), 2024.
3. *Базылев В., прот.* Рязанская епархия накануне и в годы Великой Отечественной войны // Рязанский Богословский вестник. №2 (20), 2019.
4. *Белова К.* Кадрь наших судеб // Рязанские ведомости. №57, 5 августа 2022.
5. Василий (Данилов), епископ Касимовский и Сасовский // URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/5285146.html> (дата обращения: 10.12.2024).
6. *Жаворонков М.* Преображение // Приокская правда. 17 декабря 1989.
7. *Иванов М.* Краеведение: церковь Преображения Господня в Канищево (Рязань) // URL: <https://dzen.ru/id/5cbaf88524a36500b485cc49> (дата обращения: 10.12.2024).
8. Как открывали Преображенскую церковь // Преображение. №2, 2003.
9. Крестовоздвиженская Полуниинская монашеская община // URL: <https://krestovozdvig.cerkov.ru/duxovenstvo/> (дата обращения: 10.12.2024).
10. Народная тропа. Сообщество в ВК // URL: <https://vk.com/>

wall-195833162?q=канищево (дата обращения: 10.12.2024).

11. Настоятель. Храм Преображения Господня // URL: <https://itreba.org/ru/object/preobrazhenskij-hram-ryazan-2552/prior> (дата обращения: 10.12.2024).

12. Отошел ко Господу иерей Владимир Михальцов // URL: <https://ryazeparh.ru/index.php/news/9776-otoshel-ko-gospodu-ierej-vladimir-mikhaltsov> (дата обращения: 10.12.2024).

13. Полотебнов Василий Иванович // URL: [http://www.pstbi.ccas.ru/bin/db.exe/ans/nm/?TYZCF2JMTdG6XbuDfeiiseKVfOuW668UsOWfe8YUW88UfOuWeCQ\\*](http://www.pstbi.ccas.ru/bin/db.exe/ans/nm/?TYZCF2JMTdG6XbuDfeiiseKVfOuW668UsOWfe8YUW88UfOuWeCQ*) (дата обращения: 10.12.2024).

14. Преображение. Официальный сайт Преображенского храма // URL: <http://www.metarya.ru/?ysclid=lzzymoant665308458> (дата обращения: 10.12.2024).

15. Преображение. №6, июнь, 2004.

16. Преображение. №1, январь, 2014.

17. Рязанцы простились с иереем Вячеславом Зикунковым // URL: <https://ryazeparh.ru/index.php/news/9526-ryazantsy-prostilis-s-iereem-vyacheslavom-zikunkovym> (дата обращения: 10.12.2024).

18. Свод памятников архитектуры и монументального искусства России, Рязанская область, часть 2. Церковь Преображения. М., 2020 .

19. Серегина Э. Поселок деревенского типа // Рязанская семерка. №13, 02.04.2004.

20. Семина М. В. Обновленческое движение в Рязанской губернии в 1922-1925 годы // Вестник Церковной истории. №1, 2008.

21. Синельникова Т. Историческое разыскание о Преображенской церкви с. Канищево / Преображение. №2, 2003.

22. Толстов В. Мемориальный комплекс в Канищеве // Рязанский следопыт. Рязань, 2009.

23. Филина Н. Возвращение в храм // Благовест. №4 (280). 2017.

24. Фролов В. Храм // Вечерняя Рязань. 7 апреля 1993.

Archpriest Vadim Bazylev

## THE HISTORY OF THE CHURCH OF THE TRANSFIGURATION OF THE LORD IN THE VILLAGE OF KANISHCHEVO, RYAZAN AFTER THE REVOLUTION OF 1917

Abstract. This article is devoted to the history of the Church of the Transfiguration of the Lord in Ryazan which turned 200 years old in 2024. The unique church was built to commemorate the Patriotic War of 1812 in the Kanishchevo village that joined Ryazan as a neighbourhood. The article covers the time period from the Revolution of 1917 to the present day. The rare documents and memoirs of the contemporaries are presented.

Keywords: the Church of Our Lord's Transfiguration, the Russian Orthodox Church, Kanishchevo, Clergy.

About the Author: Archpriest Vadim Alekseevich Bazylev – Candidate of Theology, Associate Professor of the Church and Practical Disciplines Department of the Kolomna Theological Seminary (e-mail: bazylev-va@mail.ru).



Рис. 1. Внешний вид храма Преображения Господня до реставрации (1986 г.)



Рис. 2. Внутренний вид храма Преображения Господня (начало реставрационных работ, 1990 г.)



**Рис. 3. Входная группа храма Преображения Господня, посвященная памяти павшим воинам (нач. 2000-х гг.)**



**Рис. 4. Внешний вид храма Преображения Господня (современный вид)**

ИЗДАНИЯ  
И ПЕРЕВОДЫ  
ИСТОЧНИКОВ

УДК 94

Хвальков Е. А.

ВОЙНЫ МЕХМЕДА II С ВЛАДОМ III ЦЕПЕШЕМ И ПРАВИТЕЛЯМИ  
ПЕЛОПОННЕСА: LAONICI CHALCOCONDYLAE ATHENIENSIS  
HISTORIARUM LIBRI DECEM. LIB. 10.

**Аннотация.** В работе представлен комментированный перевод с древнегреческого языка заключительной десятой книги из «Истории» выдающегося византийского историка 15 столетия Лаоника Халкокондила. Девятая и десятая книги «Истории» посвящены событиям от выступления Мехмеда II против валахов Влада III Цепеша с деспотами Морей до завоевания османами Пелопоннеса.

**Ключевые слова:** Византийская империя, Османская империя, Константинополь, османы, Мехмед II, Влад III Шепеш, Пелопоннес, Лаоник Халкокондил.

**Сведения об авторе перевода:** Хвальков Евгений Александрович, кандидат исторических наук (PhD), приглашенный преподаватель департамента истории НИУ «Высшая школа экономики» (e-mail: cosmadamian@mail.ru).

### Вступление

Лаоник Халкокондил (1430 – 1490) – известный византийский историк и гуманист XV века. Лаоник родился в Афинах и получил образование в Константинополе, где изучал риторику, философию и античную литературу. Позднее, после падения Константинополя в 1453 году, Халкокондил перебрался в Италию, где примкнул к кругу итальянских гуманистов.

Его «История» в десяти томах примечательна как памятник поздневизантийской словесности палеологовского периода с ее мимесисом и тенденцией к архаизации и аттикизации. «История», делая отсылки к древности, покрывает события от начала складывания османского бейлика до 1460-х гг.

В данном переводе этнонимы передаются в архаизированной форме, употребляющейся у Халкокондила, в соответствии с присущей византийской литературе традицией (напр. «трибаллы», а не «сербы»; «пеоны», а не «венгры»). Антропонимы передаются в соответствии с принятым в отечественной историографии написанием. Титулы переводятся в зависимости от контекста. Следует также помнить, что во всех случаях «Византий» у Лаоника обозначает не империю, а архаизированное название Константинополя.

Девятая и десятая книги посвящены событиям от выступления Мехмеда II против валахов Влада III Цепеша с деспотами Морей до завоевания османами Пелопоннеса.

Переведено по изданию: Laonici Chalcocondylae Atheniensis historiarum libri decem. Bonnae, Impensis ed. Weberi, 1843.

## Перевод

### Книга 10

1. Эти события произошли во время наступления султана на даков<sup>1</sup>. Что касается Влада<sup>2</sup>, то, когда его брат Дракула<sup>3</sup> выступил против него и подчинил землю Дакии<sup>4</sup>, он ушел к пеонам<sup>5</sup>. Но пеоны, чьих соплеменников<sup>6</sup> он убивал в Дакии, обвинили его перед своим королем, сыном Хуньяди, и потребовали для него смертной казни, и предали его суду по самым серьезным обвинениям, а именно в несправедливом убийстве этих людей. Его заключили в темницу в городе Белграде.

2. В том же году, то есть, когда начиналась осень, султан двинулся на Лесбос. Он поручил подготовить для него флот в приморских землях. Он отпустил свои войска домой, а сам с людьми Порты и частью воинов Европы выступил и переправился в Азию. Он пробирался по суше, а флот шел по морю. Он выступил против Лесбоса по следующей причине. Правитель Лесбоса владел этой землей как данник султана и платил ему две тысячи статиров<sup>7</sup> каждый год с тех пор, как Балтоглу, ипарх Каллиуполя при втором Мураде, прибыл со своим флотом на Лесбос и совершил набег на остров. Он увел множество пленных, обращенных в рабство, и подчинил Каллоне, процветающий город Лесбоса. Захватив его, он вернулся домой. Так и раньше султаны взимали дань с этого острова и с Хиоса, то есть со времен Мурада, сына Орхана. Кроме того, во время правления нынешнего султана на остров прибыли и другие его подданные, в том числе Юнус, назначенный от Порты, прибыл на Лесбос и осадил Моливос<sup>8</sup>. Но он не выполнил ничего из того, что намеревался сделать.

3. Султан выдвинул следующее обвинение против правителя Лесбоса, когда он<sup>9</sup> воевал против него<sup>10</sup>. Считалось, что правитель укрывает тарагонских пиратов в порту Лесбоса, что он торгует рабами, захваченными на землях султана, и получает прибыль от этого. Тарагонцы отправлялись с Лесбоса и зарабатывали на жизнь морскими набегами. В этом пиратстве участвовали и жители Киклад, которые грабили землю султана, возвращались на Лесбос и делили рабов, отдавая правителю Лесбоса большую, даже существенную часть добычи. Когда об этом доложили султану, он решил начать во-

<sup>1</sup> Т. е. валахов.

<sup>2</sup> Влад III Цепеш (Vlad Țepeș) или Дракула (Vlad Dracula) – господарь Валахии из династии Басарабов в 1448, 1456 – 1462 и 1476.

<sup>3</sup> Раду III Красивый (рум. Radu cel Frumos; 1438 / 1439 – январь 1475) – младший брат Влада III Цепеша и господарь Валахии (декабрь 1462 – ноябрь 1473, декабрь 1473 – весна 1474, весна – сентябрь 1474, октябрь 1474 – январь 1475).

<sup>4</sup> Имеется в виду Валахия.

<sup>5</sup> Здесь и далее: венгры.

<sup>6</sup> Вероятно, имеются в виду или секеи, или другие трансильванские венгрские этнические группы.

<sup>7</sup> Очевидно, в данном случае имеются в виду золотые дукаты.

<sup>8</sup> Моливос (Μόλιβος), ныне Митимна (Μίτιμνα) – поселение на севере острова Лесбос у мыса Моливос.

<sup>9</sup> Т. е. султан.

<sup>10</sup> Т. е. против правителя Лесбоса.

йну против Лесбоса.

4. Правителем Лесбоса был Доменико, что по-эллински значит Кириак. Будучи младшим братом, он замышлял заговор против своего старшего брата, который унаследовал владение островом Лесбос от их отца и правил некоторое время. Доменико взял под стражу и низложил его, при этом в заговоре ему помогал генуэзец Баттиста. Вскоре после этого он убил своего брата и стал править островом, заплатив султану дань в размере двух тысяч статиров. Семья этих правителей Лесбоса называется Гаттилузи и, по-видимому, произошла из Генуи. Они пришли, чтобы заключить союз с императором эллинов Византия<sup>11</sup>, который тогда контролировал этот остров, и очень помогали ему и поддерживали его. По этой причине им было поручено управлять этим островом как подданным императоров<sup>12</sup>. Итак, они взяли под свой контроль остров, а затем выступили с него и захватили город Энос во Фракии, у реки Хеброс, когда жители Эноса поссорились с его правителем. Они призвали на помощь семью Гаттилузи с Лесбоса и взяли на себя управление в то время, когда правители эллинов воевали друг с другом<sup>13</sup>.

5. Кажется, что еще до Гаттилузи этот остров находился под властью генуэзцев, когда им правил владыка Фокеи в Азии, человек по имени Каттанео. Каттанео захватил этот остров, прибегнув к заговору. Император эллинов выступил против него, подчинил Митилену и вел войну против Фокеи. После этого Гаттилузи помогали императору Византия, им был доверен остров, и они владели им в течение нескольких поколений, вплоть до нашего времени. Они заключили брачные союзы с императорами Трапезунда, эллинскими правителями и знатными людьми среди эллинов. Под их властью остров управлялся очень хорошо. Расстояние его от материка Азии около восьмидесяти стадиев (около 14,8 км).

6. Хиос ранее также находился под властью генуэзцев, хотя и не был захвачен. Правильнее сказать, что, когда императоры Византия остро нуждались в деньгах, Мартино, владевший островом, дал эллинам большую сумму. Эллина оказались в нужде из-за войны с мезийцами и трибаллами. Позже эллины возвратили себе остров и вернули долг Мартино. После этого он попал под власть генуэзцев, которые вскоре прибыли на своих триерах<sup>14</sup> и подчинили город. Они не были посланы ни собственным городом для завоевания острова, ни для участия в каком-либо государственном предприятии. Скорее, вельможи из девяти семей отправились на завоевание острова по своему собственному почину<sup>15</sup>. И с тех пор они управляли им самым умеренным образом, как для себя, так и для жителей города. Они владеют городом совместно. После этого некоторые жители Генуи купили доли города и острова, используя огромные активы,

---

<sup>11</sup> Видимо, имеется в виду Иоанн V Палеолог, от которого Франческо I Гаттилузио получил во владение Лесбос.

<sup>12</sup> Т. е. Иоанна V и его преемников.

<sup>13</sup> Речь идет о трениях между деспотами Пелопоннеса – Димитрием и Фомой Палеологами.

<sup>14</sup> «Триеры» или «триремы» - название для галер в византийских источниках.

<sup>15</sup> В генуэзском политическом устройстве, как и в генуэзской модели колонизации, слабая центральная власть Республики традиционно имела меньшее значение, чем частный интерес могущественных генуэзских альберго.

полученные ими от доходов от торговли мастикой. Это единственный остров в Эгейском море, производящий это вещество в таком большом количестве. Он производит его и широко торгует этим продуктом. Его кратчайшее расстояние от Азии составляет около пятидесяти стадиев. Городом управляют девять правителей, которые первыми завладели властью на этом острове, а позже другие люди из Генуи выкупили эти наследственные права у императоров эллинов. Город Хиос управлялся лучше всех на этих островах и приносил весьма значительные доходы, так что те, кто управлял этим городом, весьма сильно обогащались.

7. Итак, Мехмед<sup>16</sup>, сын Мурада, выступил против Лесбоса по причинам, о которых я говорил ранее, обвинив правителя острова в убийстве собственного брата и намереваясь отомстить за его душу, а также из-за его связей с пиратами. Он прошел сухопутным путем, переправился в Азию и отправил по морю свой флот, двадцать пять триер и около сотни меньших кораблей. Свои пушки он перевез на остров морем, прихватив для них около двух тысяч каменных ядер. Он также поручил доставить на остров свое боевое снаряжение морским путем. Когда он прибыл на равнину, его самого, людей Порты и около двух тысяч человек из войска Европы<sup>17</sup> переправили на остров. Ведь, когда Мехмед распустил свои войска после возвращения из Дакии, он направился прямо к острову и высадился.

8. Турки немедленно совершили набег и разграбили остров, увезя некоторое количество рабов. После этого султан предложил правителю Лесбоса условия, отправив гонца и предложив ему сдать город<sup>18</sup>, в обмен на что султан обещал пожаловать ему значительное земельное владение. Но правитель повел себя глупо и не согласился на договор, предложенный султаном. Поэтому султан расставил свои пушки вокруг города, а сам отправился на материк, поскольку Махмуд<sup>19</sup> посоветовал ему не задерживаться на острове. Он взял на себя командование войском и осадил город. Он разделил войска на части, двадцать семь дней обстреливал стены из пушек и разрушил значительную часть города. У него также были мортиры, и он использовал их для нанесения ударов по городу и тем самым наводил ужас на его жителей. Жители города при поддержке некоторых пиратов, которые были там с ними, совершили короткую вылазку из города, чтобы дать отпор, но многого не добились. Ведь люди в городе разозлили турок, и турки напали на стены – атаковали с обновленным духом и приблизили битву к стенам.

9. Жители города были измотаны многочисленностью врага и измотаны лишениями. Поэтому правитель острова предложил султану сдачу города по договору, пообещав передать ему город и другие города на острове при условии, что султан предоставит ему в обмен равное земельное владение, сумму, которая принесет такой же доход, и он будет воевать вместе с султаном. Махмуд получил эти требования и сказал, что должен передать их султану на материке. Когда

---

<sup>16</sup> Мехмед II (Mehmed-i sâni, 30 марта 1432 – 3 мая 1481) – султан Османской империи, правивший в 1444–1446 и 1451–1481 годах.

<sup>17</sup> Османские вооруженные силы делились на войско Европы и войско Азии.

<sup>18</sup> Митилена.

<sup>19</sup> Один из военачальников Мехмеда II.

условия, предложенные правителем Лесбоса, были доложены султану, он согласился и подтвердил договор. Он был готов заключить договор на условиях, предложенных правителем острова. Когда обе стороны принесли клятвы, правитель острова вышел, подошел к султану, поклонился ему и сказал следующее:

10. – Султан! Ты знаешь, что с тех пор, как я вступил во владение этим островом, я ни разу не нарушил клятвы и никогда не занимался работорговлей. Местные жители в Азии могут это подтвердить. Как только они были схвачены, я вернул их обратно. И я поставил перед собой особую задачу схватить любого из обнаруженных ваших рабов и вернуть их законным владельцам. Я заключил сделку, чтобы укрыть здесь пиратов, но это было сделано для того, чтобы они не грабили и не совершали набегов на мои земли. Я никогда не предоставлял никому из них возможности напасть на твои земли и причинить им вред. Теперь я предстаю перед тобой и передаю этот город и весь остров и прошу тебя, султан, поступить с нами милостиво, поскольку мы ранее были привержены твоим интересам.

11. Таковы были его слова, и он пролил много слез, утверждая, что именно из-за неразумия горожан он не вышел раньше, когда султан впервые сделал ему свое щедрое предложение. Султан упрекнул его в глупости, но сказал, что не преминет дать все обещанные блага. Он угодил султану, сдавшись ему, и, если бы он защищал интересы султана, он никогда бы об этом не пожалел. Сказал это султан и принял город, немедленно приказав правителю пойти в другие города и приказывать им сдать крепости. Поэтому он последовал за ипархами султана и передал султану свои города. Султан разместил в них гарнизоны. Он разделил жителей города Митилены на три части, оставив там одну – бесполезную толпу; вторую часть он распределил между янычарами; а третью султан поселил в Византии, и эта часть состояла из зажиточных и знатных горожан. Он увел пиратов, всего около трехсот человек, в один из пригородов и зарезал их. Резня осуществлялась путем распиливания каждого человека пополам. Это была самая жестокая форма смерти, которую он придумал для своих врагов – разрезать тело на две части. Палачи делают надрез под ребрами, так что жертва не умирает сразу и долго мучается во время казни.

12. Он разместил в этом городе примерно двести янычар и триста азапов<sup>20</sup>. Начальником над ними он поставил сына Али Бистами, знатного человека, чей отец, как нам стало известно, славился в султанской Порте как справедливый человек и один из самых справедливых людей в Порте. Он выносил самые справедливые приговоры из всех, какие нам известны, и всегда находил правильное решение в суде. Султан вывел правителей Лесбоса из города и приказал всех их переправить в Византию. Он также выбрал себе около восьмисот сыновей и дочерей лучших людей Лесбоса. Затем он вернулся домой, приказав уйти и триерам, но оставил на острове несколько небольших кораблей.

13. Что касается сестры правителя, которую султан ранее захватил в плен в Колхиде, а ведь она была женой Алексея Комнина<sup>21</sup>, императора Трапезундского, он некоторое время держал ее в своем гареме, так

---

<sup>20</sup> Азапы – род легкой пехоты в османской армии, иррегулярные вспомогательные войска.

<sup>21</sup> Алексей IV Великий Комнин (1382 – 1429) – император Трапезунда в 1417 – 1429.

как она, как говорили, была одной красивейших и милостивейших женщин. Ее муж умер раньше нее в Трапезунде, и она осталась одна, вдова с единственным сыном. Захватив Трапезунд, султан взял и этого сына и поместил его среди детей в Порте, вторым по статусу после брата Мурада, ребенка из Византия. Что касается дочери императора Трапезунда, которая была христианкой по имени Анна и находилась под охраной по желанию правителя<sup>22</sup>, то он выдал ее замуж за Заган-пашу, который стал ипархом Нижней Македонии с тех пор, как султан лишил его командования Пелопоннесом и поручил это сыну Эльвана, которого звали Ион. Однако позднее правитель вынужден был отослать ее, поскольку он заставлял ее принять свою религию.

14. Вскоре после этого он выдвинул обвинения против правителя Лесбоса, взял его под стражу и держал в темнице. Я узнал, что султан не был высокого мнения об этом правителе и ранее был сердит на него за многие обиды и неблагоприятные поступки, которые он совершил против султанского двора. Другие рассказывают, что однажды мальчик сбежал из султанской Порты и пришел к этому правителю Лесбоса. Он обратился в религию Иисуса и стал его любовником. Когда Лесбос был захвачен и он пришел в Византий, правитель забыл об этом мальчике и отправил его в числе своих подарков султану. Однако другие мальчики узнали его и рассказали об этом султану. Затем он взял мальчика и взял под стражу правителя, заковав его в цепи вместе с его племянником Лукино, сыном тирана Эноса, который содействовал правителю в убийстве его брата, когда тот захватил владение. Вскоре с ними произошло и следующее. Поскольку оба они были в растерянности, не зная, как им найти выход из темницы, они вызвались принять традиционные обычаи турок. Сам султан даровал им одежды и тюрбаны и приказал им обрезать волосы. Он дал им свободу на несколько дней, но вскоре после этого снова поместил их в темницу до тех пор, пока не отправил их на казнь.

15. В тот год султан лично совершил два похода: один против даков, другой на Лесбос. К той зиме он вернулся домой. Зимой он провел в Византии, снаряжая флот. Он соорудил на Понте Эвксинском<sup>23</sup> около тридцати триер, а также построил святилища<sup>24</sup> и дворцы, думая, что город Византий предоставит ему возможности для мореплавания, чтобы он мог снарядить значительный флот на море. Ведь он думал о море и пришел к выводу, что, если бы он мог господствовать над ним, ему было бы легче одолеть своих врагов. Он занимался значительными строительными проектами и в других местах, то есть, например, после Лемокопии в Пропонтиде он воздвиг многочисленные постройки на акрополе в Византии. У так называемых Золотых ворот он построил огромные башни, представлявшие собой величественное зрелище, а также внутренний дворец, мост в Скопье через реку Аксиос<sup>25</sup>, дворец в Адрианополе, за рекой Теар, там, где она впадает в Геброс, город в Азии недалеко от Мадита, в самом узком месте Геллеспонта, на входе

<sup>22</sup> Мехмед II Фатих, т.е. Завоеватель (Mehmed-i sânî, 30 марта 1432 – 3 мая 1481) – султан Османской империи в 1444 – 1446 и 1451 – 1481 годах.

<sup>23</sup> Черное море.

<sup>24</sup> Т. е. мечети.

<sup>25</sup> Вардар (греч. Αξιός) – самая длинная река в современной Северной Македонии и одна из основных рек Греции. Длина – 388 километров.

в него, и еще один город в Европе, напротив азиатского, чтобы закрепить за собой город Византий и Понт Эвксинский. Тем самым он также укрепил свои города в Геллеспонте, ведь они снабдили его значительным флотом. Завершив эти строительные проекты в Европе и Азии, он разместил пушки в обоих городах, около тридцати самых крупных, а также во многих других. Турки превратили эту область в морской порт и никому не позволяли плыть в Геллеспонт, пока те, кто попытается это сделать, не высадутся на берег и не предстанут перед ипархом. Эти вещи он сделал, как мне кажется, из-за предстоящей войны с венецианцами, к которой он готовился уже некоторое время, чтобы вести эту войну с наиболее безопасных позиций. Но его приготовления еще не были завершены, когда он начал войну с венецианцами.

16. Следующим летом он воевал против иллирийцев<sup>26</sup> и короля иллирийцев. Это иллирийское племя древнее и живет у Ионического побережья<sup>27</sup>, и во многих местах упоминается, что иллирийцы процветают. Сегодня их называют боснийцами. Но далматинцы, мезийцы, трибаллы и сарматы говорят на том же языке, что и они, или на похожем, так что им совсем не трудно понять друг друга. Разумно предположить, что они выступили из земель у Ионического побережья, будучи многочисленным народом, снискавшим славу во многих местах, и что они подчинили себе Фракию и перешли Истр, чтобы поселиться в земле Сарматии<sup>28</sup>. Или же, как полагают некоторые, они были преследуемы скифами и переправились на эту сторону Истра, а затем завоевали Фракию, пока не достигли внутренних частей залива, и поселились там. Но меня удивляют те, кто предполагает, что иллирийцы – это албанцы, утверждая, что иллирийцы по внутреннему заливу Ионического побережья переселились в Эпир, Этолию и Фессалию. Между тем вся область от Эпидамна до так называемого Карнерийского залива<sup>29</sup> простирается на расстояние около трех тысяч стадиев, и в ней живет только один народ, говорящий на одном языке. Территория этого народа простирается вглубь страны до Истра и граничит с землей Сандаля<sup>30</sup> и прилегающими землями султана у трибаллов и мезийцев.

17. Поскольку иллирийское племя достигло огромной силы и рассеялось во многих местах по всей Фракии, я бы сделал вывод, что это племя состоит из иллирийцев<sup>31</sup>, а не албанцев. Я также согласен с теми, кто говорит, что иллирийское племя получило свое название от этой земли, но что оно распалось на группы, которые в разное время говорили на разных языках. Таким образом, оно состоит из множества племен, отличающихся друг от друга по языку, но которым дано это имя – иллирийцы<sup>32</sup>. Но достаточно того, что я написал. Если это имя не было должным образом применено к этому племени, то есть потому,

---

<sup>26</sup> Т. е. боснийцев

<sup>27</sup> Т. е. побережье Адриатического моря.

<sup>28</sup> Т. е. Руси.

<sup>29</sup> Т. е. Кварнеро.

<sup>30</sup> Сандаль Хранич Косача (Sandalj Hranic Kosača, 1370 – 15 марта 1435) – великий воевода Хума (1392– 1435).

<sup>31</sup> Т. е. славян.

<sup>32</sup> Т. е. славяне.

что земля, на которой они живут, стала землей иллирийцев<sup>33</sup>, все же для нее приемлемо носить это имя, и пусть не будет враждебности к тому, кто придерживается этой точки зрения. Я бы сказал, что албанцев следует ассоциировать больше с македонцами, чем с любым другим народом в мире. Ведь они не похожи ни на кого, кроме македонян. Но пусть будет достаточно того, что я сказал: иллирийцами я называю тех, кто живет у Ионического<sup>34</sup> побережья до, как его называют, мыса Истрия, который во внутренней части залива выступает в море, а также иллирийцы, населяющие материковые области.

18. Султан Мехмед выступил против короля этого народа из-за дани, которую он был должен. К этому королю был послан глашатай с приказанием отправить дань в султанскую Порту как можно скорее и не задерживаться. И он собрал дань, составлявшую пятьдесят тысяч статиров, и показал ее султанскому глашатаю, так что он мог видеть, что она собрана и готова к отправке, но он не хотел отправлять деньги султану и тем самым терять их самому. И намерение его не было невинным, ведь реши он начать войну против султана, то с этими деньгами он мог бы лучше подготовиться к войне, и если бы ему пришлось отправиться в какую-нибудь другую страну, ему было бы легче сделать это на эти деньги. Говорят, что когда глашатай услышал эти слова, он заметил:

– Король этой земли! Было бы хорошо, если бы ты не нарушал договор ради этих денег. Если ты нарушишь его ради них, ты можешь подумать, что получаешь преимущество. Но я боюсь, что твое положение может только ухудшиться из-за этого. По воле Божией<sup>35</sup>, гораздо лучше теперь, когда у тебя есть эти деньги, и опять же по воле Божией лучше тебе с ними расстаться, чем обидеть того, у кого денег во много раз больше.

19. Так сказал глашатай и затем вернулся к султану. Он сообщил о том, что сказал иллириец, и тем самым побудил султана начать войну против обоих<sup>36</sup>. Но затем он был вовлечен в войну против правителя Дакии, который совершил чудовищное преступление против султана и убил его послов. Поскольку он воевал против даков, он не смог наказать короля иллирийцев. Однако в этом году его войска собрались в Адрианополе как из Азии, так и из Европы, и с приходом весны он выступил против иллирийцев, намереваясь вторгнуться также в землю Сандаля. Этот король был внебрачным сыном предыдущего короля иллирийцев. Он поссорился со своими братьями, которые намеревались притязать на власть над этой землей, и отправил посла к султану. Они позволили султану быть третейским судьей, и он поставил его королем этой земли. И король обратился к Исхаку, ипарху Скопье, соседу страны иллирийцев, который мог бы служить ему его защитником в его притязаниях на державу. Исхак дал ему войско, которое король мог использовать против своих братьев, а сам разграбил землю и взял много рабов. Исхак утвердил его на троне и вместе с этим королем иллирийцев сразился с его братьями.

20. Турки, живущие рядом с этой землей, увезли из нее очень

<sup>33</sup> Т.е. боснийцев.

<sup>34</sup> Т. е. Адриатического.

<sup>35</sup> Возможно, калька с арабского «иншалла» (إِنْ شَاءَ اللَّهُ).

<sup>36</sup> То есть против короля Боснии и против Сандаля, правителя Герцеговины.

много рабов. Они захватывали рабов и переправляли их в Европу и Азию из всех известных нам городов. И с того времени, как он заселил город Скопье, Иса, сын Исхака, который руководил этим городом от имени султана, дольше и основательнее грабил землю иллирийцев, чем кто-либо другой, о ком мы знаем, и они увезли больше рабов, чем можно было ожидать от этой земли. Я узнал, что эта земля простирается от земли трибаллов и реки Дрины до земли Сандаля и Ионического побережья<sup>37</sup>, имея длину восемьсот стадиев и ширину около двух тысяч стадиев, пока не достигнет пеонов и трибаллов. Земля Исхака соседствует с землей трибаллов; далее идет земля Павловичей и города, простирающиеся до самой земли короля иллирийцев.

21. Иллирийцы и раньше воевали против султана, вставая на сторону то трибаллов, то пеонов, и даже пригласили турок и сами разграбили соседние земли. Они тоже воевали против трибаллов, и правитель трибаллов выступил и осадил их города. После этого он заключил с ними мир. Сандаль и раньше воевал с ними: он привел войска султана и разграбил их земли. Так что сами по себе иллирийцы сталкивались друг с другом и, приглашая чужеземные войска султана, они сильно вредили своим собственным владениям, ведь каждый раз эти войска уводили множество рабов, и их земля приходила в запустение до крайней степени. В то время Исхак и Павлович заключили совместный союз с королем иллирийцев, и они также намеревались начать войну против султана, если пеоны победят турок.

22. Султан двинулся вперед, переправился через реку Дрину, которая отделяет землю трибаллов от земли иллирийцев, а затем переправился через судоходную реку Иллирис. Сухопутное войско было размещено на кораблях, которые он приказал построить там. Он направил лошадей в реку, чтобы переправить через нее свои войска. Это войска султана насчитывало сто пятьдесят тысяч конных воинов. Что касается этого войска, то, кроме янычар и азапов<sup>38</sup>, которые идут на войну с ним в пешем порядке, и всех тех, кто обслуживает житейские нужды и составляет невоющее множество народа, остальная часть войска султана – это конница, в большей части, чем в любом другом из известных нам. Как я объяснял ранее, они также берут с собой во много раз больше вьючных животных.

23. Когда султан пересек Иллирис и вторгся в эту страну, он сначала осадил город Бобовац, расположенный на пути вторжения. Этот город расположен на высокой горе и хорошо защищен. Он навел ужас на горожан своими пушками, как обычными, так и стреляющими навесом мортирами, и подчинил город. Часть его населения он оставил там, другую часть отдал знатнейшим из турок, а третью отправил в Византий. Затем он приказал Махмуду выбрать лучших людей из европейского войска и отправить их из Бобоваца туда, где, как он узнал, проживает король иллирийцев, прежде чем подчинить себе его резиденцию. Он взял их и изо всех сил двинулся вверх по реке, на возвышенность. Султан прибыл в Яйце<sup>39</sup>, где узнал, что король уже двинулся дальше: он переправился через реку и поднялся к

---

<sup>37</sup> Т.е. побережье Адриатического моря.

<sup>38</sup> Азапы – род легкой пехоты в османской армии, иррегулярные вспомогательные войска.

<sup>39</sup> Яйце – город в Боснии на реке Врбас.

городу Ключ<sup>40</sup>, не встретив на своем пути никаких препятствий. Он подошел к тому месту, где река разделяется на три части; султан пересек его и на второй день прибыл в Ключ.

24. Султан двинулся оттуда<sup>41</sup> и прибыл в Яйце, королевский двор иллирийцев. Как только он приблизился, город сдался ему по договору. Ведь, когда они узнали, что Бобовац, который был самым укрепленным из всех, пал под властью султана, тогда остальные города испугались, и каждый захотел тогда первым перейти на сторону султана и завоевать его расположение. Что касается жителей Яйце, то, когда султан приблизился, город послал к нему своих лучших людей с предложением о сдаче города, и попросил, чтобы им управляли в соответствии с их обычаями. Султан удовлетворил требования, которые иллирийцы предъявили ему от своего имени. Затем султан овладел крепостью, установил в ней гарнизон, отобрал себе сыновей вождей, а также отобрал еще некоторых, которых раздал своим людям.

25. Как только Мехмед получил этот город, он приказал Махмуду, властителю Порты, собрать войско Европы и выступить как можно быстрее против короля иллирийцев. Ведь он узнал, что король сидит в городе, находившемся в пяти днях пути от Яйце, выжидая, как развернутся дела в Иллирии. Этот город, в котором проживал король, называется Ключ, и Махмуду сообщили, что он обитает там с сыном своего брата, которому было около тринадцати лет. Итак, он взял европейское войско и на второй день достиг судоходной реки под названием [...]. Собственно, король иллирийцев возлагал свои надежды на эту реку, хотя она была судоходной, обычно по ней не ходили большие корабли, и поэтому его враг никогда не подумал бы пересечь реку, чтобы выступить против него.

26. Когда войско достигло реки, Махмуд призвал его лучших людей переправиться через реку и совершить великое дело для султана, взяв под стражу короля иллирийцев. Он сказал следующее:

– Турецкие мужи! Теперь пусть каждый из вас покажет свою храбрость, перейдя эту реку пешком. Ведь тот, кто перейдет первым, обязательно получит великое благо из рук султана.

Когда он сказал это, люди султана попытались переправиться. Говорят, что первым был Орнер, сын Турахана и ипарх Фессалии. Он и его люди двинулись вперед, нырнули в реку и после короткого плавания пересекли ее. Затем перешло реку и остальное войско. Как только они переправились, они совершили набег на землю так, что король иллирийцев начал опасаться, что, если он убежит, легкая конница придет за ним и настигнет его, и тогда ему будет грозить серьезная опасность. Чтобы не попасть в плен, он ушел и нашел убежище в соседнем городе Ключ. Он бежал туда и был осажден Махмудом.

27. Город расположен в болотистой местности. Болота вокруг него большие, простираются на обширную территорию и защищают его, делая неприступным. Но в то время из-за жары вся эта местность оказалась совершенно сухой. Итак, войско подошло к городу и осадило его, бросив в ров тростник, который в изобилии растет рядом с

<sup>40</sup> Ключ (Ključ) – город в Боснии.

<sup>41</sup> Бобовац (Bobovac) – средневековый город-крепость в центральной части Боснии.

городом, чтобы засыпать его. Они намеревались поджечь тростник, таким образом одолеть людей в городе и заставить их против их воли прийти к соглашению. Когда иллирийские воины и горожане увидели, что происходит, они пришли к выводу, что не смогут долго терпеть осаду. Поэтому они стали вести переговоры с Махмудом о своей капитуляции при условии, что султан нисколько не причинит вреда их королю: он подчинится, если получит клятвы о том, что турки будут относиться к нему хорошо и не причинят ему никакого вреда. Махмуд принял условия, предложенные иллирийцами, и заключил договор. Он принес ему клятву на тех условиях, которые были предложены королю для сдачи города и мирного ухода из него. Затем он получил город и разделил его жителей на три части. Одну часть он оставил там, вторую распределил между собой и своими предводителями, а третью увел, чтобы представить султану. Таким образом, в Ключе был взят король иллирийцев<sup>42</sup>, а с ним и сын его брата, которому было около тринадцати лет.

28. Жена короля, однако, уже сбежала и уехала в Рагузу, город на Ионическом побережье<sup>43</sup>. Уезжая, с согласия мужа, она взяла с собой много сокровищ. Иллирийцы основали этот город в этой местности выдающимися людьми, которые объединились для общего дела и очень помогали друг другу. Они построили город, чтобы находиться в нем в безопасности, и окружили его мощными стенами. Они торгуют с внутренними областями и вдоль Ионического побережья, и поэтому этот город стал самым известным из всех в этой области. Он особенно хорошо управляется, его делами управляет аристократия, и они украшают свой город зданиями. Возможно, он не столь примечателен, но из этого города вышло много благоразумных и смелых людей.

29. Этот город граничит с землей Сандаля, и ему пришлось вступить в войну с последней из-за разногласий с ними и бороться с ней. Причина этой разности, мне кажется, в том, что Сандаль повел себя несправедливо и вынудил их пойти на войну. Сын Сандаля, знатный молодой человек, бежал в Рагузу<sup>44</sup> вместе со своей матерью, и рагузцы не выдали их Сандалью, когда тот потребовал их выдачи. Поэтому он навлек на них войну и отделил их от их земель. Рагузцы избрали его сына военачальником и дали ему большие суммы денег для ведения войны против Сандаля.

30. Рагузцы приводят следующую причину, почему сын и жена Сандаля бежали и перебрались в этот город. Из Флоренции в Италию в его страну приехала женщина, которая, как говорили, была красива на вид, но похотлива в своих привычках. Сандаль слышал, что флорентийские женщины отличаются исключительной красотой и остроумием, и пригласил ее к себе, так как ему очень хотелось ее увидеть. Когда он увидел, как она красива, Сандаль влюбился в эту женщину и, увлекшись, вскоре он переспал с ней. Он был сильно охвачен страстью и жил с этой женщиной открыто. Он изнывал от любви к этой женщине и пренебрегал собственной законной женой.

---

<sup>42</sup> Стефан Томашевич (Stefan Tomašević, ок. 1438 – 1463) – последний правитель королевства Боснии.

<sup>43</sup> Т.е. побережье Адриатического моря.

<sup>44</sup> Т.е. Дубровник.

Говорят, что купцы привезли женщину в его земли из Флоренции. Так как Сандаль жил с этой женщиной, он был ненавистен и невыносим своей жене. Не выдержав этой ужасной истории, она тайно ушла вместе с сыном и отправилась в город Рагузу. Сандаль отправил послов с требованием, чтобы она вернулась в его землю и не проживала на чужой земле, так как подобные вещи позорят людей. Но жена его не повиновалась ему и сказала, что не вернется, пока он не отошлет свою любовницу обратно во Флоренцию; в противном случае он волен поступать, как ему заблагорассудится.

31. Говорят, именно так и произошли эти события. Поэтому сын Сандаля поссорился с ним и был назначен рагузцами военачальником для ведения войны против своего отца. Сын Сандаля вел войну против него, тогда как по самой своей природе он должен был сражаться на его стороне. И он разгромил своего отца, убив многих людей в его войске. Таким образом, он погрешил против своего отца и поступил несправедливо. Последний теперь тоже часто отправлял послов к султану, чтобы совместно вести войну против короля иллирийцев. Сандаль привел войско турок и опустошил землю. Но на этот раз, когда стало известно, что султан вторгается в землю иллирийцев, он тоже приготовился к войне, чтобы защитить себя любым возможным способом, если войско султана вторгнется в его собственную землю.

32. Я возвращаюсь к тому моменту моего повествования, от которого я отвлекся. Когда Махмуд, сын Михаила, принял короля<sup>45</sup>, он обошел с ним другие города и показал его им, и они пошли в край иллирийцев. Пока Махмуд был занят этим, он послал Орнера, сына Турахана, против остальных городов страны иллирийцев, а сам вернулся в лагерь султана. Но султан очень рассердился на клятву, данную Махмудом, и плохо отнесся к этому факту, заявив, что с его стороны было неприлично приносить эту клятву королю иллирийцев. Он взял короля под стражу и увез его с собой, пока тот шел по земле Сандаля. Султан завоевал и подчинил часть земель иллирийцев, а Махмуд и Орнер подчинили другие области. Орнер проявил большую энергичность в подчинении султану всего, что осталось от той земли. Он поднялся до высокого положения, пользуясь величайшим уважением и властью в султанской Порте, совершил великие дела и разными способами завоевал расположение султана. Таким образом султан завоевывал города иллирийцев.

33. Затем Мехмед отправил послов в город Рагузу с просьбой выдать жену короля. Но она уже покинула город и уехала в Италию. Ведь, когда она узнала, что вся земля теперь находится под властью султана, она как можно быстрее покинула город и отправилась в Италию. Так послы не нашли там жены короля и вернулись с пустыми руками. Затем султан подготовил свое войско, вторгся в землю Сандаля и разграбил ее. Он послал своих конных налетчиков, и они захватили всю его землю. Тогда Мехмед пошел против городов и осадил их. Люди Сандаля спустились с гор и напали на спальный шатер султана. Они захватили немного добычи и вернулись в горы. Эта область не менее пустынная, чем у иллирийцев.

34. Султан продвинулся вперед и в течение нескольких дней осадил город, принадлежащий Сандалю. Поскольку он не достиг успе-

<sup>45</sup> Т. е. короля Боснии.

ха в захвате города, он двинулся через земли Стантеса, Крайкоса и Павловича, которые были местными правителями. Он послал глашатая с предложением сдать свои земли, в обмен на что султан подарит им другие земли в Европе. Они согласились и сдали себя и свои земли султану, понимая, что не смогут сопротивляться вечно, так как находятся посреди земли султана. Они были введены в заблуждение, думая, что султан даст им другие земли вместо их собственных. Итак, они пришли в Порту и сдали свою землю, а вскоре после этого султан взял их под стражу и забрал с собой домой. Затем он распустил войско.

35. Когда Мехмед уходил из этой области, он вызвал к себе короля иллирийцев на рассвете, когда Стефан еще спал в лагере. Он понимал, что вызов не сулит ничего хорошего, но встал и взял с собой в руки текст клятвы. Когда его привели к султану, тот приказал отрубить ему голову. Говорят, что Мехмед передал его на убийство своему учителю, персу. Но другие говорят, что его убил повар, сам того попросив. Говорят также, что он приказал убить короля иллирийцев из-за разногласий с Махмудом, сыном Михаила. Вот как говорят, что король умер после того, как султан положил конец его правлению.

36. Когда венецианцы и пеоны узнали, что земля иллирийцев завоевана, их король взят в плен и казнен, а остальные правители заключены в темницу, они ужаснулись, сочли эти события катастрофическими и полагали, что в следующий раз бедствие постигнет их. Венецианцы страдали, потому что ипархи султана нападали на них и плохо обращались с их подданными. Но они соблюдали договоры, ожидая увидеть, как пойдут дела. Но когда священник в городе Аргос<sup>46</sup>, что на Пелопоннесе, изменой сдал город султанскому ипарху, тогда ипарх, а это был сын Эльвана по имени Иса, теперь начал открытую войну с ними. Орнер, сын Турахана, совершил набег на Навпакт, и люди султана захватили и не вернули некоторые земли венецианцев на Пелопоннесе, вокруг Мефоны. Теперь уже для венецианцев невозможно было хранить мир, и они решили обсудить возможные пути решения этого вопроса.

37. Они создали так называемый Совет Призванных<sup>47</sup>, на котором Ветторе из дома Капелло<sup>48</sup>, человек, известный своим богатством и положением и считавшийся лучшим в руководстве городом, пригласил своих сторонников и родственников поддержать его позицию, поднялся на трибуну и сказал вот какие слова:

– Венецианцы! Поскольку я неоднократно видел, что жители этого города не ошибаются, когда раздумывают о том, что необходимо сделать, я полагаю, что короткой речи к вам будет достаточно. Все нынешние беды таковы, что могут побудить даже тех, кто не желает, чтобы мы шли на войну. Но многие из тех, кто притязает на руководящее положение у нас, пришли призывать вас не обсуждать столь великие угрозы во враждебном духе, а набраться терпения, послать к

---

<sup>46</sup> Аргос (Αργος) — город в северо-восточной части полуострова Пелопоннеса, в десяти километрах к северо-западу от Навплиона (гавань Аргоса).

<sup>47</sup> См. выше.

<sup>48</sup> Ветторе Капелло (Vettor Cappello, ок. 1400 – 13 марта 1467) – венецианский государственный и военный деятель, главнокомандующий флотом в начале Первой турецко-венецианской войны (1463 – 1479).

варвару посольство по поводу договора, сказать ему, что он поступает несправедливо, нарушая клятвы и договор, и указать ему, как поступать правильно (как будто бы он в этом нуждался). Но если вы выберете войну, вы должны привести аргументы в пользу нынешней войны, достаточные для того, чтобы поставить их на голосование. Когда мы рассматриваем каждый вариант, нам необходимо сравнить трудности, которые возникнут в результате каждого, и выбрать тот вариант и те трудности, которые представляются наиболее приемлемыми. Но сначала мы должны поставить на голосование наше мнение о результате, который последует за каждым из возможных вариантов выбора.

38. – Ведь говорят, что, если мы пойдем на войну, наши города на материке, на Ионическом побережье<sup>49</sup>, на Пелопоннесе и в других местах не смогут продержаться долго, но исчерпают запасы и придут в упадок, если столкнутся с внезапными трудностями. Нас отрежут от торговли с тамошними землями, что, мол, нам очень навредит в будущем. По этим причинам мы должны набраться терпения и послать делегацию, чтобы уверенно заявить, что наша позиция разумна. Но о таком посольстве я прежде всего хочу сказать следующее, а именно, что к нему уже отправились наши послы, люди знатные и разумные, а он не обратил на них никакого внимания и обманным путем сделал противоположное тому, что сказал. Поэтому я не знаю, что посланники могли бы сказать ему сейчас, что более важно, чем то, что они сказали на своих предыдущих переговорах, если только дело не обстоит так, что мы не можем вести войну и предпочитаем, чтобы наши разногласия разрешались через посольства, и что в какой степени мы будем возражать ему относительно наших интересов. Я считаю, что было бы уместно сказать ему такие вещи, если бы султан не захватил Аргос и так открыто не объявил нам войну. Он испытывает нас, чтобы определить пределы нашего терпения. Если мы смиримся с этим, он тотчас же безнаказанно нападет на всех остальных, а если мы этого не сделаем, султан отступит настолько далеко, насколько мы позволим, чтобы это сошло ему с рук, и там он тоже будет обвинять нас, но это не мешает ему продолжать войну.

39. – Позвольте мне сказать и о том, что произойдет дальше. Когда султан впервые отправился на Пелопоннес, он посетил Эвбею, чтобы разведать ее, я думаю, вместе с городом Эврипом<sup>50</sup>. И снова, когда султан покидал Пелопоннес, он прошел туда во второй раз с людьми, которые хотели проверить переправу через пролив. Султан подошел к городу, чтобы посмотреть, как он сможет совершить штурм, если нападет на него. Он поручил человеку пересечь пролив верхом, чтобы убедиться, будет ли такой переход осуществим и легко ли его осуществить, если султан нападет. Разве это не однозначное доказательство существования состояния войны, на основании которого можно с уверенностью утверждать, что он давно готовил войну, сражаясь против такого врага, который ведет себя так разумно, как мы? Учитывая, что против нас уже давно объявлена война, султан некоторые из наших владений отнял и подчинил их себе, а в других местах клеветает на наших наместников и тем приобретает для себя

<sup>49</sup> Т.е. побережье Адриатического моря.

<sup>50</sup> Т.е. Халкидой.

преимущества. За короткое время он добился больших успехов, внезапно нападая, если это возможно, на тех, кто не подготовлен, и приобретая вещи, которые теперь наделяют его значительной властью. Итак, я говорю о тех, кто обещает, что между нами и султаном не будет войны, и которые говорят, что он не выберет войну и не отнимет ни одного из наших владений, которые, казалось бы, он мог бы легко захватить. Я говорю, что те, кто предлагает, чтобы мы не воевали, а сохраняли мир, в корне ошибаются, если каждый согласится с нами, что он никогда не перестанет покушаться на все наши владения, даже до того, как из-за них будет открытая война.

40. – Какой же из двух вариантов нам выбрать? Остаться в мире и позволить ему отобрать нашу землю, чтобы потом вступить с ним в войну, или вести против него открытую войну и продемонстрировать размеры наших сил сейчас? Ведь на войне мы сможем защититься от него, подготовиться открыто и следить за его действиями там, где он воюет. Из двух вариантов, с которыми мы сталкиваемся, не лучше ли нам относиться к нему как к врагу, если он пытается тайно захватить нашу землю? Если дела у него сложатся так, как он задумал, и он нападет на тех, кто ему доверяет и считает себя его союзниками, то это будет в его интересах. Но если для него из этого ничего хорошего не выйдет [...]. Если этот вариант лучше, его следует предпочесть другим. Если же он не лучше и нам следует терпеливо сохранять мир, тогда давайте выберем этот вариант.

41. – Но я говорю, что промедление нанесло большой вред многим людям во всем мире, и оно причинило большой вред и нам в настоящем, например, когда первоначально осаждали Константинополь, и мы подвели эллинов и императора эллинов, с которым наша торговля росла и процветала. Затем, когда правители Пелопоннеса<sup>51</sup> отправили послов с просьбой помочь им в их войне, мы пренебрегли Пелопоннесом, когда султан разрушал его. И вот только что, когда король иллирийцев попросил нас защитить его и сказал, что будет очень благодарен за нашу помощь, мы упустили и этот момент, и он был уничтожен турками. Мы потерпели неудачу во всех этих случаях, и это принесло нам большой позор и дурную репутацию среди других народов по всей Европе, в том смысле, что ради торговли и позорной прибыли мы готовы отказаться от помощи родственным нам племенам и оставить их этому султану на истребление.

42. – Выражаясь как можно короче: если мы немедленно присоединимся к пеонам и начнем военные действия, мы сохраним владение и пользование нашими собственными имуществами. Но если мы будем терпеть и сохранять мир, вы вскоре увидите, что он нападет на нас, пока мы не готовы, и лишит нас наших земель, которые граничат

---

<sup>51</sup> Деспотами Пелопоннеса были Фома и Димитрий Палеологи. Димитрий II Палеолог (1407 — 1470) — наместник Лемноса в 1422-1440 гг. (с 1425 года - деспот), деспот Месемврии в 1440-1451 гг., деспот Морей в 1449-1460 гг. Правил Морейским деспотом вместе со своим братом Фомой Палеологом. Фома Палеолог (1409 — 12 мая 1465) — деспот Морей с 1428 года до ее завоевания османами в 1453 году. После гибели во время осады Константинополя старшего брата, Константина XI Палеолога, считался на Западе законным наследником византийского престола. Отец жены Ивана III, великой княгини московской Софии Палеолог, дед Василия III и прадед первого царя всея Руси Ивана IV Грозного.

с его землями. Мне кажется, что нам следует послать к пеонам послов и деньги и что мы, со своей стороны, должны снарядить корабли, даже больше, чем имеем сейчас, настолько, насколько сможем. Нам следует привлечь к этим военным усилиям и великого архиеерея<sup>52</sup>, назначив его командующим всем предприятием. Мы также должны побудить Пелопоннес к восстанию. Ведь если пелопоннесцы выйдут и последуют за одним из своих правителей после того, как он восстанет против султана и будет вести себя умеренно, некоторые из них покинут свои города, а другие претерпят все мыслимые несчастья, и тогда они будут тем более готовы последовать за ними, когда они увидят значительные морские силы, доставляющие на материк около двух тысяч итальянских рыцарей. Нам следует также отправить на Пелопоннес критян, осужденных за различные преступления, чтобы они могли там оправдаться от них. Если местные жители увидят, что мы приводим такие силы, они немедленно последуют за нами, перейдут на нашу сторону и подчинят Пелопоннес нашей власти. Используя его в качестве базы, мы будем собирать налоги с собственной земли и получать значительные доходы. Мы должны согласовывать с пеонами, чтобы они спустились с Истра, в то время как мы выступим с Пелопоннеса для совместной атаки на его державу. Мы не можем просто сидеть сложа руки и смотреть, как наши земли разграбляют и наших подданных уводят в рабство, после чего рано или поздно турки все равно смогут выбрать для себя другой путь и первыми начать войну.

43. Когда Ветторе произнес эти слова, большинство одобрило его позицию. Но голоса разделились поровну, хотя голоса в пользу войны в конечном итоге преобладали. Тогда они решили немедленно отправить послов к великому архиеерею<sup>53</sup>, а также отправили послов с деньгами к пеонам. Когда послы прибыли к высочайшему архиеерею, они объяснили нынешнее положение венецианцев, сказав, что это возможность для него вместе с ними вести войну против варваров, что он и пытался сделать ранее в Мантуе. Но архиеерей в ответ сказал, что сначала надо избавиться от «маленького варвара» и только потом идти против большого; он имел в виду правителя<sup>54</sup> Ариминия<sup>55</sup>, с которым он тогда находился в состоянии войны. Он поссорился с ним таким образом, что лучше было бы здесь не упоминать. По такой-то причине он выдвинул против него обвинения и воевал. Таким образом, архиеерей отверг венецианцев, поскольку ему приходилось вести собственную гражданскую войну.

44. Тогда те, кто был послан к пеонам, чтобы пригласить их вступить в войну, предстали перед королем пеонов и их сенатом и сказали следующее:

– Пеоны! Вы видите, как далеко выросла власть султана турок, как

<sup>52</sup> Имеется в виду римский папа; Халкокондил устойчиво называет его так.

<sup>53</sup> Пий II (в миру – Энеа Сильвио Бартоломео Пикколомини, 18 октября 1405 – 14/15 августа 1464) – папа римский с 19 августа 1458 года по 14 августа 1464 года, гуманист, писатель, поэт, публицист и историк.

<sup>54</sup> Сиджизмондо Пандольфо Малатеста (19 июня 1417 – 9 октября 1468) – правитель Римини, Фано и Чезены, кондотьер, покровитель искусств и поэт. Был отлучен от церкви по указу папы римского Пия II.

<sup>55</sup> Т.е. Римини.

он завоевал и угнетает столько родственных нам народов по всему миру, и как турки разграбили наши земли и наполнили Азию и Европу рабами из них. Они постоянно пересекают Истр, грабят и сжигают ваши земли. Но поскольку варвар больше не пересекает Истр лично, чтобы навязать вам битву, то, если вы подумаете об этом разумно, должно быть ясно, что, если вы перейдете на его землю, вы доставите ему затруднения. Сначала он одолел эллинов и императора эллинов, а затем подчинил себе землю трибаллов. Он завоевал весь Пелопоннес. Он напал на императора Трапезунда и подчинил его землю. Затем он назначил правителя Дакии. И наконец, он разграбил землю иллирийцев и даже захватил в плен и их короля<sup>56</sup>, человека умеренного и разумного. Когда он сверг такие великие державы за такой короткий промежуток времени, как вы думаете, что он будет делать в будущем? Он ни в коем случае не собирается отступить! Скорее, он выступит против соседей своих жертв и попытается подчинить их земли своей власти и захватить их как можно быстрее.

45. – Итак, теперь война пришла и к вам, ведь он всеми силами попытается перебраться и поработить вашу землю и с ужасающей жестокостью убить ваших властителей. Его душа не может примириться ни с нашим народом, ни с теми, кто разделяет нашу религию, но он совершенно неумолим, поступая так даже с теми, кто ведет себя осмотрительно по отношению к нему. Ведь вы знаете, что он некогда сделал с вашим королем, господином Владиславом<sup>57</sup>. И за это его можно было бы простить, ведь он убил его после того, как тот попал в плен в бою. Но император Трапезунда Давид, король иллирийцев, правитель Лесбоса и все остальные, какой вред он понес от них, что убивает их всех без исключения? Так что, если вы приготовитесь выступить против его земли и начать войну с ним, вы можете воспрепятствовать его будущему вторжению в Пеонию. Но если вы покорно перенесете то, что терпите, то боюсь, что вы можете проиграть, и в этом случае он переберется со всем своим войском, все здесь попадет в его власть, и вас постигнет ужасная участь.

46. Когда венецианцы сказали это, король пеонов ответил, сказав:

– Венецианцы! Вы хорошо говорите и кажетесь людьми, которые хорошо понимают многие вещи. Вы тщательно обдумываете, как прожить свою жизнь и что необходимо сделать. Но вы, кажется, забыли, что мы часто приглашали вас присоединиться к нам в войне против турок, а вы, тем не менее, не хотели нам помочь, даже когда великий архиерей<sup>58</sup> умолял вас. Вместо этого вы заключили договор с варваром и совершенно проигнорировали нас. Вы говорили тогда, что мы обращались к вам с неразумными просьбами, когда просили вашей помощи против варвара, вас, ни в чем не пострадавших от рук варвара. Мы, однако, часто пересекали Истр и ужасно страдали. Сначала погиб Владислав, король нашего королевства, проявив себя достойным человеком. После этого многие другие достойные люди погибли в боях в Косово, на земле трибаллов или попали в плен к туркам. Мы сейчас упрекаем вас за это. И все же мы согласны помочь

---

<sup>56</sup> Речь идет о короле Боснии.

<sup>57</sup> Владислав III Варненчик (31 октября 1424 – 10 ноября 1444) – король польский с 25 июля 1434, король Венгрии с 17 июля 1440 (под именем Уласло I).

<sup>58</sup> См. выше.

вам и снова переправимся через Истр. Мы сделаем все возможное, чтобы навредить земле варвара. Этой весной мы будем бороться против него и подвергнем его испытанию, по воле Божией. Но вы также должны в то же время вторгнуться на Пелопоннес и постараться причинить как можно больше ущерба, чтобы мы могли причинить ему затруднения с обеих сторон. Давайте заключим договор и полной поддержке, чтобы вести эту войну сообща.

47. Так он сказал и приготовился, приняв деньги в размере двадцати пяти тысяч золотых. Он подготовился к войне, собрав войско в двадцать пять тысяч человек, переправился через Истр и разграбил землю султана. Шехабедин<sup>59</sup> построил осадную стену напротив Белграда, когда грабил Пеонию, и перед отъездом оставил там гарнизон из людей из султанской Порты. Пеоны теперь подошли к этой осадной стене возле города и осадили ее. Затем они совершили набег на землю султана до Савы и захватили на ней рабов, как трибаллов, так и турок, затем снова удалились и отправились домой. Говорят, что они увезли около двадцати тысяч рабов. Именно это и сделали пеоны.

48. Что касается венецианцев, то, когда они вступили в союз с пеонами, они собрали тридцать пять триер и двенадцать парусных кораблей и поплыли против Пелопоннеса. Они поместили около двух тысяч итальянских рыцарей на парусники и переправили их на Пелопоннес. Затем они назначили военачальником знатного человека из дома Лоредано и доверили ему военные действия. Они также назначили его правителем прибрежных областей Ионического<sup>60</sup> и Эгейского морей, предоставив ему абсолютную власть вести войну так, как он сочтет лучшим. Они также распространили по Криту указ, согласно которому те, кто искал убежища в различных местах от уголовного преследования, теперь могли без страха выйти из убежищ и присоединиться к военным действиям. Собралось около четырех тысяч человек, их переправили на Пелопоннес, и они призывали пелопоннесцев восстать против султана. Пелопоннесцы были в ужасе и начали переговоры об укреплении Истма, чтобы отрезать там янычар султана в городах. В отчаянии они сдались бы, лишь бы турки не причинили им никакого вреда.

49. Лакония, Тенарон и области возле Эпидавра восстали, как только прибыли венецианцы вместе с жителями Аркадии<sup>61</sup> и Пеллены. Но ипарх Пелопоннеса, проживавший в Леонтарионе Мегалопольском, принял к сведению эти события и послал к султану глашатая, сообщающего, что венецианцы находятся в состоянии войны. Они подстрекают страну к восстанию, идут против Аргоса из Науплиона как по суше, так и по морю, осаждая его, нападая на него и пытаясь захватить его. Внутри находилось пятьдесят янычар султана и их командир, и они сдались венецианцам, заключив договор, и те отпустили их невредимыми. Таким образом, они избежали смерти. Венецианцы получили Аргос и разместили там гарнизон и

<sup>59</sup> Шехабедин – Хадым Шехабедин Шахин-паша (тур. Şehabettin Paşa, ум. 1453, Бурса) – османский военачальник, бейлербей Румелии (1439 – 1442), сын завоевателя Фракии Лала Шахин-паши.

<sup>60</sup> Т.е. Адриатического.

<sup>61</sup> Т.е. Кипариссия.

командующего.

50. После этого с ними случилось следующее. Когда венецианцы одолели Аргос и послали туда подкрепление, они доверили отряд человеку по имени Джироламо из дома Бернардо и приказали ему идти в Аргос по прибрежной дороге. Но он не подчинился и пошел по внутреннему пути, который вел через предгорья. Турки подготовили засаду на дороге к Аргосу. Они разместили сто человек в ожидании помощи, которая придет к аргивянам. Когда турки увидели, что Джироламо ведет своих людей в Аргос по внутренней дороге, им удалось вовремя занять позиции как на побережье, так и у подножия горы и, таким образом, окружить присланное венецианцами подкрепление. Сделав это, они разгромили их, убили и взяли в плен около двухсот человек. Сам Джироламо избежал смерти. Он сел на корабль, стоявший неподалеку, и объявил, что он должен выполнять поставленное перед ним задание и плыть на Эгину. Когда он прибыл на Эгину, он приказал человеку перевезти его на Эвбею. Он высадился в Аттике и оттуда отправился к султану. Вскоре после этого Джироламо вернулся к венецианцам и понес суровое наказание.

51. Что касается венецианцев, то эллины и албанцы на Пелопоннесе предполагали, что, если они будут укреплять Истм, то пелопоннесцы восстанут и перейдут на их сторону, и что для дела их восстания это будет большим преимуществом. И Ралес<sup>62</sup> и Пьетер Хромой<sup>63</sup> сказали им то же самое. Поэтому они решили пойти со всеми своими силами, чтобы перекрыть Истм и тем самым испытать пелопоннесцев. Они прибыли, сложили камни вместе и построили стену, чтобы увидеть реакцию пелопоннесцев и посмотреть, перейдет ли на их сторону Коринф, после чего на их сторону перешли бы и другие области Пелопоннеса. Они укрепили Истм и сами взялись за оружие, направляясь к Коринфу. Но коринфяне возглавили сопротивление этому нападению. Они разместили в акрополе пушки и атаковали, храбро сражаясь. Наступление зимы помешало другой стороне начать осаду, и поэтому они ушли оттуда с пустыми руками.

52. Венецианцы находились зимой в большом затруднении. К их сожалению, они вынуждены были оставаться на Истме, так как Коринф не перешел на их сторону, а Ахайя не восстала. Турки убили эллина по имени Ралес, который перешел на их сторону, когда они совершили вылазку, чтобы дать отпор. Вообще остальные части Пелопоннеса не перешли на сторону венецианцев, кроме тех, кто жил в Спарте<sup>64</sup>. Их в этом деле обманул молодой эллин по имени Грицас. Теперь они были весьма огорчены тем, что им приходилось ждать развития событий на Истме, и они ничего не добились в завоевании Пелопоннеса. Более того, до них дошла весть, что Махмуд, властитель султана, идет против них на Истм с большим войском. Вскоре после этого также сообщили, что сам султан выступил против Истма. После этого пелопоннесцы решили оставить Истм, поскольку он не да-

---

<sup>62</sup> Часто встречающееся имя на Пелопоннесе; не идентифицирован.

<sup>63</sup> Пьетер Буа (упом. 1450-е годы) – албанский вельможа позднесредневекового деспотата Морей (Пелопоннес), который был главным зачинщиком восстания в Морее 1453–1454 годов. После восстания он был признан Османской империей официальным главой албанцев Морей.

<sup>64</sup> Т.е. Мистре.

вал им никаких преимуществ в нынешних обстоятельствах, пойти в свои города, укрепить их и защитить их, как можно лучше на случай нападения сил Махмуда и султана.

53. Когда до султана дошли новости о том, что венецианцы окружили Истм, снарядили сорок триер и двенадцать парусных кораблей, привели рыцарей из Италии и еще одно войско с Крита, то есть они провели обширную подготовку к завоеванию Пелопоннеса, он послал Махмуда взять европейское войско, за исключением того, которое было развернуто против пеонов, и двинуться прямо на Пелопоннес. Если бы он обнаружил, что сам способен вести войну против венецианцев, он должен был разрушить стены Истма и вторгнуться на Пелопоннес. В противном случае он должен был доложить ему, чтобы султан мог прийти вслед Махмуду.

54. Поэтому Махмуд, владыка Порты, взял европейское войско и двинулся к Пенеосу в Фессалии и расположился лагерем у города Лариссы. Он посоветовался с Орнером, сыном Турахана и ипархом Фессалии, который отговаривал его от дальнейшего продвижения, но вместо этого посоветовал ему доложить султану, что ресурсов у противника больше, чем тех, что имел в своем распоряжении наместник султана. Ведь сам Омер ранее приближался с войском Истму и видел более двух тысяч пушек и четыреста пушкарей вместе с лучниками и легкими воинами, и он никому не рекомендовал бы разбить лагерь где-либо у Истма.

Когда султанский вельможа услышал это, он решил доложить султану, что тот должен сам приехать на Пелопоннес, и что Махмуд должен собраться и двинуться в Левадию<sup>65</sup>. Султан получил сообщение о том, что приготовления врага обширны и значительны [...], но говорят, что Махмуд также получил письмо с Пелопоннеса, побуждающее его приехать, и в этом случае венецианцы не останутся, чтобы сопротивляться ему. Письмо ему принес албанец из Коринфа, человек, который вел свой корабль по морю ночью при попутном ветре. Когда подул попутный ветер, под покровом ночи он переправился в Беотию, высадился там и достиг Махмуда в Фессалии.

55. Махмуд прочитал письмо, подготовил свои силы и двинулся вперед. Когда он достиг окрестностей Беотии, до него дошло известие, что венецианцы покинули Истм и бежали. В тот вечер он подготовил свои войска и ночью переправился из области Платеи возле горы Киферон. На рассвете он добрался до Истма как раз вовремя, чтобы увидеть уплывающие корабли. Он занял пустынный Истм, двинулся вперед и разбил лагерь. Оттуда он прошел мимо Коринфа и пришел в Аргос. Венецианцы удерживали Аргос и оставили там гарнизон для его обороны. Он осадил их, одолел и отправил к султану людей в цепях, около семидесяти человек. Султан тогда уже не считал необходимым лично вторгаться на Пелопоннес и изматывать свои войска. Когда он узнал, что Истм взят, султан вернулся в свой дворец.

56. Господин Махмуд прошел мимо Тегеи и прибыл в город Леонтарион, где расположился лагерем. Оттуда он отправил Заган-пашу, которого сделал господином Пелопоннеса, свергнув Ису, сына Эльвана. Он послал Заган-пашу в Патры в Ахайе и в другие

<sup>65</sup> Левадия (Λεβάδεια) – город на правом берегу реки Кифисоса, рядом с которым находится горный массив Парнас.

города той области, чтобы укрепить их крепости и снабдить их продовольствием и другими необходимыми вещами. Он приказал Орнеру взять двадцатитысячное войско и совершить набег на землю венецианцев. Он взял войско и прибыл в область Мефоны. Он подчинил город и увел его жителей, доставив их господину. Когда их отправили к султану, все они, в общей сложности около пятисот человек, были перерезаны пополам.

57. Говорят, что, когда тела лежали там, в Византии, где султан приказал разрезать их пополам, бык из того места на рассвете вышел из яслей и подошел к телам. Он жалобно мычал, подхватил половину тела и унес ее от остальных. Затем он вернулся и поискал другую отрезанную половину, которую вынул и соединил с другой половиной. Поскольку это обеспокоило жителей этой местности, султан Мехмед узнал об этом быке и убедился, что история о нем правдива, поэтому он провел следующее испытание. На следующий день он приказал удалить две половины тела из этого места и вернуть их туда вместе с другими телами, а затем поместил две половины в разные места. Бык снова вышел и, когда не нашел двух половин на том месте, куда положил их, замычал и снова пошел обратно к трупам. Он искал и находил части одного и того же тела и располагал их отдельно от других. Султан подивился этому, приказал закопать обе половины, а быка привести во дворец и обращаться с ним хорошо. Говорили, что тело принадлежало иллирийцу, но другие говорили, что оно принадлежало венецианцу. Это было воспринято как предзнаменование удачи в будущем для людей, которым принадлежало это тело. И именно это, как мы узнали, произошло в Византии.

58. Владыка Порты<sup>66</sup>, однако, решил, что еще не время нападать на города, поэтому он оставил Орнера в Спарте и с ним Асеня вести переговоры с народом Спарты<sup>67</sup>. Они вернулись домой из Тенарона<sup>68</sup>, Эпидавра и других мест, когда узнали, что венецианцы покинули Истм. Намерением людей властителя было выступить против них и дать отпор. Итак, эти двое мужчин прибыли в Спарту и предложили условия ее жителям. Некоторых, поселившихся в различных укрепленных местах, они уговорили вернуться в город. Асень отправил известие жителям Тенарона и Лаконии и обратился к ним, сказав следующее:

59. – Люди Спарты! Вы видите, насколько ухудшились дела венецианцев с тех пор, как они решили начать здесь войну против султана. Большую часть своей власти они проявили на Пелопоннесе, и вы видите, как обстояли дела у них на Истме и на остальной части Пелопоннеса, хотя собственных сил султана там не было, а сами венецианцы собрали столько сил, сколько могли. Ведь если они не смогли противостоять слуге султана, когда он выступил против них, то что было бы, если бы султан сам вторгся на Пелопоннес со своей Портой<sup>69</sup>? Ясно, что от их владений на Пелопоннесе все равно не

---

<sup>66</sup> Т. е. Махмуд.

<sup>67</sup> Т. е. с жителями Мистры.

<sup>68</sup> Тенарон (греч. Ακρωτήριον Ταίναρο) – мыс на южном побережье Пелопоннеса, расположен на оконечности полуострова Мани и отделяет залив Месиниакос от залива Лаконикоса. Крайняя южная точка материковой Греции.

<sup>69</sup> В данном случае имеются в виду подчиненные Порте вооруженные силы.

осталось бы ничего, что не было бы разорено султаном и потеряно. А так, прибыв в Фермопилы, он узнал, что венецианцы бежали с Истма, чтобы с приходом весны отправиться на Эвбею и подчинить себе все в этой области. В любом случае султан предлагает прощение за все те дела, в которых вы были обмануты пелопоннесцами, которые так несчастно погибли, теми, которые встали на сторону венецианцев и не замыслили ничего хорошего для этой земли. Ведь так случилось, что я знаю, что султан приказал, чтобы никто из Пелопоннеса не подвергался никакому наказанию, не подвергался ни рабству, ни какой-либо другой ужасной судьбе, а, напротив, каждый должен был вернуться в свое место и свое обиталище, и оставаться там. Тот, кто не подчинится, будет причислен к венецианцам, и султан позаботится о том, чтобы их постигла та же участь.

60. Некоторые из них повиновались и втайне от венецианцев вернулись и остались дома. Но другие, оказавшиеся в ужасном положении, держались в Тенароне, надеясь услышать мнение пеонов. Венецианцы вселили в пелопоннесцев и других жителей надежду, что пеоны вскоре спустятся по Истру, а сами они поднимутся по Геллеспонту. Властитель султана ушел, а венецианские триеры отправились на Лемнос по наущению Комнина, замечательного человека, который командовал крепостью Лемноса и подчинил себе старый город Лемнос. Вожди Лемноса вступили в переговоры о продаже этого места за деньги, и прибыли венецианцы, получили крепость и переправили этого доблестного человека на Истм. По его предложению венецианцы отплыли на Лемнос. Он двинулся с войском по суше, и каждый человек вышел из города. Когда они отплыли, они получили город Керкеда, поставили во главе властителей Цамблаконов, оставили гарнизон и снабжали продовольствием себя и свои города на Пелопоннесе. И они отправились на Пелопоннес. Вот что произошло той зимой на Пелопоннесе.

Khvalkov E.A.

THE WARS OF MEHMED II WITH VLAD III CEPESH AND THE  
RULERS OF THE PELOPONNES: LAONICI CHALCOCONDYLAE  
ATHENIENSIS HISTORIARUM LIBRI DECEM. LIB. 10.

Abstract. This work presents a commented translation into Russian from ancient Greek of the tenth chapter of the "History" of the 15th century Byzantine historian Laonik Chalkokondila. The ninth and tenth chapters of the "History" are devoted to events from Mehmed II's speech against Vlad the Impaler's Wallachians with the despots of the Morea to the Ottomans' conquest of the Peloponnese.

Keywords: Byzantine Empire, Ottoman Empire, Constantinople, Ottomans, Mehmed II, Vlad III (Vlad the Impaler), Laonicus Chalcocondyles, Peloponnese.

About the Author: Evgeny A. Khvalkov, PhD in History and Civilization, Higher School of Economics (e-mail: cosmadamian@mail.ru).

Учредитель и издатель журнала:  
Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования Московской митрополии Русской Православной Церкви  
«Коломенская духовная семинария»

**ТРУДЫ КОЛОМЕНСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ**  
**№4 (27), 2024**

Научный журнал

ISSN 2713-1386

Журнал включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)

Адрес редакции:  
140406, Московская обл., г.о. Коломна, г. Коломна, ул. Голутвинская, д. 11, к. 8  
Тел.: +7(496) 616-49-24  
E-mail: science@kpds.ru

Главный редактор: протоиерей Вадим Геннадьевич Суворов  
Выпускающий редактор: иерей Василий Анатольевич Казинов  
Корректор: иеромонах Алексей (Куклев В.В.)  
Макет и верстка: Давыдов Н.А., иерей Василий Анатольевич Казинов

Подписано в печать:  
Формат: 70x100 1/16. Гарнитура: Minion Pro.  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Объем журнала: 9,1 п.л.  
Тираж: 150 экз. Заказ \_\_\_\_\_

Отпечатано в АО «Коломенская типография».  
140400, г. Коломна Московской области, ул. III Интернационала, 2а.